National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

National Library
Bibliothèque Nationale
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

非賣品

10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada

每期銷量一萬份

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年10月31日

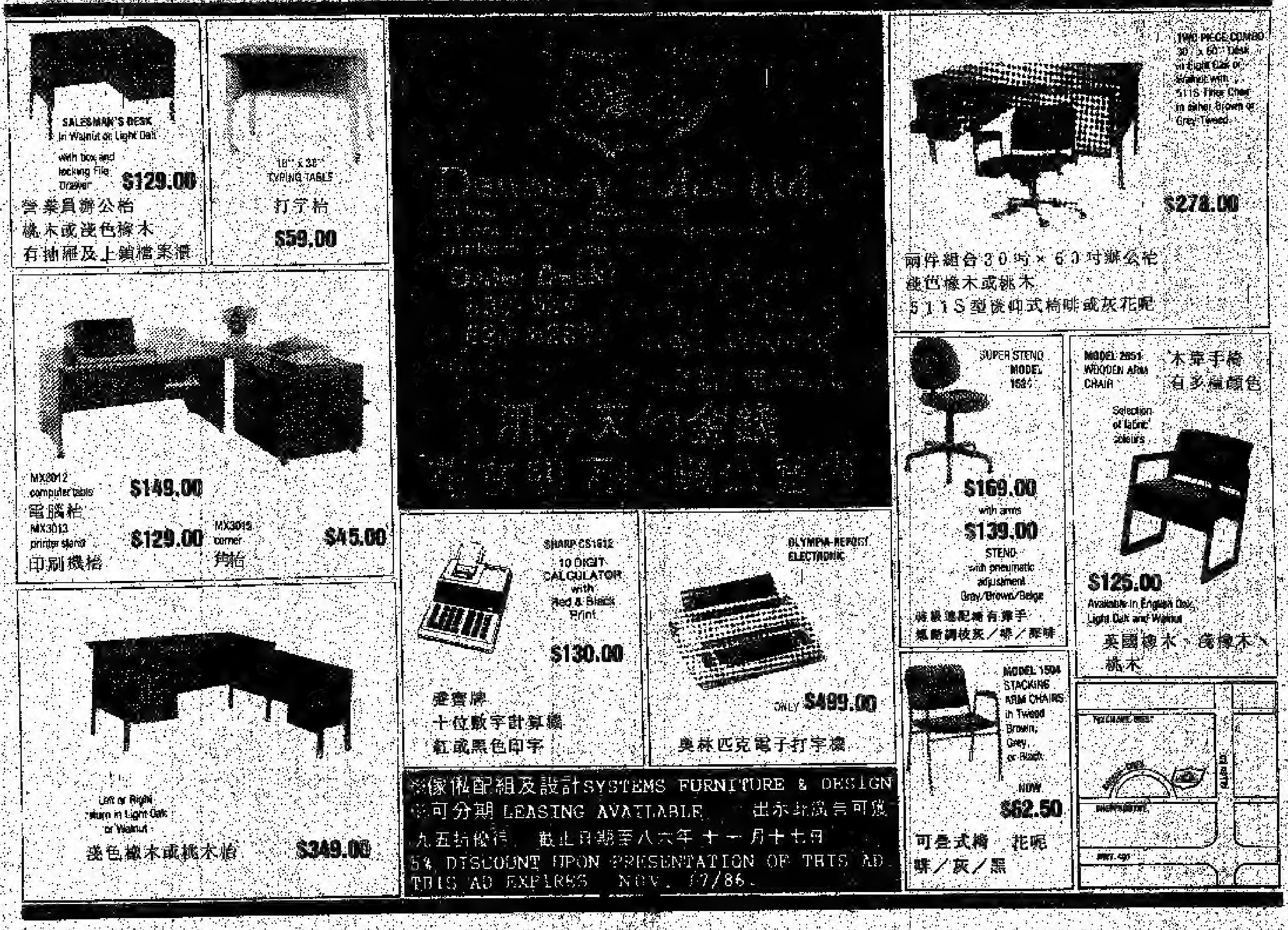
SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
31st October, 1986

第78期
With English summaries
Section A

西方電視文化與中國人（第一部份）2頁

電視暴力與兒童 4頁

"緊急救援"宣傳教育運動20頁



西方電視文化中的中國人形象

第一部分：五十年代與六十年代

◆吳振明

前言

"種族主義"(RACISM)是人類的基本劣根性，如中國人稱外國人爲"洋鬼子"，西方人叫中國人爲"中國佬"(CHINAMAN)等等。不論家國民族、膚色黑白，每個人都有這種黨同伐異的傾向，這只不過是隸屬心理的範疇。但如果將這種"種族主義"有系統地滲入政治、社會、經濟的權力圈子裡，再進而將之帶入俗文化的領域，然後移植於由俗文化醞釀出來的未來"神話"的基層裡，則"種族主義"便會使人不寒而慄。

既然"種族主義"如此有系統地根植於西方的俗文化層面裡，筆者就嘗試有系統地分析剖示，以供讀者參考。西方俗文化界對中國人所流露出一種高傲鄙棄的心態，筆者在〔西方漫畫裡的中國人形象〕(時代周報第68期)裡試圖淺析過。象徵邪惡的華人，自三十年代開始於〔飛俠哥頓〕、〔傅滿州〕、〔畢克羅達士〕、〔神奇女郎〕等漫畫裏；演進至五、六十年代流行小說的共黨間諜，成長於七、八十年代的電影電視裡的華埠堂口，〔無名博士〕、〔龍年〕等，像不息的陰魂，附身於不同的傳播媒介軀殼內，如妖魔下凡，四出作祟。

本文討論的對象是電視片集。由於資料缺乏，1950年之前的電視節目已無法查考，故此只有集中於五十年代至今的電視劇集。(片名括號內的兩個日期，是該片集的首播和終播日期)。

在過去三十年來，美國電視片集裡的政治涵義乃隨着美國的外交政策的更動而改變，而中國人的形象從負面蛻進至正面，從惡至善，成爲這種政治氣候的風向儀。

五十年代

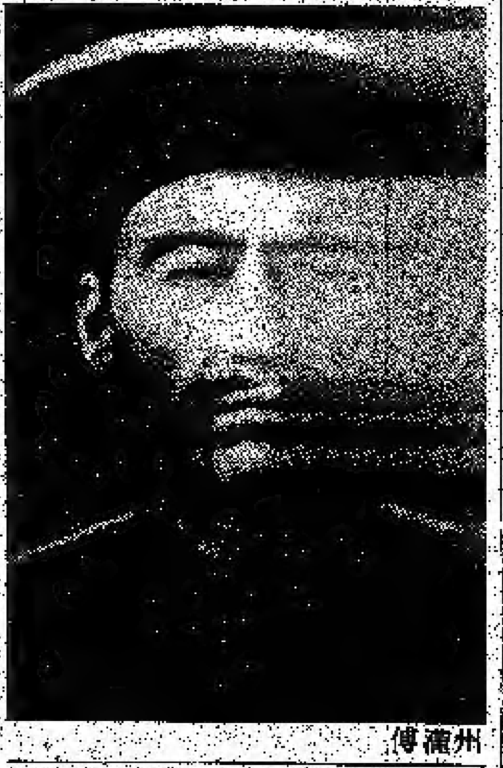
1950年9月韓戰爆發，美機轟炸中國東北邊境，中共派出志願軍往朝鮮作戰，中美關係惡化達至巔峯。於是中國人在五十年代的電視片集裡，幾乎全是以負面形態出現。

「華埠秘密」(MYSTERIES OF CHINATOWN)(1949年12月－1950年10月)講述傅逸博士(DR. YAT FU)在華埠開設一所古玩店，但背後從事犯罪偵查工作。這主要寫中國人的兩類面孔去處世，外表斯文溫順，骨子裡奸狡兇詐善變。

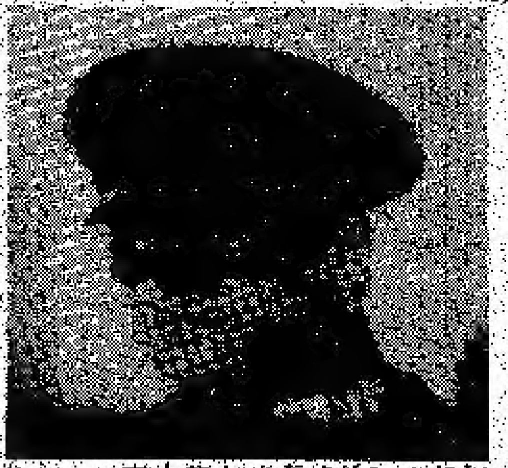
1952年的「宋柳夫人的畫廊」(THE GALLERY OF MADAME LIU TSONG)(1952)講述一名叫宋柳夫人的中國女強人，雄心勃勃，不擇手段去蒐集世界藝壇名作，來鞏固自己所開設的一所畫廊，女主人翁由著名的美籍華裔電影女星黃柳霜(ANNA MAY WONG)飾演。

韓戰結束後，美國國務卿杜勒斯實行了一套封鎖中國政策，在東南亞建立了一個軍事圍堵中國的大弧圈，於是〔飛俠哥頓〕(FLASH GORDON)片集應時在電視裡推出。〔飛俠哥頓〕在三十年代曾以漫畫風靡一時，亦曾被搬上銀幕數次，膾炙人口。片集的主要歹角"無情明帝"(MING THE MERCILESS)不自量力發明死光武器企圖征服宇宙，惹至美國的飛俠哥頓出道，結果成爲哥頓手下敗將。該片集在1952至1953年期間，一共拍了三十九輯，每輯半小時。

跟着是〔傅滿州的歷險〕(THE ADVENTURES OF FU MAN CHU)(1956)的出現。〔傅〕片集可以說是中美關係達到最惡化階段的產品。劇本和三十年代的電影完全不同，這次講述傅滿州本來是個頗有名望的中國醫生，在八國聯軍入侵期間，其妻兒被一名叫積比特利(JACK PETRIE)的美國長官所害，他因此立誓去向積復仇，甚至具有野心向白種人作"滅族"式屠殺。於是他匿居西藏高原，成立了一個叫SUBTLY的犯罪組織，專門以挑撥中西兩方的仇恨爲目的，來實行其報復大計。最後引致英國的蘇格蘭場警官丹尼斯史密夫爵士(SIR DENNIS SMITH)親自出馬，遠赴中國，來推翻他的秘密組織。



傅滿州



李小龍在〔青蜂俠〕中扮相

〔長街〕中的李小龍

翌年的〔高潮〕(CLIMAX)片集，以神秘古怪的素材，來揭開人類第六靈感的背後一面，這是〔迷離境界〕(TWILIGHT ZONE)的前身，每一集是個獨立的單元故事。其中的〔中國遊戲〕(CHINESE GAME)一集，由黃柳霜飾演一名神秘的東方女子，勾引男主角試棄另覓新歡，然後自毒。

在這數十年內，中國人如果不是以歹角身份出現，就是販夫走卒勞苦之衆，在海外"跑龍套"來糊口，這是美國人下意識地仍眷戀十九世紀的奴隸制度的產品。例如〔未婚爹爹〕(BACHELOR FATHER)(1957－1962)家庭男雜工唐彼得(PETER TONG)由華裔演員SAMMEE TONG主演；美籍華人男星VICTOR SEN YUNG飾彼得的表兄；彼得的女友蘇絲在超級市場工作，則由FRANCES FONG主演。

「金礦」(BONANZA)(1959年9月－1972年8月)講述十九世紀美國西部牧場大地主賓卡維特(BEN CARTWRIGHT)的一生，這回由VICTOR SEN YUNG飾演他們家中的忠實男僕合勝(HOP SING)；他在〔小紅馬〕(THE RED PONY)(1973)內飾牧場工人。

其他的例子多不勝數，如LELAND SUNG在〔風流軍醫俏護士〕(MASH)片集裡演軍人俱樂部的酒保開先生。RICHARD LEE-SUNG在〔寺院兇案〕(THE MONASTERY MURDERS)內任馬車伕。PETER KWONG在〔神奇女郎〕的〔移動世界的人〕(1977)一集內演黑幫馬仔。此等閒角，數之不盡，就此從略。

六十年代

美國傳統電影的浪漫主義色彩，不讓其文學專美於前。浪漫主義乃源於十九世紀的歐陸文壇，具有積極與消極的兩個層面。其積極的一面是解放古典文學底裡的桎梏，開拓心靈和精神世界的豪情壯志，其消極的一面是遁跡異域，逃避現實，搜羅詭異素材，撰寫奇說怪談，這是浪漫主義裡的"奇詭主義"(EXOTICISM)一詞的原意所在。這種奇詭主義伸延到當代美國的流行小說和電視裡時，導致了一類叫SOLDIER OF FORTUNE(即"冒險家"之意)的誕生，冒險家需要有個地方讓他冒險，因此第三世界和中國就成了冒險家的樂園。在中國近代史上，晚清八國聯軍入據，民國期間歐美商人政客長駐上海租界，均是典型的切實例子。上海租界的時代雖過去了，但在今日的華洋雜處，西風東漸的香港，就成了間諜和記者的"政治冒險家樂園"。筆者特別強調"政治"這兩個字，此乃由於在五十年代尾的冷戰期間，歐美俗文化界的矛頭指向兩個國家：中共和蘇聯。不論流行小說或漫畫也好，電影或電視也好，只要隸屬間諜冒險的類型，他們要挖苦的對象，不是蘇聯的KGB，就是中共的"情報局"(註)，這兩個組織均是美國的中央情報局(CIA)或英國的MI6的死對頭。

六十年代首砲的美國電視片集〔香港〕(HONG KONG)(1960年10月－1961年9月)就在這種情形之下誕生的。美國記者格蘭伊雲斯(GLENN EVANS)遠道前往香港蒐集和報道冷戰的內幕情報，不擇手段去偷取被封鎖在竹幕內的消息，惹來不少麻煩，但每次必逢凶化吉。在這片集裡，有兩個華人任配角，其一是HAROLD FONG飾演美國主角的男僕，其二是一位叫MAI TAI SING的女藝員，担任金龍酒樓的女侍應生。這個在片廠內建搭的酒樓，是男主角經常在這裡喝酒和鬼混的地方，片集的大部份外景在香港實地拍攝，編導企圖把西方觀衆帶入一個似曾相識但陌生的世

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

總編輯：羅鏞鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
業務部經理：林耀泉
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡浩安
BUSINESS ASSISTANT: JOHN TSOI
廣告部經理：蘇錦華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤炘
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YIM CHUEN
製作／美術經理：盧偉明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LIN
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

上接2頁

界—— 香港背後的一面，攝影機穿過橫街窄巷，去網羅此等景像，如鴉籠式的徙置大廈，搖搖欲墜的半山木屋區，受風侵水蝕的漁船等等，儘量表現香港市容底韁迫至怪誕的地步，這和一般在遊客區出售的香港獵奇攝影冊子沒有多大分別。

五十年代的美國政府最恐懼共黨的滲入，參議員約瑟麥卡錫曾發起「非美活動」的內部整肅運動。於是美國的中央情報局在國外要偷取中共的情報，在國內則要肅清共黨的活動，這是"麥卡錫主義"的戲劇性縮影。以下介紹幾部有關美國犯罪活動的片集。

●1968年開始拍攝的〔夏威夷五O〕(HAWAII FIVE–O)最先的一集是要對付在夏威夷的間諜活動。夏威夷處於美國與亞洲的中途，其珍珠港是美國軍事上的踏腳石，由於地理環境關係，成為共黨間諜的溫床。〔夏威夷五O〕是一隊特殊組織的警探，並不隸屬警局，但受聘於州政府，專門調查一般警探束手無策的案件。在該片集的首砲，他們要對付的就是中共在夏威夷暗中設立的間諜網。不過自第一集以後，中共的間諜被一個叫胡發(WO FAT)的中國黑社會頭子所取代了，而以後夏威夷五O特警隊所對付的就是胡發。

五O特警隊其中的一個成員，叫CHIN HO KELLY，由華裔演員KAM FONG 去飾演，他出身於夏威夷警局，辦案精明，其形象乃沿襲〔陳查禮〕(CHARLIE CHAN)的作風所創造出來，在芸芸眾多的華人角色中，他佔有最高的社會地位。

可能是個恰巧，在同一個時期裡，美國的環球電影公司將陳查禮這個角色首次搬上熒光幕，這就是〔陳查禮復出〕(THE RETURN OF CHARLIE CHAN)又名HAPPINESS IS A WARM CLUE，由美國電視藝員ROSS MARTIN飾陳氏。首集推出來後，反應不佳，沒有再拍攝下去。反而〔夏威夷五O〕大受歡迎，由六十年代至今一共拍了二百六十八集。

●〔青蜂俠〕(THE GREEN HORNET)(1966年九月—1967年七月)，改編自三、四十年代膾炙人口的同名播音劇，講述華盛頓的DAILY SENTINEL日報的出版人必列李(BRITT REID)日間經營報館，晚地裡披上面罩，和他的華裔家僕夜間出動，以私人執法手段去消滅罪惡集團。這位華裔助手叫嘉道(KATO)，是由當年尚未成名的李小龍去飾演，兩人的主僕關係情誼密切，酷似蝙蝠俠及其助手羅賓(ROBIN)、蒙面獨行俠(LONE RANGER)及其紅人助手東杜(TONTO)的關係，一同並肩作戰，共赴生死。

在1966至1967年間，美國的ABC電視台一共拍了三十集〔青蜂俠〕，每集是半小時。由於長度之限制，李小龍所分配到的武打鏡頭不多，他只有用三拳兩招便將敵人擊敗。不過他靠這套片集，才有機會使自己的武術初露鋒芒，尤以他使用的兩截棍最受西方人士所激賞。

自〔青蜂俠〕以後，李小龍開始在美國電視界裡走紅，他曾被邀請在下列片集以客串身份演出，如

※HERE COMES THE BRIDES（新娘駕到）
※BLONDIE（金髮女郎）
※IRONSIDES（無敵鐵探長）
※LONGSTREET（長街）；和
※電影長片〔神探馬如龍〕(MARLOWE)。

（下期續）

註：一般流行間諜小說稱之為CHENG PAO KO。

CANADIAN TRUSTEED INCOME FUND

AGF

高息加拿大
政府債券
基金

※每月收息*9.125%
※專門投資政府高息債券
※穩陣高息
※每日均可套現

過去增長率
(利息+資本盈利)*

去年增長率 ONE-YEAR ANNUAL COMPOUND RATE OF RETURN	+24.2%
過去三年平均增長率 THREE-YEAR ANNUAL COMPOUND RATE OF RETURN	+20.0%
過去五年平均增長率 FIVE-YEAR ANNUAL COMPOUND RATE OF RETURN	+21.9%

*AS OF AUG. 31/86

請電 中文直線
296-2617
黃太

MRS. YIM WONG INVESTMENT EXECUTIVE
McLEOD YOUNG WEIR
200 Consilium Place, Suite 400,
Scarborough, Ont., M1H 3E4
Trusted financial advice since 1921

☑下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址

□高息政府債券基金
□最佳之退休計劃(RRSP)
□投資減稅法
□加拿大國庫券(351日8.60%)*AS OF OCT. 29/86
□有興趣討論個人投資問題

姓名：
地址：

電話：(BUS)
(HOME)

McLEOD YOUNG WEIR

OFFERED BY PROSPECTUS ONLY
OCT. 31 MT/YW

特寫

響應國際和平年專題討論電視對下一代影響

兒童到十六歲收看暴力鏡頭二十萬個

●莊志雄

為響應國際和平年，在十月二十七日，曉尚公立小學裡，有一個題名為〔家長與和平行動〕(PARENT FOR PEACE)的研討會，題目是〔傳媒中的暴力〕(VIOLENCE IN THE MEDIA)，內容主要是針對電視媒介對小孩子的影響。

究竟電視這個宣傳媒介，對我們的下一代有什麼影響呢？

在一九八五年，TV ONTARIO引用美國心理學會AMERICAN PSYCHOLOGICAL ASSOCIATION的會議結論中的一句話，這正好作為以上問題的解答：「小孩子看了有暴力成份的電視節目，與他們的侵略行為有直接關係。」

最近一個統計數字指出：一個正常的小孩子從兩歲到十一歲期間，平均每星期有二十七個小時在看電視，而大部份收看的卡通節目，內裡含有極高的暴力成份，報告指出當小孩子達到十六歲的階段時，他們將會看多個200，000個暴力鏡頭。

經專家分析，大部份的卡通節目均是：

(1)沒有故事性，祇有些你砍我殺，和一些永無止息的正邪鬥爭，依例有一幕大決鬥。

(2)其間很少涉及到生存的問題，人倫關係的發展、意義的探求。

(3)武力雖然不是太重要，但是必需的。

(4)正邪鬥爭太極端了、太專橫了。

(5)惡勢力多用些詭計，正派人士則用些法術或武器。

(6)惡勢力主張征服整個宇宙。

(7)雖然在片集中沒有人被殺，但毀滅一些機械人是可以的。

對着這些無聊的節目，家長能夠做些什麼？

答案是：善用電視。

要知道電視是一種傳播媒介，其"威力"是不可低估的。若善用這股"威力"，將會令我們的子女從中得益。達成這個目的，有(一)主動選擇一些有質量的電視，(二)建立一個正確的收視態度。

其步驟如下：

(一)測驗一下收視的頻密次數；

(二)了解電視節目；

(三)控制收看時間和所收的節目；

(四)與子女們討論電視節目；

(五)了解電視製作；

(六)聯合行動，要求更好的電視節目。

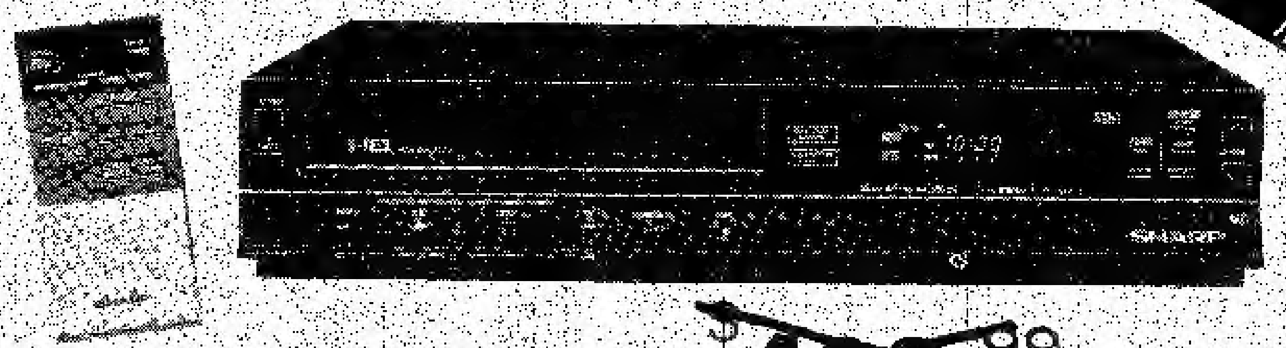
華僑電器行
GOLDEN ELECTRONICS
多倫多：261央街
TEL：862-1925
伊頓中心對面
香港：7域多利皇后街
TEL:5-228843
中央街市側

店內特價

QT-5 $75.99
—AM／FM收音錄音
—內置咪，可隨時錄音
—AC/DC連原廠變壓器
—粉紅，紫，綠，白4種顏色

店內特價

GF-810 $449.99
—50W R.M.S.輸出
—10段分音均衡器
—雙卡式，高速過帶
—杜比，鐵帶，自動選曲
—110/220V雙電壓

店內特價

VC-6848C $499.99
—V.H.S. H.Q.錄影機
—自動重播，自動開關
—14日4節目定時錄影
—多功能遙控器
—定鏡，前後搜畫
—3速錄影，SP/LP/EP

SHARP®
聲寶牌
VISA　MasterCard

BMW 325
跑車套裝
"特別出品"
NORTHWEST車行專售，
設備包括：
跑車座椅、有限轉差(L.S.D.)、電動窗門、電動門鎖、冷氣、電子跳字AM FM卡式機、高質素HI-FI、車速控制裝置、特設車前阻流板及霧燈、車後阻流板、SIDE ROCKER FLAIRS、鋁轆軨及YOKOHAMA車胎，白色車身配以鐵灰色車廂，和諧醒目美觀。
這樣一部跑車套裝，你必須親臨NORTHWEST欣賞。

northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
PHONE: 243-8500

免費
000 000 000
999 999 999
Zellers
超過三百萬人已成爲免費的Club Z會員
CLUB Z 會員証*和12000
在全國217間 Zellers 百貨公司裏，你都可以免費獲得 CLUB Z
豬分，以幫助你免費獲得各種夢寐以求的名貴用品。
同時，持 CLUB Z 會員證購買第一件物品，另獲贈一千分。
在 Zellers 百貨公司購物，
保證最平，最靚！名貴贈品包括：
辦法：成爲 CLUB Z 會員後，凡在 Zellers 購買物品(包括減價品)都可得到積分，積分愈高，免費贈品愈名貴。
（100種名貴禮品以供選擇）
*會員證並非信用唁　*每一元購物可得100分
Gerrard Square
1000 Gerrard Street,
Toronto, Ontario. M4M 3G6
(416) 466-2103
Broadview Ave.
Pape Ave.
Zellers 百貨公司
Gerrard St. East
©1986 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

蘇聯"和平"代表團應邀到中學演講
越南社區向多市教育局提嚴重抗議

◆懷越

十月廿八日星期二，蘇聯史太林格勒"和平代表團"，應多倫多教育局邀請，來市演堡中學演講。由越南人權協會主席、聯合除世界和平中心顧問黎金卿率領包括越自由僑人代表、越僑人及多位越南人士，前往多市教育局表示抗議。

教育局主席安妮諾絲頓表示：讓蘇聯"和平代表團"發表演講，是在廿七晚多倫多教育局臨時召開的一個特別會議中決定的。但黎氏稱：該特別會議並沒讓多市各少數民族社區代表出席發言，這純是有關方面一面倒的決定。讓披着"和平"外衣的蘇共荼毒思想向未成熟的下一代，是不智和愚昧的。

黎氏強調：世界和平的真諦須基於自由、民主、共同繁榮三大原則，方能達成。「我們不能無視口呼"和平"，實際上，却破壞和平的騙子，利用"和平"為工具來達到他們霸道、邪惡的目的。」

稍後黎金卿等人並往多倫多市府要求會見艾格頓市長，但適逢多市市長正主持一有關課稅問題會議。不過，却碰到倡說發起蘇聯"和平"代表來多市演講的市議員林頓。黎氏當面質問林頓是否由他促成是次中學演講，林頓否認，聲稱乃由教育局特別會議決定。

黎金卿最後表示：是次各社區抗議行動雖未達到遏阻蘇聯"和平"販子在多市向學生演講，但已促成是次"和平"演講者所有警惕，往後不能[illegible]視各少數民族社區。

天主教華人中心移民講座

天主教華人中心，定十一月十六日下午二時卅分，在堂區中心禮堂舉辦移民講座，由百佳會計師樓顧問所主持，內容包括移民種類、基本條件、申請手續等等。另前任移民部長羅拔時、現任移民官員NAYLOR、移民顧問BILL YEE等出席解答加拿大之現行新移民政策。免費入場。

聖神學校中英文入籍班

聖神學校之免費中英文入籍班招生，逢星期一下午六時半至八時半，或星期三下午四時至六時上課。地址：3530 SHEPPARD AVE. EAST，在WARDEN與BIRCHMOUNT之間。

香港貓王岑南羚加盟中視

先後在香港無綫、佳視及亞視任職編導的岑南羚，已於十月來多倫多加盟全國中文電視，擔任監製之職。

岑南羚早在一九五八至六八年已於當時的麗的呼聲從事兒童劇播音和劇務，並與友人合組樂隊演出，被譽為"香港貓王"。曾辦〔香港青年週報〕，並在夜總會駐唱。及後負笈加拿大，畢業傳理系。回港後在電視台先後製作"亞洲歌唱大賽"、"貓頭鷹時間"、"龍的家鄉"、"論盡大堂"、"BANG BANG咁嘅聲"等特輯。

奔騰舞滙籌款表演餐會

奔騰舞滙於本年八月廿五日至九月二日赴溫哥華的世界博覽會，代表安省華人於安省館演出了十五場。團長傅興邦與同行的九位團員演出了多項節目，每場八百觀眾座無虛設。

此次奔騰舞滙遠赴溫哥華，得多倫多數個團體及熱心人士慷慨支持，該團特託本報代表向各界致謝。

回多市後奔騰舞滙又再次投入忙碌的表演及排練計劃。十月中他們參加了加拿大聽覺協會首映西片〔大寶〕的酒會，在安省皇家博物館演出，現時他們正忙碌籌備於本年十二月十八、十九、二十日一連三晚公演的全新節目，將於DON MILLS的FAIRVIEW THEATRE演出。九個節目包括傳統中國民族舞蹈、新編的中國現代舞蹈。

為了此次表演，奔騰舞滙將於十一月十三日（星期四）晚上七時假國際城酒樓舉行籌款餐舞會，除了酒席外，尚由該舞滙的團員表演多個舞蹈助興，票價每張三十元，有興趣者可到國際城酒樓預購，或電535－1688預訂或查詢。

約克圖書館映要命的小方

約克公衆圖書館將於十一月一日星期六下午二時，放映國語古裝武俠片〔要命的小方〕（古龍小說改編），同場加映紀錄片〔世界兒童芸術比賽〕，入場費每位五角，十二歲以下小童免費，歡迎參觀。

地址：1745 EGLINTON WEST，近DUFFERIN，詢問電話781－5208關太。

尚有華埠人事刊16頁

多市與重慶簽署合作協議
明年CNE舉行中國週推廣文化藝術與食品

與多倫多締結姊妹市的重慶市，由市長蕭秧率領的友好訪問團，經已在週一（十月廿七日）抵達多市，作七天訪問。多市市長艾格頓和重慶市長蕭秧將於十月三十日（星期四）在大會堂簽署一項協議：

(一)每市派出一名駐外地聯絡員，以幫助商業發展，通訊和翻譯。

(二)兩地互相發行一份特刊，以介紹對方。

(三)多市希望協助重慶作一主要城市發展研究書

市長事後對本報透露，重慶市的首要問題是經濟，若果此問題可解決的話，其他的便可迎刃而解。生活水準方面，若比起多市，他說重慶市要等到中共建國一百年後（即六十三年後），才可以達到現在多市的水平。

此外，為了推廣中國的文化和食物，明年加拿大國家展覽會（CNE）中將會有一個為期一週的中國週，用以推廣重慶市和中國的各種文化藝術和中國食品。

十一月十二日誕生百廿週年紀念

孫中山先生特輯中視播映

今年十一月十二日是孫中山先生誕生一百廿週年紀念，全國中文電視台特地製作了一套珍貴的紀錄片〔孫中山先生特輯〕，讓觀衆認識這位偉人的一生，也重溫一下歷史，知道那一時期的中國如何在風雨飄搖中奮鬥。

孫先生名文，號逸仙，廣東香山縣（今中山縣）人。清末旅居日本時，曾署名中山樵，世遂稱中山先生。他生於清同治五年（一八六六），幼時對太平天國的遺事甚感興趣，已有光復漢族的革命的思想。長大後，先後在廣州、香港習醫。他目擊滿清政府的腐敗，曾北走天津，上書李鴻章，條陳救國大計被拒，於是轉赴檀香山組織興中會。以後周遊日本及歐美，吸取中外政制的長處，創立三民主義；又沿途聯絡華僑，創辦刊物以宣傳革命。歷過無數困難，終於在一九一一年推翻滿清，建立民國。但此時軍政仍操袁世凱及其他軍閥之手，加上中國積弱已久，列國窺伺，國內一片混亂。中山先生努力於統一南北，可惜未竟全功，就在一九二五年病逝於北京。

中山先生的功績固然大，但他最值得人敬仰的地方是他自始至終都堅持"天下為公"，絕不培養私人勢力，更不戀棧名利，完全把自己貢獻給國家。他有崇高的理想，更有崇高的人格和廣濶的胸襟。

〔孫中山先生特輯〕，從中山先生的故鄉翠亨邨開始，帶領觀衆認識偉人的一生，到他去世後寄厝西山碧雲寺，後遷葬南京紫金山（即今中山陵）。各地也有中山紀念堂、圖書館，都是因他的革命精神萬古常青。

這部特輯資料豐富，來自珍貴的歷史文物，平常難得一見，今次蒐集成輯，特定於十一月十二日星期三晚上八時三十七分在歡樂今宵時間中播出。

個人入息稅明年將降低

國家要聞

財政部長韋遜說，加拿大人將會在稅制改革中拿更多的薪金回家。

韋遜所建議的稅務改革包括減低個人入息稅，設立新的聯邦營業稅，和把入息稅的負擔從個人轉到公司身上。

他又建議利用新的稅制去支持低收入的人。

他對衆議院說，政府的稅制改革是要建立一個更簡單、公平和更有效的稅務制度。

政府將會把改革的辦法與國民磋商，並會在明年三月的新預算中公佈這些辦法。

民意贊同工作場所准吸煙

最近嘉洛普民意調查顯示，大多數加拿大人認爲應在工作場所劃定範圍讓人吸煙。

調查分爲三項細目：(1)工作場所完全不准吸煙，(2)劃出地區吸煙，(3)完全不禁止吸煙。

祗有百分之廿二的人贊成完全不准吸煙；百分之五十五的人認爲應劃出吸煙區；百分之十八的人贊成不禁止吸煙。

至於應否在飛機上禁止吸煙的問題，百分之五十一的人說，應在劃定的地方准許吸煙，百分之四十一的人說應完全禁止。

郵費短期內將增二仙

加拿大郵局的一個秘密記錄已證實郵費將會加價，一級郵件可能加二仙。

這個秘密紀錄由加拿大通訊社獲得，但它沒有詳細說明加價的內容。

約一個月前郵務工會的聯合聲明說，他們已獲悉普通郵費將會從卅四仙增至卅六仙，其他的郵件也要增加。

郵政局發言人已證實這紀錄是真的，但不允透露其內容。

該紀錄的日期是十月十五日，它說加價將會於星期四內閣的部長高特在衆議院宣佈，但消息靈通人士說，宣佈的日期現還未定，可能要延至下個月。

精神病婦人有生育權利

加拿大最高法院裁定精神病患者不能被強迫絕育，很多精神衞生官員對此表示歡迎。

高院的判決書說，法官如無醫學上的理由，不能下令一個患精神病的女人絕育。

判決書又說，在我們的"價值表"中，維持人類身體的完整佔很高的地位，尤其是以性命攸關的事爲然，法庭不能因爲純粹社會性的或無醫療目的的理由奪去一個婦人生育子女的特權。其他的人也許感到不方便或困難，但法庭不能以此爲理由。

這件上訴案是因一名卅一歲的女子於一九八〇年被愛德華皇子島的法庭下令強迫絕育。

大多市、安省

心臟病爲加人頭號死敵

加拿大統計局說，心臟病是加拿大的主要死因，癌症列第二位。

加拿大人的壽命繼續延長，從一九八二年至一九八五年延長了一年，男子的平均壽命是七十三歲，女子八十歲，但在過去三年男子的壽命有顯著增加。

去年死於心臟病的人有四萬七千零七人，死於癌症者四萬六千三百三十三人。在魁北克、阿伯達和卑斯省，癌症的死亡率佔第一位。

癌症與心臟病死亡率近年來的差距愈來愈少，因心臟病的死亡率在下降，而癌症則在增加。

警隊要求撥款增聘人手

警察公會主席華爾達說，因當局不再多聘人手，多市的警察已不能控制街上的治安。

華爾達說，他在考慮請求市議會撥款增加警員實力，但他還未決定要請求增加幾多人。

多元文化歷史中心將揭幕

位於本市43 QUEEN'S PARK CRESENT EAST的多元文化歷史中心將於十一月十日下午四時半開幕。

該中心又於十一月十一至十四日，從星期二至星期五上午十一時至下午三時，星期三晚四時至七時開放給大衆參觀，場內並有該中心所提供的服務的資料分發觀衆參攷。

快！

●最後機會買平價珍貴的世界百科全書
●如想以副業賺大錢過節
●免費獲得整套世界百科全書，歡迎查詢。

(416) 624-5774

ADVANCED
•專業電話接線24小時服務
•傳呼服務及傳呼機租賃（CALL機）
•最新電腦接線系統
•服務好，價錢公道。

'LIVE' Telephone Answering Service
24 Hour service
Paging service & Pagers rental
Fully trained operators
Reasonable rates

from $18.95

226-3814
Annette Fung
Sue Tung

5311A Yonge St., Willowdale, Ont. M2N 5R4

GREAT NATIONAL SOUND
402 QUEEN ST. W. 863-1939

注意：
我們即將遷往
佔地更廣新址
密切注視

PHILIPS CD 650
SUPER REVIEWS
NEW STOCK JUST IN

ADCOM CD PLAYER
GCD 250 $499.
GCD 300 WITH REMOTE $599.

ONKYO DX 120
• 16 BIT - DIGITAL FILTER
• PROGRAMMING
• REPEAT $399.

THORENS TD 318
TURNTABLE MADE IN GERMANY
$350

YAMAHA CD PLAYERS
"JAPAN'S BEST"
FULL LINE AVAILABLE
7 MODELS TO CHOOSE FROM
2 YEAR WARRANTY

DENON
$449

新貨品，陳列品，獨特產品，二手貨品，
全部減價。各類名廠牌子：

PERREAUX, ADCOM, ONKYO, YAMAHA, JBL, INFINITY, BOSE, THORENS, SYSTEMDEK, MONITOR AUDIO, SAE, SOUNDCRAFTSMEN

購買廣告內任何貨品，我們替你繳稅，省回百分之七。

有效期至1986年11月10日止

來論

從柏林圍牆說起

◎協和

與其說柏林圍牆是共產主義的分界，毋寧說是德國的毒瘤，欲割不得，欲治不敢。從一九六一年八月十三日建立以來，迄今已經二十五年的悠長歲月了，今後仍會存在。這種形象，是顯示共產主義與民主自由的對立性，雙方勾心鬥角，不相往來，東柏林守軍遇有人踰牆，即以亂槍射殺，警戒極嚴，如同戰場上的前綫。

雖然如此，但是東柏林的市民，每年逃入西柏林市區者，不知凡幾。惟近二三年來，偷渡之風潮稍戢。緣因物極必反，凡一種現象，或社會的情形，到了一定的階段時，就相當於物體的活動，必趨於平衡的狀態。今日東柏林內的居民亦如是，因爲人口已經減少，失業率較低，社會比較寧靜，況且東德的共產政權，加緊勵精圖治，競爭上游，不甘落後，科學上雖無突出的表爲，但是體育方面，幾乎可佔世運會第四五把交椅，況且明年又是柏林七百五十週年大慶，東西柏林兩方面，加緊籌備，吸引世界遊客，預料必有一番熱鬧。

東柏林第一道圍牆，高度四米，頂上安裝水管，水流涓涓不絕，攀登不易。此外尚有第二道圍牆，設有鐵絲網，放置沙袋及地雷，其中有瞭望塔，日夜監視，並配合警犬巡邏，以及照明燈等，應有盡有。此外架設犀利的槍炮，爲偷渡者的攔阻，若欲強行偷渡，立即發炮。

現下東德已是獨立國家，受蘇俄指使，在國際上漸露頭角，世界一百六十餘的國家中，已經有一百二十個國家與東德成立邦交，況且仍然與東德往來而欲訂交者，尚在徘徊中，由此可知，東西德的對立，必定延長下去，再經二十五年的歲月，亦未可料，所以蘇聯"共產帝國主義"野心不死，則世界人類悲劇性的形象，無可免除！

推而廣之，例如南北韓的對立，以及薩爾瓦多（SAN SALVADOR）的內戰，皆爲自由主義對共產主義的生死鬥爭，雙方不稍讓步，此爲鐵證。此外最明顯的，台灣與大陸，一水之隔，凡數十年來，始終對敵，無法談和，勾心鬥角，況且雙方厲兵秣馬，曾經兩岸炮戰及空戰。北京欲一舉而征服台灣，統一中國，至今未能償其素願，是故退一步而謀之，所以現在加緊以統戰的方法，引誘蠱惑，無所不用其極。今日大陸的兵力，十百倍於台灣，以言武器，北京擁有大量的原子武器，此外海空的軍力，亦凌駕台北之上，何以始終不敢兩憂？也許以爲恐怕惹起三次世界大戰，毀滅全球，不敢貿然發動。所以現今的共產主義對自由主義的戰爭，同爲一體，牽一髮而動全身，無可倖免。故共產主義國家，專採蠶蝕方法，不欲狼吞虎嚥，以緩慢的姿態，而爲侵略的法寶，此正是共產主義對全世界所運用的手段。今日的柏林圍牆，恰似歐洲方面的盲腸，蘇聯故意保留，與自由世界作永久性的對敵。

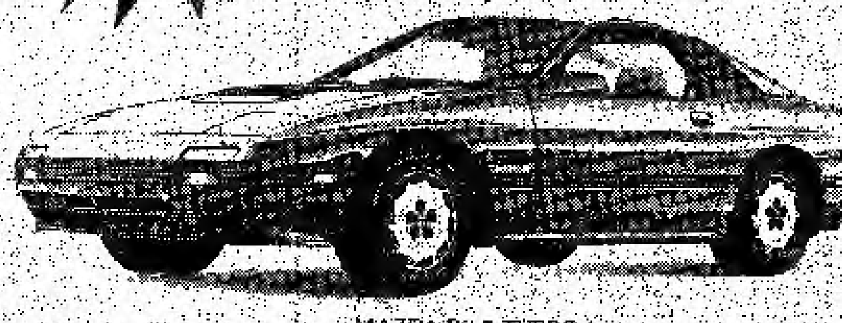
本報徵聘美術／製作員

本報聘請兼職美術／製作員乙名，每星期工作兩天，須具平面設計常識，懂黑房技術。時間與薪酬面議。有意者請備中英文履歷電：597-1548本報約晤。

平通全市

即時送貨　買或供

最抵買　最易斟



MAZDA RX-7 TURBO

八七年萬事得運到

出廠新車歡迎參觀

萬事得系列 626'S, 323'S, RX7'S, B2000 & B2000 CAB PLUS

八七年新款萬事得的設備和構造，必能滿足你的需求，WESTOWNE的一流服務，担保令你稱心如意。

無論買或供均可。歡迎前來選購，WESTOWNE最易斟，擁有八七年萬事得，萬事都得。

Westowne Mazda 232-2011

86年 R×7'S 存貨大減價

Canadian Pacific AirLines

加太航・香港幸運抽獎

免費旅遊　香港

名貴獎品如下：

頭獎：多倫多・香港雙人來回機票，價值$3000

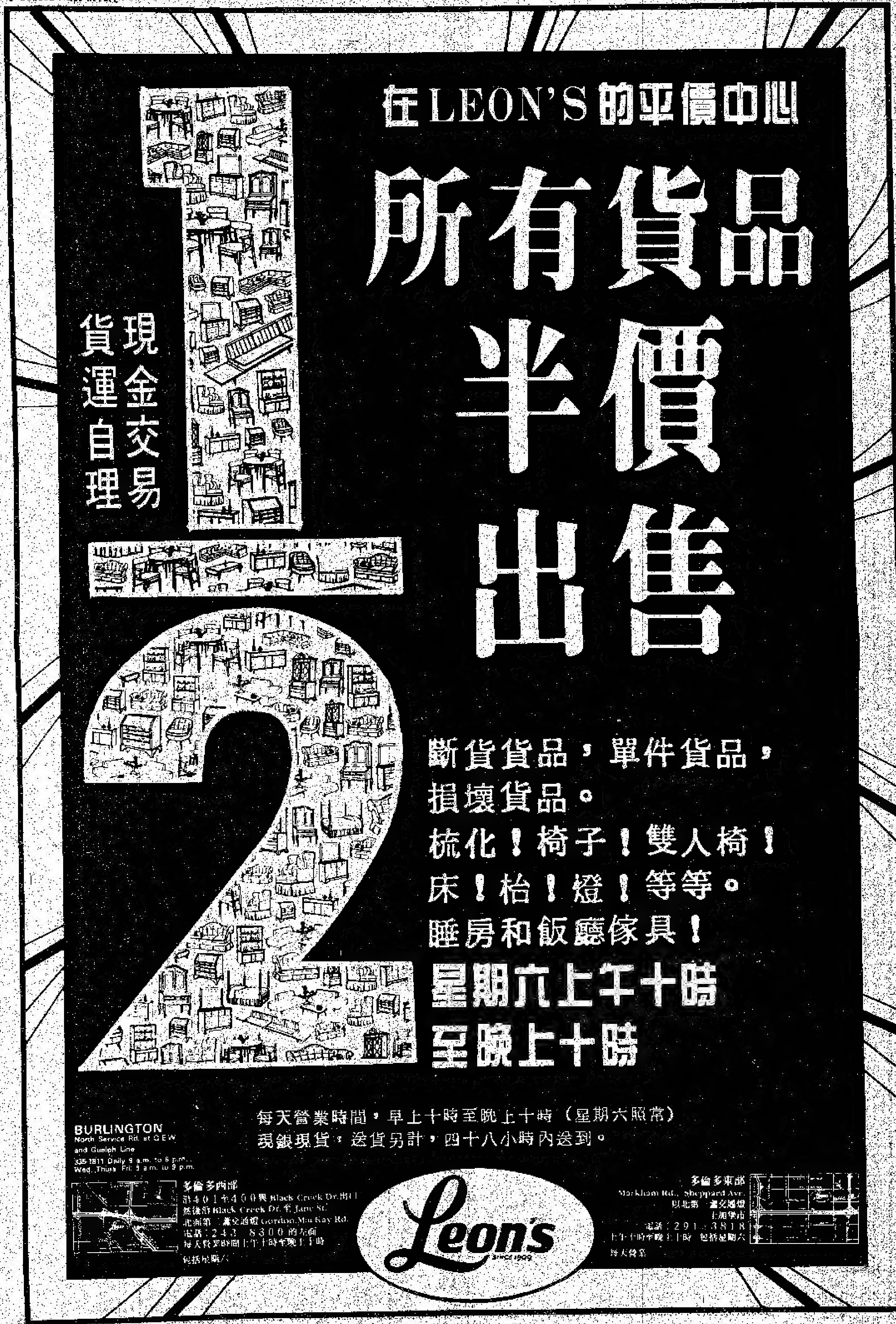
二獎：多倫多・溫哥華雙人來回機票，價值$1000

三獎：最新AKAI VS115U錄影機一座，價值$679

四至十獎：酒席餐券，由各贊助酒樓捐出，價值$2000

凡惠顧下列贊助酒樓，均可參加。

萬壽宮酒樓、新光酒樓、發盛園新光酒樓、建國酒樓、福滿樓、醉月樓、富都酒樓、樓外樓、公爵酒樓、香滿樓、中國城大酒樓、見京酒樓、新萬寶酒樓、厚德福、金牛苑。


在LEON'S的平價中心
所有貨品
半價
出售
現金交易
貨運自理
斷貨貨品，單件貨品，
損壞貨品。
梳化！椅子！雙人椅！
床！枱！燈！等等。
睡房和飯廳傢具！
星期六上午十時
至晚上十時
每天營業時間，早上十時至晚上十時（星期六照常）
現銀現貨，送貨另計，四十八小時內送到。
BURLINGTON
North Service Rd. at Q.E.W.
and Guelph Line
335-1811 Daily 9 a.m. to 6 p.m.
Wed., Thurs. Fri. 9 a.m. to 9 p.m.
多倫多西部
多倫多東部
Markham Rd., Sheppard Ave.
Leon's
Since 1909

政府儲蓄公債的性質、購買和套現辦法

●周明

每年的十一月起，加拿大政府就會向市民"借錢"。去年僅兩個星期的時間，加拿大人就借給政府一百五十一億元，利率是八點五厘。

政府所用的借債方式就是加拿大儲蓄公債，這是種特有的投資方式或工具。從一九四六年開始，現時已極爲流行，這種公債券不特喚起人們的愛國心，甚適合加拿大人固有的特性，它的利潤由政府擔保，風險是最低的，同時又可隨時兌現。

加拿大人對公債的愛好並沒有減少，去年政府出售了一百五十一億元債券，一九八四年是一百二十七億元。增加的原因很多，例如人民的入息增加了，和愛好儲蓄等等。

但是人民爲甚麽要買公債呢？很多人認爲它給你機會建立一個定期儲蓄的計劃，他們很少考慮到一旦買了公債就已成爲一個投資者。他們有些利用"薪金儲蓄計劃"去買，讓他們的僱主從他們的薪金扣除，當公債券送來時，他們又把它束之高閣放在保險箱裡。有些經濟顧問認爲加拿大人買太多債券了，你究竟應買幾多公債就要看你的投資需要和態度如何而定，一個專家說，在儲蓄來說，公債要比銀行或信託公司的儲蓄戶口好。

購買公債又可令最膽小的人去運用投資的戰術，利率高漲時，你可以把你的錢轉去買國庫券或其他的證券。當然，你要對這筆錢在它未滿期前你是不需要去動用它的。如利率下降，你可以私自慶幸你對公債作了聰明的選擇。你要記住，你一買了你的公債，你就是在利潤上在賭博，如你對利率的走勢不很清楚，你還是保持你的公債罷。

公債每年祇能從經紀或金融機構購買一次。它在每年十月下旬至十一月的頭一個星期出售，但有些賣不出的可以出售至明年春天，買者祇付市面上的現價。（僱主於接到薪金儲蓄計劃申請書時收費二元）。

很多人以現金購買公債，但如沒有錢，你可以通過薪金儲蓄計劃購買，即是說，你向你的公司借錢，而公司則收你與公債相同的利息。去年就有一百二十萬人申請這計劃，並買了十七億元的債券。

公債分爲兩種：一種叫R公債，它每年十一月一日付利息一次，一種叫C公債券，它的利息作複式計算。

你選擇那一種就要看你的需要而定。有些人選擇R債券，因他們喜歡每年收利息一次和把它存在銀行，但亦有人想把利息加入本金上去，使其作複式的積累。

你申請買公債時，你的簽名一定要和過去的一樣，不要申請時你簽的是 CHRISTINE SMITH，但去年你却簽爲 CHRIS SMITH，R公債可以把你所有的利息以一張支票付給你，但如你的簽名不同，這是不可能做到的。

從公債上所得的利息可有一千元的免稅額，但你一定要向稅局呈報，最低限度三年一次，若你每年呈報，那就容易很多，尤其是你買的是R公債，因爲每年秋天所收到的支票都說明你應得的利息有幾多。若你買C公債，你可能不知道今年的利息有幾多，這項消息你可從加拿大銀行或公債經紀獲得。

用"薪金儲蓄計劃"的方式去購買債券的人要記住，從你薪金扣出來的那筆錢已包括給你的僱主的貸款利息，這些是可以扣稅的，因爲它是用以投資生利的借款，你可以要求公司的人事部給你證明書，並把它附在你的報稅單上。

把公債套現是很簡單的，任何一間銀行或財務公司都可，他們都備有每月的套現計算表，你最好在每個月的頭一個星期去套現，那麽你就可以獲得上一個月的利息。

又假如你有一張一千元的公債，而你祇想套現五百元，你可以把它寄到加拿大銀行，他們會換給你一些小面額的公債，讓你自己去套現。

伊頓 EATON FINANCIAL SERVICES 財務公司

疑？？

1．利息下降，如何儲蓄或投資保值？
2．如何減低或免付入息稅？
怎樣才可申請五十萬元免稅額？
3．有沒有一種人壽保險可以隨時索回保費？

伊頓財務公司資金雄厚，經驗豐富，提供以下服務：平價人壽保險，汽車房屋保險，樓宇按揭，互惠基金投資，政府公債，免稅退休計劃，高息定期存款，退休金保證，財務及稅務研究。

請電 343-5246 或駕臨士加堡市購物中心（伊頓百貨公司內）
伊頓財務公司ANDY NG 吳先生聯絡

金利來證券投資公司
輕輕鬆鬆的投資途徑
The Walwyn Bond Fund
實力債券
每月有入息 簡單又方便

投資債券，不但資金穩固，而且有機會賺大錢。

THE WALWYN BOND FUND 的投資專家替你省掉所有麻煩，買賣和做妥一切文件工作。

我們不收取最初的手續費，閣下全部資金都會用在債券投資上，因此你的收益將更可觀。

我們備有資料詳盡的 **Walwyn Fund Series** 小册，歡迎來電或來函索閱。

不收最初手續費用

請寄一份內有詳細資料及說明書的 Walwyn Fund Series 免費小册子給我。

姓名 ________
地址 ________
城市 ________
省 ________ 郵區號碼 ________
住宅電話 ________
辦公電話 ________

郵寄
Walwyn Stodgell Cochran Murray Ltd.
Suite 1210
150 York Street
Toronto, Ontario M5H 3S5
(416) 366-4060
Attention:（蘇先生）
JASON Soi
Account Executive

UF 240 BV

Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited
Investment Securities

雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
建築 裝修
實力雄厚 快捷妥當 策劃入則 土庫裝修 新建改裝 酒樓店舖
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全 歡迎駕臨參觀

百葉簾 原價四折出售
牆身磁磚 每呎0.99起
地毡 送襯墊 送貨安裝 免費工 每碼15.99起
地台膠板 每塊0.59起
地台膠布 每碼5.99起
以上全部特價品CASH AND CARRY

送夏迎秋大減價

雅緻建築裝修公司 558 McNICOL AVE., WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8886, 497-8857
雅緻地氈磁磚公司 622 GERRARD ST. E. TORONTO ONT. M4M 1Y3 電話：466-2500, 466-6263

公共事業股之評議

UPDATE：筆者建議讀者們仍要忍耐，待原油價於每桶$10與$12間才考慮一些有份量的油股如BVI，ALBERTA ENERGY。至於金銀股則有待今次金價回落調整後，才可以考慮。其他如原糖（SUGAR）、黃豆與期銀，三者表現最佳者莫如原糖，其次為黃豆。當然，做期貨者，請一定用止蝕單，是其不易之法則。而以上三種期貨，如讀者們不想冒期貨的風險而享受此種期貨的上升勢，可考慮以期權來買賣，詳細情形可來電詢問（860－7448）。外埠讀者可用COLLECT。

最近安發，公共事業分析研究專家，就有關公共事業股作全面而概括的分析，頗具可讀性。茲用表格開列如下給讀者。

輸油管業：

INTERPROVINCIAL（$41）——對原油賺價有限，且輸油收入因美國法例更改而不景，所以其建議為"賣"。

TRANSMOUNTAIN（$14）——原油賺價潛力大，兼輸油收入前景佳，其建議"買"。

輸石油氣業：

ALBERTA NATURAL GAS（$13.15）——頗具規模，管理不差的公司，其建議為"持有"。

NOVA（$6）——一分散投資的公司，主力為POLYETHYLENE，其建議為"買"。

TRANSCANADA PIPE（$16）——具有明晰政策，其建議為"買／持有"。

WESTCOAST（$23.38）——收入可能減少，其建議為"賣"。

石油公共業：

CONSUMERS' GAS（$27）——收益減少，建議為"賣"。

投資與你

羅志强

INLAND（$13.88）——有原油收益潛力，因持有67%TRANS－MOUNTAIN，建議為"買"。

INTER－CITY GAS（$15.13）——前景因MICC之投資有利，建議為"買"。

NOVERCO（$13.50）——收益低，但如有好的分散投資，其前景或許有改善，建議為"持有"。

PACIFIC NORTHERN（21.25）——前景佳，但股票流通量少。可"買"。

UNION ENTERPRISE（$11.13）——收益回利高，前景佳，但需待較長才可大幅度上揚。建議為"買／持有"。

電力公共業：

CANADIAN UTILITIES（$19）——回利不差，但前景平平。建議"持有"。

NEW FOUNDLAND L&P（$18.80）——如前者，建議"持有"。

TRANSALTA（$28.25）——回利有增加之趨勢，建議為"買／持有"。

電話公共業：

BELL（$36⅛）——回利頗高，但收益前景平平，其建議為"買／持有"。

B.C.TEL.（$26.25）——如前者。

BRUNCOR（$18.13）——分散投資，前景不明朗。建議為"賣／持有"。

MARITIME TEL.（$15.38）——分散投資前景不俗，建議"買"。

NEW TEL.（$16.50）——回利不俗，建議為"買／持有"。

以上許多股票，相信許多讀者很少涉獵，但如讀者在整個全面分析中，採取其中一兩隻合理者，於低價時買入，是一頗具投資性的策略。

附註：

"買"—可考慮買入。

"買／持有"—可考慮買入，而已經有此種股票者可繼續持有。

"賣"—售出存貨。

"持有／賣"—可售出亦可持有，視乎其本人的要求。

按大市的走勢分析，大市於未來兩週內或可有一大幅度上揚，而於十一月中再回落。

（OCT.29－86.）

多倫多黃金地帶全新北約
BAYVIEW屋三十七萬至六十萬

上圖有五千餘呎，七大睡房，五廁，三廚房三火爐，礦泉浴，蒸氣浴，十二法國門，十開門講話器，十三電視十三電話線路，鋼凸合土露台，南海灣窗，寶石鐵楠柚木地板，旋轉樓梯、天窗、保安系統，中央吸塵。

梁紀荃美　梁錫鴻　　長江實業
282-3284　282-2828　　299-8118

餐館生意出讓

士加堡華埠餐館出讓，140個座位，有酒牌，絕佳投資機會。

請以英語電

923-3334

議洽

百佳會計師樓

291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街夾士巴丹拿街）

私人及公司報稅
生意投資買賣及
樓宇管理
投資移民計劃書

詳情請電：
591－8488

PK P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

工業樓宇出售

士嘉堡旺區近大街，交通方便，合各行輕工業。一千八百呎，車位五個，叫價十六萬九。電225-0554

特價為你服務

（免費估價）

特價貢獻
• 住宅防盜系統　$850.00
監察報案服務　每月　$20.00
• 商業防盜系統　$350.00
監察報案服務　每月　$23.00

本公司專門：
• 安裝防盜／火警系統
• 24小時監察服務
• 最可靠技術安裝

保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

—低通脹時代來臨—
最佳的投資組合為何？

• 中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
• 短期性：大地產股、國庫券。
• 另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券860－7448

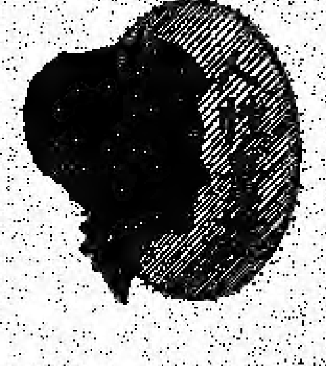
想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯



◎楊國穎

望子成龍

那惹人喜愛，頭戴四方帽，手執畢業文憑的嬰孩廣告，代表着每個父母內心的盼望：“望子成龍”。雖然家中的兒女年紀還幼，還未到青年大學教育的階段！但因未雨綢繆的需要，腦海裡不期然產生一連串的幻想……

亞恒大學畢業了，看到他身穿學士袍，頭戴四方帽，從校長手中接過四年努力所得的文憑，不單只他神氣十足，還帶着父親——我的威風！回想自己昔日跨洋過海，隻身到這冰冷的紅葉國過留學生的生涯，幾經艱苦，完成學業，現能親眼看到這土生土長的兒子成才，除了深慶不枉多年的供書教學，心底裡更有“虎父無犬子”的滿足感！

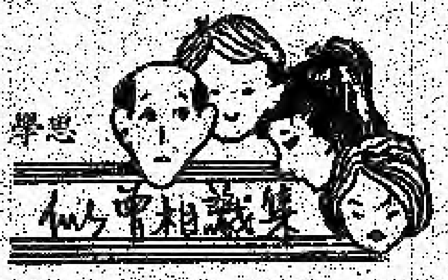
亞恒興高采烈地回家，告訴我他剛被一家電視台聘請為新聞採訪員。聽了這消息，我滿肚子不高興，教訓了他一頓，告訴他我這作父親的，希望做兒子的能青出於藍，若他不能“繼承父業”也應腳踏實地，找一些穩定的工作才是。誰料亞恒用一大套理論反駁，說什麼他一向對新聞播音有興趣。在大學選科時，為了應付我主觀的決定，便妥協教選一些他自己不喜歡，沒有興趣的科目。他又說自己已經長大了，不想時刻只是生存在父親的影子底下。雖然他是我的兒子，也許有像我的地方，但到底他是他，他是“亞恒”，有自己的長處，有自己的理想，有自己的意志，有自己的決定；有自己獨特的地方，也有自我形象的本體，價值及地位等等。

想到這裡，突然被孩子的呼喚聲喚醒了。原來是亞恒的玩具車壞了，要我去修理。一邊修理，一邊看見在旁的亞恒，十分留心在觀察、發問、及學習，他那雙大眼睛，那副嚴肅的樣子，使我體驗了真理，茅塞頓開。

雖然亞恒有很多地方像我及他母親，但從他學習的專一，不畏難的衝力，對事物，語言的記憶力，實有他獨特的地方。雖然他是我的兒子，但他也是他自己。雖然兒女由父母而來，帶有因子的特性，但下一代也有自己獨特的一面。神造人也可算奇妙！難怪聖經說人乃按神形象而造的。

體驗到亞恒小小的“自我”特性，使我明白在加拿大的環境下，面對土生土長的下一代，做父親的責任，為兒女教育有所準備，而“望子成龍”誠然重要，但在教養下一代的過程中，應明白兒女並不是自己的延伸或縮影。對兒女“成龍”的標準，應避免強求下一代去“延續”上一代的理想及生命。若我們能留心了解下一代內在自我的獨特性，繼而幫助他們建立健康的“自我形象”定能收“成龍”之效。

何處是吾家



◎學思

在圖書館溫習得晚了，也就不想回家，獨自走到附近小食店進食。隔着玻璃窗，看見街上熱鬧的行人，忽然感到一陣落寞。

這時，耳畔響起一個聲音，有人向我搭訕。回頭一看，一個頭髮蓬鬆，神情憔悴的老伯，坐在我旁邊的桌子，一邊進食，一邊絮絮地向我說着話。他穿着不稱身的西裝，又旁若無人地大聲說話。店裡的人都用奇異的眼光看着他。

「我認識你的，唉，好久沒有人和我談話了。你懂英語麼？」我見他服飾神情，都與常人有異，心想他可能神智失常。我從小在香港長大，不慣與陌生人說話，也就別過頭去，不理睬他。

他見我的熱狗薯條晚餐，感慨地說：「怎麼？你吃這些東西？你一定很懷念你母親燒的飯菜了。」

我登時心裏一震，他繼續說：「我也很懷念母親給我燒的菜呢，她做的菜很好吃。可惜她已經不在了。」

我猛然轉過頭去，見他滿頭蒼白，一臉滄桑，眼神卻無限溫柔，眸子竟然閃着淚光。我心中無限感觸，如此真情，怎能作偽？顧不了他是否神智失常，也不理旁人的目光，我拉近椅子留心傾訴他心裏的話。

他的眼神停在遠處，緩緩地說着：「我在美國費城長大，是個美麗的小城，天氣人情都溫和，不像這裏冰寒。父母學識不多，盼望我能有所成就。如今，我在多倫多大學數學系教書，父母都早已不在了。每天回到辦公室，冷清清的。校園裏擠滿了人，但我既不能與學生交朋友，同事們也各顧着自己的研究。你看，街上鬧哄哄的，我都覺得這裏很冷啊。」

他的聲音有點哽咽，我沉思怎樣說些安慰的話。

他似乎忘記了我的存在，喃喃地說下去：「去年我回到費城，打算退休後搬回去，可是，沒有人認識我，舊居不在了，朋友都搬走了，只有住在酒店，像個遊客。多倫多不是我的家，費城也人面全非，我的家在那裏呢？」

正沉思間，老伯已準備離去，臨行揮揮手，無盡依依。目送他蹣跚的身影，消失在喧鬧的人群中，不禁百感交集，唯願他終能找到永恒的家鄉。

◎程國儀

在心中

好久沒見滿光了。今天相逢，仍是那個老樣子，沒精打采的黯然，難道太陽也老了？

「嗨！陳伯，真高興又在這兒見到你。」小雯連蹦帶跳地大呼大叫。

「哈哈，真好，真好。」有甚麼大驚小怪的，你又不是不知道我每天都會在這公園坐他一個日出日落。

「還說好，整個星期沒見到您了。」小雯的眼眶濕濕的，氣急似的說：「真擔心您老有些什麼事。」

「沒事，沒事，別急，別急，小事，小事，睡幾天也就好了。唉！年紀老了，不中用了。」順手遞過手邊的一盒西點。

「陳伯，別嘆氣哪，您看，太陽多神氣，暖烘烘的，好舒服呀！您看，紅葉中還冒出綠綠的草跡呢。」小雯停了一下，忽然跳起來叫道：「秋天多美呀！」隨即在葉堆上翻了個筋斗。

「哈哈！好！哈哈，好！」真孩子氣。太陽神氣？秋天多美？冬天，草跡？雪跡？吃吃睡睡坐坐，沒事做，沒有用，沒人要。春夏秋冬一樣過，在等……

「陳伯，告訴您一個好消息，我考上了大學！」

「那得恭喜你了，以後要多騰點時間唸書，大學功課不比中學輕鬆。你也不必每天放學都來陪我了。伯伯這許多年來一個人慣了，也不一定要人陪的，閒時來聊聊吧！」

「您老千萬不要誤會呀，我不是這個意思，其實我來，並不是怕您寂寞，我來是因為我需要您。您知道嗎？家裡整天在吵鬧，沒人關心我，他們都看不起我。陳伯伯，我曾被四間學校開除，連自己也看不起自己了，更不知道為什麼活着。若不是三年前在這裡碰見了您，得您勸勉教導，今天仍必無心向學，那會考得上大學呢？您的愛心，使我覺得自己有價值，至少您會為我高興的，是嗎？」

噢，原來她不是覺得我年老可憐才來陪我，原來她喜歡聽我嘮嘮叨叨地述着舊事，原來她不是貪吃我的糕餅點心……原來……原來我還有愛心？原來我還會教人？還有用？

看來太陽今天的確有點神氣，看來秋天的確很美。

新時代圖書公司
MODERN BOOKS & RECORDS
開張期間 貨品一律八折
（報紙・雜誌除外）
496 登打士西街（富都酒樓樓上）
496 DUNDAS ST. WEST, TORONTO
TEL. 979-1365

歡迎：成年人，兒童們研習繪畫藝術！
繪畫可以陶冶性情，蘇除煩囂，一幅精湛作品，可達畫中有詩境界。近期國畫在海外掀起熱潮，吸引起中外人士濃厚興趣，中華文化藝術中心，特增設假日成人國畫組，(1)（逢周六，下午二至四時，(2)周四，下午五至七時）兒童美術班，（逢周六，下午十二時半至二時）利便公餘課外者研習，聘梁燕玉及張蕙青女畫家主持。
中華文化藝術中心地址：東區華埠芝蘭東街108號(老園商場東鄰)
報名查詢電話：461-9393（辦公時間）

聘經驗中文打字
本報聘請熟手中文打字員，每周工作四天，薪酬面議。有意於周一至四電 597-1648

Pascal Furniture and Appliances
Pascal Says
現在就買
不用付錢
直至1987年
第一選擇
不需首期不計利息，
毋需付款，直至
March 3-1987
二合一最佳購物方法！
第二選擇
不需首期
廿四個月
分期年息僅
7.9厘
C. 椅 our reg. 229.88 209.77 每個
D. 單人櫃 our reg. 349.88 319.77
E. 30" 貯物架 our reg. 349.88 319.77
F. 角枱 our reg. 439.88 339.77
G. 梳妝枱 our reg. 539.88 489.77
H. 直身鏡 our reg. 199.88 179.77
I. 櫃 our reg. 539.88 489.77
J. 蓬頂牀 (牀褥另計) our reg. 759.88 679.77
K. 牀頭櫃 our reg. 289.88 259.77
39" 牀頭板 (not shown) our reg. 289.88 259.77
Stanley 出品"Country Fair"
兒童睡房組合
A. 枱 our reg. 469.88 419.77
B. 46" 貯物架 our reg. 469.88 419.77
Carol Ann
飯廳組合
Bauhaus 出品梳化牀
our reg. 716.88 499.77
五件頭 our reg. 299.88 259.77
Very Personal
減價有效期至十一月八日
（星期六）止
Pascal West 890-2980
Mississauga Highway 10 between 401 and Eglinton
Pascal East 292-9200
Scarborough Corner Markham Road and Finch Ave

一流作家的舊瓶新酒

鴛鴦蝴蝶小說流派初探·薛白

寫了二篇〔鴛鴦蝴蝶小說流派初探〕的文字後，淳于芭介就來勢洶洶地質問：什麼是"張冠李戴"。還"猙眉怒目"地指我"亂扣帽子"。對於他的"吹毛求疵"，本來打算來一招"不置可否"，就溜之大吉。相反，我運起"乾坤大挪移"心法，來了一記"明知故昧"，一了百了。況且，張恨水的〔啼笑因緣〕已給我的"七旋斬"，前三刀、後四刀的肢離破碎了。話之他是"李冠張戴"，我都當它完了，當它不作一回事。但作爲對〔鴛〕的初探，我還得要有一個交代。雖然答應人家的事，已功德圓滿，應該功成身退，但作爲一個負責任的人來說，就得要鞠躬盡瘁，死而後已。

其實賴着"地盤"不走的原因，皆不在"彼"，而是在"此"。沒錯，寫作是有緣的〔緣是何物〕，我只是信筆而至，信手拈來。相信〔啼笑因緣〕已告一段落了。但是，從自私的角度看，我眞希望我的〔鴛鴦蝴蝶小說流派初探〕能夠順順利利地繼續下去，否則我靠什麼混飯吃？難道要我吃西北風乎？更兼我「肩不能挑，手不能提，我能做什麼事？」只好打腫面皮充胖子，繼續混下去。

寫了大約三百字的"廢話"，倒應該說些正經話了。

文壇十派

在魏紹昌編的〔鴛鴦蝴蝶派研究資料〕裡，就有一系列的小說書索引，其中網羅了不少舊派哀情小說家如：大庭我生、尤從紅、左玄父、由西魂、劉裴村、江山淵、吳綺緣、吳雙熱、李定夷、俞天憤、南太籟、英蓀、徐枕亞、貢小芹、許指嚴、陳韜園、程善之、童愛樓、黃花奴、楊南村、聞野鶴、劉哀、劉鐵冷、蔣箸超、蔣著超、靡虹等。至於那些社會的、言情的、武俠的、偵探的、滑稽的、宮闈的、歷史的、民間的、反案的、短篇的，更是多如牛毛，不可勝數。對於以上所列舉的作家，恐怕一些年青的讀者，十分陌生，沒有印象。談這一些名家，恐怕格格不入悶死讀者。吾不得已而爲"飯碗"辯之。

有鑑於此，我只好撇開鴛蝴派的"陳年舊帳"，專找些"舊酒新瓶"來品嘗品嘗。這是一個醉翁之意的選擇。是否明智，仁者見仁。在上一期裡（參看拙著〔緣是何物〕），我一再強調：「只好將"鴛鴦蝴蝶派"的帽子戴在"鴛鴦蝴蝶派"的作品上，而不去計較那一位是此道高手，那一位是人家的筆下遊魂。這個劃分挺好，杜絕了很多不必要的麻煩。」因此，我得聲明，我是認作品不認人的。這樣下，寫出來的東西，方能不受干擾。

1944年張愛玲出版〔流言〕一書所攝

現在，讓我舉一個例子，看看以前的文人是怎樣劃分派別的。在一九六五年間，李敖曾寫了一篇〔沒有窗，哪有窗外〕而暴享大名，名動一時。他把「擁擠在文壇暗室裏的各路人馬」，分爲十派，那是：

㈠新八股派：八股是專制王朝的把戲。新八股派是什麼，不必說，大家就知道是什麼。

㈡新之乎者也派：掌故派、僞考據派、駢文派、自傳派、壽序派、輓聯派，對淩波"詩以張之"派等等都是。

㈢舊的嗎了呢派：請看〔中央日報〕副刊及其他。

㈣新鴛鴦蝴蝶派：陳定山之流。

㈤表妹派：別名"林妹妹派"。不分男女，一寫小說或詩就呻吟起來。有病呻吟無病也呻吟，反正老是呻吟，呻吟定了。

㈥新劍俠派：舊劍俠派是多年練功；新劍俠派是一群婦人、孺子、缺胳臂斷腿的弱者，一朝在深山得秘笈一部，霍然成俠，雖多年練功之強者，也打他們不過。故新劍俠派是投機取巧派，比舊劍俠派更敗壞人們的意志。

㈦新活見鬼派：仿"聊齋"派，講夜談鬼話類，扯淡。

㈧廣播劇派：浪子出走，走了又回頭；媽媽跟爸爸吵架，媽媽出走，爸爸哭了，媽媽又回來了之類。

㈨古裝派：西施又洗澡了；楊貴妃又脫褲子了。

㈩新閨秀派：中學女學生在葛雷哥畢克（格力哥利柏）照片以外，最喜歡看的一派。

以上十派，據他的"拿見"看來，足夠囊括那時的文壇萬象。嗚呼！李敖不這樣劃分還好，一這樣劃分，他的混帳，他的筆見，就原形畢露了。

試想想連有史學訓練的李君敖之，也弄不清什麼是新鴛鴦蝴蝶派、表妹派、新劍俠派、古裝派和新閨秀派，其他大部份文人雅士，可想而知，也是人云亦云。

舉這個例子，並非全心非議李君，相反的，只想說明一件事："鴛蝴派"博大精深，等閒之輩滿以爲浮在水面上的冰尖就是冰山的全體，鬧出這樣的笑話，就像管中窺豹一樣，未能得見廬山面目。

在上文我說過"舊瓶新酒"的話，那麼這瓶子內的是什麼酒呢？

快快說來！

請不要心急，讓我賣一個關子，先介紹"釀酒"的人。她是一位有深度、有廣度、有硬度的作家。我這樣說並不是故意抬高或誇張她"酒"的價值，事實上她的價值比我現時說的還要几值幾千萬倍。在夏志清的〔愛情、社會、小說〕裡，就一聲高呼地"叫價"：「她的小說……在中國近代小說家中可以說是首屈一指。」聽到沒有，人家"出價"是首屈一指。比起我的有硬度、有深度、有廣度還不知"厲害"多少倍。

扯出張愛玲

那麼這個她是指誰呢？

張愛玲這個名字相信大家都不會陌生吧？

有沒有弄錯？這個篇幅是鴛鴦蝴蝶小說流派初探，怎會和張愛玲扯上關係。不會的！不會的！

讀者諸君，請不要妄下結論，請聽我細說從頭。我選張愛玲的某些作品，作爲〔鴛鴦蝴蝶小說流派初探〕，自然有我的根據。筆者又不是豬油蒙了心，無的放矢。我也不想讀者說我"識"膽包天，昏了頭腦，瞎了眼睛。試想想將張愛玲扯下來，要是一下弄糟了，大帽子、小帽子滿天飛，那可怕的"文字獄"又要大興了。稍爲弄得不好大則小命不保，小則身敗名裂。沒有極充份的證據，我是不會背這黑鍋的。

拿出證據來，不要廢話了。

現在讓我先說說她和鴛蝴派的淵源吧！

一九四四年三月十六日下午二時，在新中國報社裡所舉行的女作家座談會裡，她說：「我是熟讀〔紅樓夢〕，但是我同時也曾熟讀〔老殘遊記〕、〔醒世姻緣〕、〔金瓶梅〕、〔海上花列傳〕、〔歇浦潮〕、〔二馬〕、〔離婚〕、〔日出〕。有時候套用〔紅樓夢〕的句法，借一點舊時代的氣氛，但那也要看適用與否。」而在〔張看〕的三七二頁中，她還進一步這樣說：「像〔紅樓夢〕，大多數人於一生之中總看過好幾遍。就我自己說，八歲的時候第一次讀到，只看見一點熱鬧，以後每隔三四年讀一次，逐漸得到人物故事的輪廓、風格、筆觸，每次的印象各各不同，現在再看，只看見人與人之間感應的煩惱。——個人的欣賞能力有限，而紅樓夢永遠是"要一奉十"的。」

從這兩段話裡，不難發覺她的"武功套路"是得力於〔風月寶鑑〕（前作〔莫方寶鑑〕）的。我在〔鴛鴦蝴蝶小說流派初探〕的開場白裡，就開宗明義指出：「此派"武功"的訣要，全記載在他們的祖師爺曹雪芹的〔風月寶鑑〕裡。」相信讀者還有印象吧！

說了她的"武功套路"，接下來是說說她的師承了。

在女作家座談會裡，她更指出，對於書籍，她讀 S.MAUGHAM，A.HUXLEY的小說，近代的西洋戲劇，唐詩，小報，張恨水，從前喜歡看電影，現在只能看看舞臺。」

從這短短的幾句話裡，就可看出，對張恨水，她是推崇備至的。

在〔流言〕裡，她說：「我有個要好的同學，她姓張，我也姓張，她喜歡張資平，我喜歡張恨水，兩人時常爭辯着。」在〔張看〕裡，她接着說：「我們不必把人我之間劃上這麼清楚的界限。我們自己也喜歡看張恨水的小說，也喜歡聽明皇的秘史。將自己歸入讀者群中去，自然知道他們所要的是什麼。要什麼，就給他們什麼，此外再多給他們一點別的——作者有什麼可給的，就拿出來，用不着扭捏地說：『恐怕這不是一般人所能接受的罷』那不過是推諉。作者可以儘量給他所能給的，讀者儘量拿他所能拿的。」

細探這段文字，我們只能推測張恨水對張愛玲有着承先啓後的影響。但後者的張愛玲是否師承前者的武功套路，則是模棱兩可，不得而知。

下轉15頁

多倫多樂壇兩件大事　◎谷音

劉德海、李德倫即將訪加演出

黃安倫芭蕾組曲〔敦煌夢〕其中兩首亦將首演

具有五千年燦爛歷史的中國音樂正在走向世界，位於北美文化中心之一的多倫多實在有耳福，除經常來訪的馬友友林昭亮以外，劉詩昆、殷承宗和傅聰等樂林好手們均已已在此間大獲成功。

對於中國琵琶大師劉德海，西方亦有類似的驚嘆。劉德海的音樂已征服了歐美三十幾個國家，從而開啓了中國傳統音樂與琵琶藝術的新紀元。

十一月六日，由本地華人社區和多倫多華人室樂團合辦的爲公益金籌款的中國音樂晚會，將在馬西音樂廳隆重公演，琵琶大師劉德海和他的"五金花"將特從中國趕來參加義演。公益金爲社區，特別爲傷殘人士的善舉有口皆碑，此次又加上了一份中國藝術家的美意，同場音樂會還將有本地華人指揮家林德柏領導下的多倫多華人室樂團助陣。該樂團除了與劉大師及五金花合作外，還將演奏黃安倫特爲這次音樂會重新譜寫的「塞北組曲」和中國名作「青年鋼琴協奏曲」，獨奏者乃在全加鋼琴比賽中奪魁的優秀華人鋼琴家李若蘊，陣容強大，實在不容錯過。

十一月廿六、廿七日，又有兩場不尋常的音樂會在湯遜音樂廳推出，屆時中國著名指揮家李德倫將指揮多倫多交響樂團，這將是第一次中國指揮家主持該著名樂團的音樂會，同時也開始了該樂團演奏中國交響音樂的歷史。是次音樂會的曲目除了孟德爾仲的小提琴協奏曲和德伏扎克的「新世界」交響樂以外，並將首演中國作曲家黃安倫的芭蕾組曲「敦煌夢」中的兩首：「伎樂天」和「颶神」。

李德倫乃中國現代最重要的指揮家之一，一九一七年生於北京，現任中央樂團的藝術指導、常任指揮及北京交響樂團名譽團長和中國音樂家協會副主席。中國的交響樂事業能有今天的成績，首功當推李德倫。早在李氏的少年時代，即已在學校組織學生樂隊了，他於四○年入國立上海音專，並參與了當時的上海青年交響樂團的組織。至一九四六年，李氏正式在中央管弦樂團任指揮。一九五三至一九五七年間，李氏赴蘇聯在莫斯科音樂學院深造，其間曾在蘇個東歐指揮過，包括蘇聯國家樂團和列寧格勒樂團等二十餘個樂隊。更在一九五七年榮任英國家交響樂團的實習指揮。李氏於五七年末回中國任中央樂團的首席指揮。經三十年的努力，把該樂團建立爲一個高水平的交響樂團。在把西洋古典經典作品介紹給中國大眾的同時，又爲建立一個中國作曲的新學派作出不少努力。李氏的指揮活動，更推至西歐，日本和中美等地，並在法國任巴黎國際蒲紐因（曼奴軒）小提琴比賽評委和"蘇聯莫斯科柴可夫斯基國際音樂比賽評委"，從而確立了李氏在國際樂壇的權威地位，諸如梅紐因、奧伊斯特拉赫、斯特恩、托特里、居古拉耶娃及劉詩昆、傅聰和殷承宗等當代音樂大師，都在國內外與李德倫有過成功的合作。

上接14頁〔一流作家的舊瓶新酒〕

要不是張愛玲認爲「有什麼可給的，就拿出來，用不着扭捏地說：『恐怕這不是一般人所能接受的罷？』」我不會幹這些吃力不討好的考證。要不是她坦白的直說：「我一直就想以寫小說爲職業，從初識字的時候起，嘗試過各種不同體裁的小說，如"今古奇觀"體、演義體、筆記體、鴛蝴派、正統新文藝派等……」，我不會背這黑鍋。

請留意"鴛蝴派"這三個字，這是多麼重要，多麼有力的證據。

沒有這確鑿的證據，我不敢將張愛玲某些作品歸入鴛蝴派裡去。沒有這樣確鑿的證據，我不敢冒這萬將會受四方八面來的"明鎗明箭"。至於那些作品是鴛蝴派，那些作品不是鴛蝴派，看了唐文標編的〔張愛玲作品系年〕就有一個大概了解。從唐文標的記載中，我發現了一件實在有意思的事，那是從一九四三年到一九四五年這兩年裡，她寫得最勤，創作最旺盛。

單在一九四三年裡，打從五月開始，她先後發表了〔沉香屑第一爐香〕、〔沉香屑第二爐香〕、〔茉莉香片〕、〔到底是上海人〕、〔心經〕、〔傾城之戀〕、〔洋人看京戲及其他〕、〔金鎖記〕、〔封鎖〕、〔琉璃瓦〕、〔更衣記〕、〔金鎖記（續完）〕和〔公寓生活記趣〕。看看，首屈一指的作家，眞不簡單。

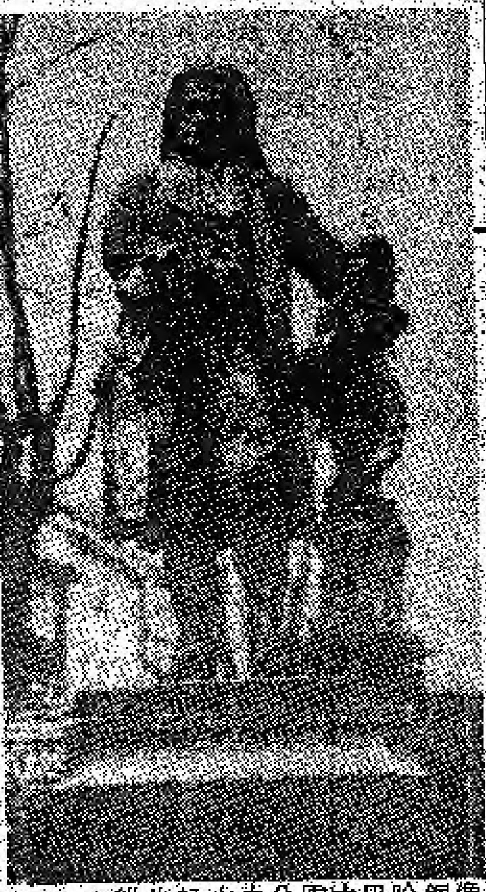
從這一系列的早期作品裡，我挑選了我最喜愛的一部：〔傾城之戀〕來漫談戀愛。至於〔傾城之戀〕是一個怎樣的戀愛故事，恕我不能在這有限的篇幅內作一個"戀愛預告"。記得章回小說裡通常煞有介事的那句話：欲知後事如何，請看下回分解。寫到這裡我眞高興能用上這句話。

從巴赫音樂得到的啓示

樂見樂聞

□武夫曼

謹將此文獻給青年鋼琴家王陽先生，祝十一月一日演奏會成功並賀鋼琴培訓中心成立。



維也納中央公園之巴哈銅像

「如果我想盡可能簡短地敘述一下爲什麼我這樣珍視複調音樂（以及歷史上最偉大的複調音樂作曲家巴赫），那我就會說：因爲其中用音樂手法反映出個體與社會、個人與集體、人與宇宙的高度統一，用聲音表現出這個統一體中所包含的哲學的、倫理學的美學的內容。這可以使人的心和理智堅強起來。當我彈巴赫的時候，我和世界是調和的，我也爲它祝福。」

蘇聯傑出的鋼琴教育家亨利·涅高茲這一段名言，一直給我留下深刻的印象。但在二十多年前當我初次看到它時，還真是無動於衷，收益極少。其後隨着時間的推移、教學和演出實踐的逐步深入，才對它產生越來越多的興趣，對這段話的真諦總算有一些領略。以我和鋼琴結伴三十多年的經歷來看，彈好學好巴赫及其他作家的複調音樂是極爲重要的，這是音樂訓練決不可少的基礎課。當然，要從這個學習環節中吸取音樂的基本養料並收取得一定的功效，除了學習者本身需要有堅強的毅力和刻苦認真的態度外，還必須有一位非常嚴格又具一定經驗的教師才行。回想自己學鋼琴的頭幾年，雖然一直在彈巴赫的作品，但還真不知彈些什麼。只是用手指不分輕重地再現樂譜上的音符，以爲彈下來沒什麼錯音就算學好了。及至後來考入中央音樂學院才在恍然之中開出個大悟。原來彈巴赫還有這麼多文章。諸如作品的結構、段落劃分、樂曲不同性質的彈奏處理、聲部層次的不同音色彈法……等等，真是讓我難以應付。記得當時我已經彈了不少前奏曲與賦格，但老師要我從二部創意曲重新學起，要我從最簡單的兩個聲部，以不同的音色彈出互不干擾的兩層旋律。我清楚地記得，光就第六首小快板就彈了足足三個月，那是一個極艱苦的階段，也是我第一次認識到如何去彈鋼琴，如何更好地去學習音樂的難忘日子。

對一個問題有了認識，那只能說明自己有一種向前邁進的可能性，但如果不付諸於行動，其結果還是零。我在音樂院學習期間，自己的愛好和興趣都偏重於浪漫派時期及近代作家的作品上，在巴赫及其他複調音樂的學習上自然形成了應付差事式的需要，這就不能深入地領會複調音樂作品。因此在我畢業時，老師再三叮囑我今後要不斷加強「古典功」的訓練，也就是說一定要彈好學好巴赫直至貝多芬的作品，而巴赫的作品就是最基本的。

離開學校後通過較長期的教學及演奏活動，從學生的各種學習狀態及自己演奏的效果，都發覺到自己過去從沒有感受到的問題。爲了教好巴赫的作品，務使學生盡可能地打好「古典功」，我每從二部創意曲開始練習，要彈好二、三部創意曲，就一定要明確學習樂曲的目的。巴赫在該作品的序文早已提得清清楚楚，但過去我是忽略了。他說：「這是爲鍵盤樂器的愛好者，以及有望學習的人指寫的，使他們(一)不僅能優美地演奏二聲部，而且更進一步(二)也能正確而美好地處理三聲部，學會按真的曲思(Invention)，而且能夠巧妙地展開，同時更能學會如歌演奏，也能獲得作曲上的基礎知識。」這曲集在這些方面都有清晰的方法和正確的指引，可我覺得這不只是彈奏二、三部創意曲的注意要點，同時也是彈奏巴赫所有鍵盤音樂作品及其他複調音樂所必須遵守的原則。

要做到優美地演奏二聲部或更多的聲部，就必須練出手指對強弱音的控制能力，這是一種純粹技巧訓練問題。學會優美的曲思則是更難更進一步的問題，這就要求演奏者對作品的曲意有一定深度的理解，同時通過內心的感受把音樂所蘊藏的音樂表現，好好流暢地表達出來。然後在技巧與音樂兩者緊密的結合上，才能完美地將如歌的奏法得以體現。「如歌」，簡單說來就是優美的聲音，我們都知道巴赫的大量鍵盤音樂都是爲翼琴(Claviohord)而寫的，這種樂器雖然也能奏出柔和的聲音，但比起現代的鋼琴，音量要小和餘音短，因此用鋼琴奏出「如歌」的可能性要比翼琴要大，效果當然也不一樣。目前世界很多名家都是以正確地表達巴赫作品的曲意上去盡量發揮現代鋼琴的特點來進行演繹的，這方面我們盡可以通過錄音或者錄影去感受到。

我在這裏也很難通過文字將演奏巴赫的技術問題說清楚，但我覺得有必要從涅高茲的「論鋼琴表演藝術」一書中摘錄幾段，以作爲鋼琴演奏藝術探討的一些依據。

「我只是想根據自己的經驗再把這條老的道理重複一次：研究複調音樂不僅是發展鋼琴家的精神品質的最好手法，而且從技術的觀點來看也是如此，因爲沒有什麼東西比進行嚴厲的多聲部結構更能教會在鋼琴上唱歌的了。」這裏說明了練習複調音樂是掌握如歌奏法的必由之路。

「彈奏巴赫時應該用踏板，但要用得恰當、小心，極其節約……如果在我們現在的鋼琴上彈巴赫的作品而完全不用踏板，那末，比起翼琴來，鋼琴在聲音方面是多麼貧乏啊！要知道，翼琴的特色是具有一種絕妙的鐘聲般的清脆的聲音，其所以有此可能，只是因爲翼琴和鋼琴不一樣，它沒有制音器。」這裏清楚地比較了兩種樂器的發聲原理，指出了合理使用踏板的重要性。當然，我們在教學時，要學生彈巴赫不使用踏板，即會教得輕鬆得多，但我們寧可多費一點心思，也要將巴赫作品的踏板課題解決好。

「往往不得不一再提醒學生：時值長的音符（全音符、二分音符、延長數小節之久的音符）照例應當彈得比鄰近的、時值較短的音符（八分音符、十六分音符、三十二分音符等）響些——這仍應當歸咎於鋼琴的主要「缺點」：聲音會逐漸消失（彈奏翼琴時，這條規則根本沒有必要）。」這當然不只是對彈巴赫時的提示，這同時適用於一切鋼琴作品的「多層次」的力度處理。關於「多層次」的問題，是鋼琴音樂的普遍現象，因爲很多鋼琴音樂的精品，必定有複調因素的存在，很多除了主旋律以外的隱伏支聲部，若能給挖掘出來，加上恰當的力度及音色處理，必定會給整個作品增添不少色彩。這種現象時常會在一些名家的演奏中發現，一些極通俗的作品，一經他們奏出就會令人以耳目一新的感覺，這都是因爲他們各自掌握了特別的「多層次」的演奏法寶。當然，這是一種高深的技術課題，但我們一定要努力學到。

以上寫的不算文章，只不過是自己一些讀書心得，現在寫出來，希望能與大家就有關鋼琴教學方面的各種問題進行探討，倘寫了這一大堆，只盼能起到拋磚引玉的作用。

徐露有意定居多倫多

今年一月，多倫多大學東亞系邀請徐露劇團來多市演出國劇，戲碼豐富，演出精采，令人難忘，尤以徐露的唱腔，如陳醪，如醇醪，會場聽眾，爲之陶醉，徐露已於上月份（九月）重臨此間，並有久居之意。

徐露於一九八○年已移民來加，由於工作關係，甚少時間在加拿大。徐露今次有長時間居留之意，可能與健康有關。

寄語徐露小姐，國劇界仍等待您去發展，盼望早占勿藥，回復健康，您的觀眾都爲您同聲祈禱。

風水與新藝城

永強隨筆

●黎永強

上期談過"命運"問題，不禁令我想起一個相關連的話題："風水"。

我認識風水，可以由我爲新藝城做開荒牛的時代說起，各位讀者如果稍爲留意一下銀色新聞，都會知道新藝城能在短短數年間雄視影壇，除了人爲努力外，另外有一個很重要的因素，就是當年的麥嘉，十分重視風水，同時也很好運，遇到了一位好的風水先生指點迷津。

先從座離的電影圈，一向都很迷信。麥嘉得到大老板支持，準備大展拳腳，要選擇一個作爲創基立業的辦公室，當然小心策劃，也不例外的要先睇過風水才決定地方，這個責任便落到我的頭上。

我們做製片工作的，什麼奇難雜症都要解決。適逢那時有朋友介紹一位姓馬的風水先生，爲我師父的關德興藥局新址睇風水，生意果然大有改善。聽說這位馬先生隨時可以說出那間舖位有火災，那間舖頭會被打劫，都會一一應驗。既然說得這樣神奇，聞名不如見面，於是便找朋友穿針引線，介紹了馬先生爲新藝城的開山寫字樓睇風水。

話說我與麥嘉、石天等一行數人，約同馬先生前往香港麗聲戲院樓上，始創行六〇六室。一進門，便覺得好像陰風陣陣，原來這個寫字樓已丟空多時，所以顯得有些陰沉。

馬先生不慌不忙，取出羅庚左右盤算，跟着但見他合指一算，便走進一個辦公室內，指着房內說：「這間房的老板去年意外去世了，對嗎？」我們突然被他問得愕然。在一旁的大廈負責人登時面有難色，但他也只得承認了。果然眞有其事，這間房的老板確是於前一年不幸意外死亡。這樣一問，我們不得不對這位馬先生由衷佩服。

「如此說來，這辦公室豈不是風水太差，不能應用了嗎？」麥嘉一向坦率，當着大廈負責人直截了當的說。

「這也不是，以前這個辦公室的大門開錯了，主人房位置也選錯。本來這裡風水極佳，只是上一位朋友無福消受而已。」馬先生緩慢解釋，他指出這個地方的毛病，又提出解救的辦法，大家當然接受。

馬先生繼續他的高論：「只要你們照我的指示改變大門位置及房間的間格，我擔保你們不到一年便會大展鴻圖，而且會不夠地方應用，要搬到更大的辦公室。」

富然，我們照足馬先生的藍圖去裝修了，後果如何，大家有目共睹。不到兩年，新藝城便一雷天下響，由這個一千呎的風水發源地，搬到頂樓六千呎的全層辦公室，而且更自置二萬多呎片場。飲水思源，除了大伙兒的拼命幹勁之外，想起當年"風水馬"的一番預言，不由得令我對"風水"兩個字產生了極大興趣，眞要對之好好研究研究。

北國詩稿

●馮兆銘

題貝多芬「命運交響樂」

人有坦途有坎坷
　浮生憂樂若飄梭
搖參命運成交響
　映宕波濤擊節歌

題貝多芬「田園交響樂」

風雷雨過密雲開
　遍野青青日影來
牧笛清聲傳十里
　農家薄暮踏歌回

題柴可夫斯基「一八一二」交響樂

激昂韻律力千鈞
　一役長征斷萬魂
青史是非難定論
　英雄氣短有前因
（指拿破崙1812年
征俄之役）

時代詩壇

梁金謀集稿

第十期

中秋抒感兼示元擘周傅

糕餅分將兒常舊
十年劫運困南越
浮海汝憑艦艱渡
自由有價知多少
中秋賞月意深長
一紙道行往北鄉
餘生我暇稍棄香
話到團圓夜未央

秋感　梁海機

嬋娥皎潔步遲遲
荊棘横途傷國運
貝生霜哭豈無意
如水夜涼多愁觸
四野秋聲動客思
萍飄海外歎棲棲
屈子悲歌早有辭
一腔憫悵寄新詩

冬景　其禮

風吹降雪至黎明
衰草披霧呈皎潔
冬林將見飛禽絕
凜冽天時寒砭骨
屋頂通衢共盞平
殘枝戴笠亮晶瑩
朧月初臨茵燼飛
梅花瓶上表心聲

望江南　姚蘐庭

連日雨，寂寞令人愁，邀友也曾杯酒去，後因驟雨迫人留，詩稿問金淇。

七星岩紀遊　沈竺

星岩名騰列奇談
景藏危巽詩意足
宮稱水月綠前立
橋索經緣衣履勤
入潤穿山水上織
風光綺麗雅情兩
松樹天空霧裡參
濤飛濁耳遊人醉

鵝潭夜月　梁金謀

渦珠橋畔月同行
汽笛齊鳴沿岸響
零彈漫舞消長夜
數十年來勞步想
對月禁攙百感生
舟人雜還伴歌聲
酒意闌珊覺短夏
何時竟見五羊城

贈許之遠先生　梁金謀

鴻雁南旋振下譽
名揚海外僑鄉袁
颯舞才華光六義
此時雅敍茶當酒
萬里遊
驅歌又唱啓行程
德及夷方相國榮
龍騰姿態語三恒
莫笑鷗盟友誼輝

詠榴花　兩榮

六月榴花似火紅
世間幾許興衰事
熱情點點壓青惹
轉眼風雲又自難

華埠人事

耆老家居服務協會徵義工

多倫多華人耆老家居服務協會乃非牟利機構，宗旨是幫助一些缺乏照顧和患病傷殘的華裔耆老，使他們能在日常生活上得到更大支持。

該會現正招募大量義工以協助推行各樣直接或間接的老人服務，閣下每週只需付出二至三小時的時間便可爲老人提供服務如定期的親善探訪、電話慰問、代買餸菜、陪同看病等等，又或可參與本會其他事務如推動籌款、設計宣傳單張、文書等工作。

參加者毋須經驗，不限年齡。報名或詢問有關詳情，請電585－2013或親臨寶雲街三十六號A與該會義工聯絡員林小姐接洽。

活賢耆老部十一月活動

活賢耆老活動部十一月活動如下：

①十一月一日（星期六），活賢松柏社第十屆執行委員大選暨社員十一月生日會，由上午十一時至十二時半，生日票價每位二元，地點爲披康樂中心，芝蘭東街九五三號（麥當奴對面）

②十一月廿二日（星期六），耆老活動部暨移民技能發展組合辦生活講座"屋簷下之耆老在加"，費用全免，茶水招待，時間爲上午十時至十二時，地點活賢社區中心。

③逢星期四上午十一時半電影茶聚舉行午餐會，費用爲二元。

④手工班，羽毛球組，健身操，太極班招收會員。

以上節目請電469－5211吳姑娘查詢，地址爲皇后東街八三五號。

活賢成人部文娛班招生

活賢社區中心成人部，將於十一月中有氣功新班，逢星期二晚上七時十五分至九時十五分，兩月一期，由多倫多氣功研究中心主持，收費五十元。中國舞蹈班現正招收男女新學員，另加中童（十歲至十六歲）班，週六下午二時至三時在華方頓中心上課，由舞蹈名師指導，每月收費十五元。另初級太極將在十一月中開新班，逢星期四晚七時至九時在披康樂中心上課，每月收費廿五元。中國書法班，逢星期四晚七時至九時在披康樂中心上課，每月收費五元。汽車修理班，逢週六十時半至十二時在占美中心上課，每月收費五元。

十一月十五日星期六更安排豐富的戶外活動，將參觀咸美頓菊花展覽及熱帶溫室。收費成人八元，小童六元，上午九時集合出發，回程下午五時，自備午餐。詳情請電469－5211何姑娘或區姑娘。

聖誕飾物製作

活賢社"移民技能發展組"舉辦的婦女組，活動內容包括外遊市內各觀光地點，幻燈電影放映，專題座談，茶敍，英語會話練習及手工製作等。

由於聖誕佳節將臨，將於十一月份聚會時間內教授"聖誕飾物"的製作，只收材料費，聚會時間如下：逢星期三下午一時卅分至三時卅分；地點：活賢社二〇七室。

多華會與警方籌劃防罪講座

有十多年歷史的多倫多華人社區服務協會（多華會）爲了介紹新會址和各種服務，特於上星期五（十月廿四日）在士巴丹拿街310號602室的新址舉行開放日。據行政主任司徒術推說，新址二千四百方呎，除了有五名全職服務人員外，還有二十五名義工和二十四位會董。服務範圍包括英文班、入籍班、書畫班、太極班、氣功班和傳譯服務、輔導服務和各種文娛活動等。據稱，去年接受服務的華人、越南華僑和各色人種凡六千人。經費方面，除了得到各中外人士和團體的資助外，主要來源是從三級政府獲得。

多華會的免費入籍班和英文班學生甚多，達八百人，設在五個上課地點。隨着新址的成立，兩個可容納六十人的新課室，將會使此服務更方便。此外，多華會和警察局將會合辦一個防罪講座，時間定十一月廿九日（星期六），而在年底又會推出三華份免費的中文防罪小冊，以使一般市民對警察局的服務和防罪知識有更深入的了解。

傑出成就與義工獎提名

公民與文化部長孟羅宣佈，一九八七年傑出成就與義工服務優異獎提名的截止日期分別爲十一月三十日與十二月十五日。

孟羅說，這種獎狀是頒發給那些勞苦功高的個人或團體，他們對公民的義務工作與文化活動有特殊的貢獻。

提名書將由一個十人委員會審核，並定於明年二月十五日舉行頒獎典禮。

義務工作獎的提名至十二月十五日才截止。

有關這項獎狀的詳細資料請問：VOLUNTEER AWARDS PROGRAM, MINISTRY OF CITIZENSHIP AND CULTURE 5TH FLOOR 77 BLOOR STREET WEST TORONTO ONT. M7A 2R9, TELEPHONE (416) 965－7505查詢。

懼狗症

稚幼的家畜，多是兒童們的寵物，牠們多降生在秋冬的季節（故鄉）。記起我和小姊姊喜歡把親朋們送來的小貓和小狗，拿塊布兒包好，好似大人們抱着嬰兒般逛來逛去，有時被淋得一身尿，遭到母親的責備。

鄉間沒有牛奶餵牠們，只在米湯內加點糖，看牠們嘖嘖聲舔食得津津有味，心裏真感到有趣。

有一年的冬天，故鄉的冬季，天氣總是那麼乾爽晴朗。那天，我們隨着二哥到外院人家玩耍，他走向

童年雜憶

◎寶鳴

屋角草窩，望着幾隻蠕動而咿唔聲的雛狗，一面嚷着說：「啊！眼還沒有睜開呢，多胖呀！」順着用手提起一隻，四腳朝天地放在手心裏，看牠那四腳不停地蹬踢，突然從門外回來的母狗，兇狠地向二哥撲去，噢的一聲，咬得哥哥手腕鮮血直流，慌得大家趕狗救傷，止血敷藥，又說他撞到白虎，有人用毛筆在近他的傷處寫上"虎"字。

一天，母親交給我一件衣服，吩咐着拿去後園的井邊水盆裏浸好，我提起衫的一角，朝前一面拖一面走，噫！怎麼會愈拖愈重，回頭一看，原來小狗壓在上面，趕走牠，不一會又跟上，我提起衫兒團團轉，牠也一撲一跳地團團跳，氣得我停下來，牠也停下來，還蹲着，偏着頭兒看着我，好像似笑非笑。我呆呆看着牠，突然覺得那樣子很可怕，毛茸茸的身體，襯着不顯見的頭，忽然感到那團東西向我侵襲，砰砰地心跳即轉身向屋裡跑，回頭一看，牠也追着來，逃上樓上，牠又跟上。嚇不得了，我只好爬上枱上，砰！牠又在枱下守着，恐懼，從此時開始，沒有藥可醫，是絕症。

家人覺察到我突然對小狗的恐懼，但也有人說：「這丫頭像是作狀……。」一天放學回家，看見懸在柱子上的鐵鍊空着，躡着腳輕輕走入睡房，砰然關好房門，那知背後傳來唔唔之聲，轉頭一看，有一團東西在草窩裏蠕動，牠還昂起頭，眼睜睜地注視着我。這一驚非同小可，一溜煙衝出門去，剛撞向迎面走來的母親的懷裏，說不出一句話，淌着淚指向那邊，母親看見跳出來的小狗，拍拍我的背說：「不要怕，不要怕，看你嚇到面無人色，是誰放了牠……？」

想起來真慘，除了怕雛狗之外，凡是圓而肥腳又短的小動物也在懼怕之列，連狗兒印下的蹤影也不敢跨過，直到牠長成瘦而中型，那陰影也慢慢減少，感謝家中從此只養中型的狗了。

靜靜地告訴你們，直到現在仍然是怕摸那些別人見而愛憮的小動物了。

吉光片羽

◎儀

孝道

今年底，將是雙親結縭五十周年的金婚紀念，也是母親七秩開一的壽辰，這在現代社會來說，都是不容易遇上的。他們打算在港慶祝一番，當然更希望我們加的子女都能回去，團聚一堂，增添喜慶氣氛。老實說，當他們百年歸老的時候，我們未必會回去奔喪，因爲逝者已矣，而這一趟，我卻是極希望回去，讓他們高興，以盡孝思的。只是卻頗有顧慮：到時是否能抽空回去呢？而一家四口的旅費，加上使用及慶祝的費用，相信也總得要一萬八千，這對還在"食穀種"的我們來說，實是一個不少的數目，所以現今都在猶豫。回去嗎？將是一筆頗大的負担，不回去嗎？心裏又很不安，覺得自己似乎不孝！想來要盡孝，除了有心、有力，還要有經濟的支持。

今之孝道，殊不簡單！

眼神

人說：「眼睛是靈魂之窗。」

我說：「眼神是心靈深處。」

男女之間的戀情，或多或少是靠雙方的眼神去傳遞，也許就是人家所謂的眉目傳情；不過，其中所傳的情就只限於戀情而不是感情。一男一女初次認識，交換幾次眼神，談不上幾句話，似乎已經認定自己邏追了對方，窮追猛打之下，終於"手到擒來"，之後又往往是各散東西。無他，對方外貌非凡，自己以爲心靈深處已爲他（她）所動，可惜……。

路上，偶然也會碰上漂亮的女孩子，明知是有緣無份，也得交換個欲言又止的眼神，然後就擦身而過，乾淨俐落，反正誰也沒有欠誰。

一路上，自己的視線始終放在遠方，似有所待。迎面來了一對戀人，男的身裁矮小，其貌不揚；女的則是國色天香，驚爲天人，我倆雙目首次交接，女的眼神總是左閃右避，欲語不休。我明知無法地老天荒，也企圖用眼神去交代一切，她終於心領神會了。就這樣，我們就結束了這段曖昧的眼神。

我問：「我倆可以永遠曖昧下去嗎？」

她答：「太遲了，來世吧！」

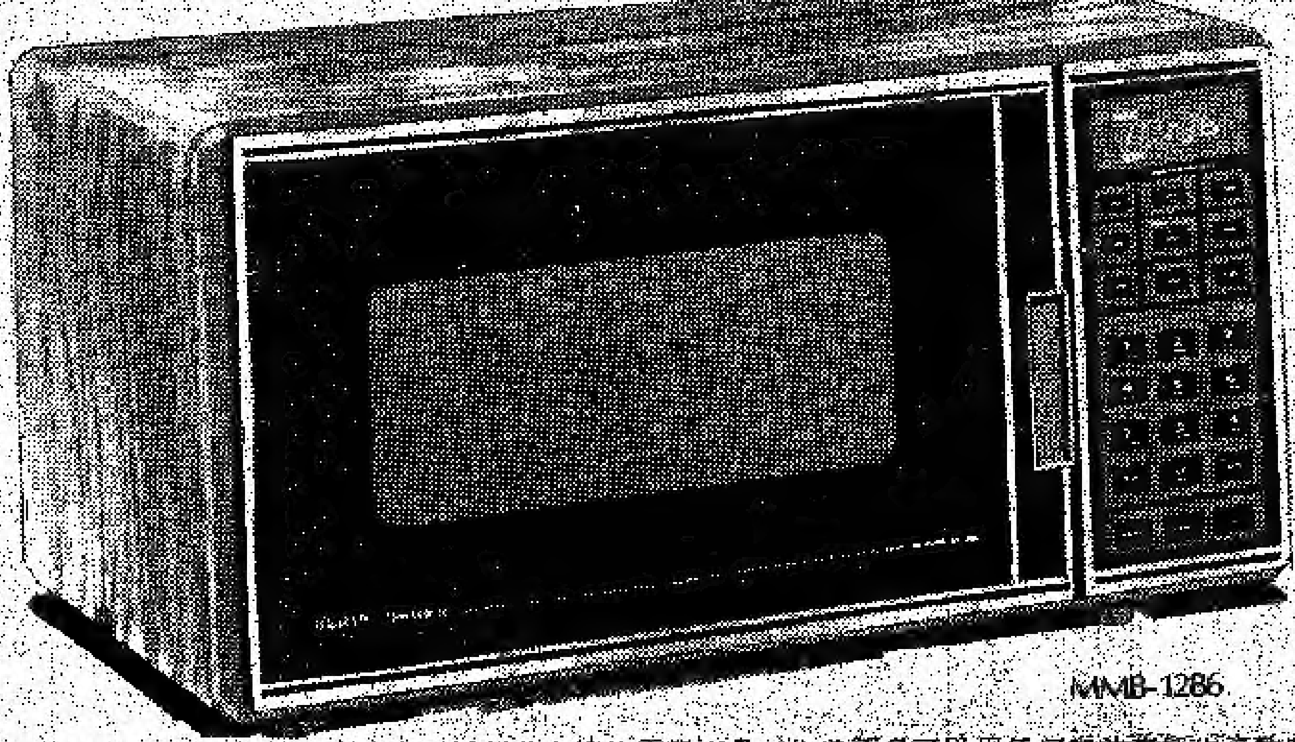
Pascal Says

CHOICE #1
不需首期不計利息
毋需付款，直至
March 3-1987

二合一最佳購物方法！
起碼購貨值$750，須經信用認許

CHOICE #2
7.9 厘
$750 $63.36 $33.89
$813.36

不用付錢，現在就買
直至1987年



什麼東西可以焗、烤、炙和烘的？
答案是新穎的微波烤、焗爐。

MMB-1286

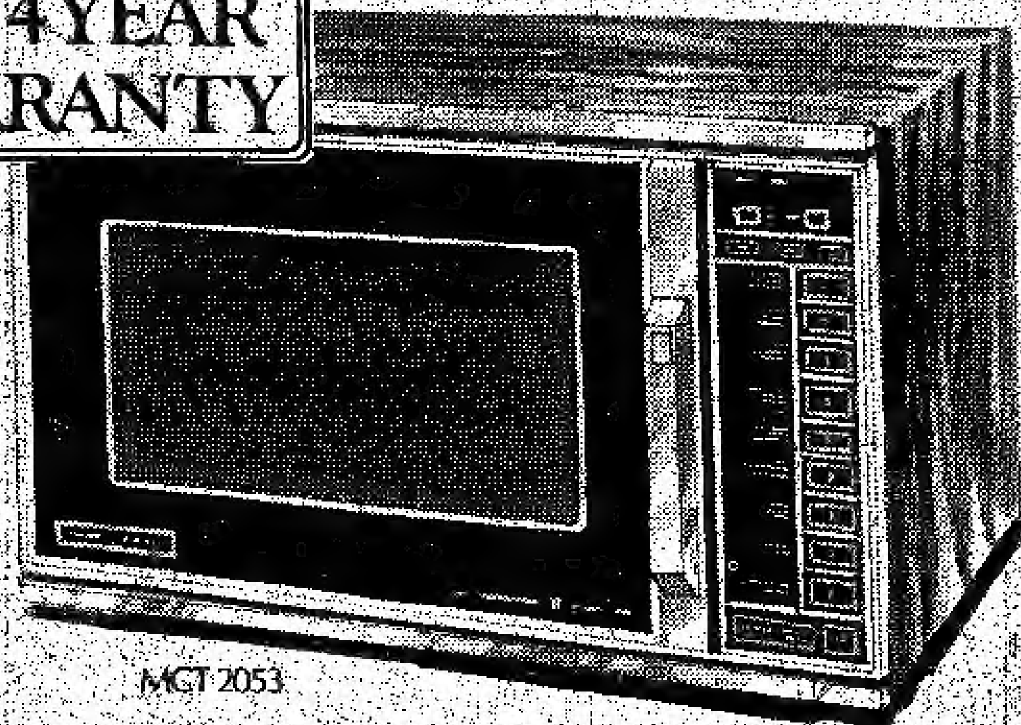
有了這個革命性的電器產品，你差不多可以用任何方法烹飪你喜歡吃的東西，並且省時輕鬆！今天就請來選購這微波焗爐，還可免費得到烹飪書籍和說明書。微波爐設備包括●多用途溫度測校器●兩個步驟記憶系統方便兩種不同煮食次序●微波／焗／炙／烘／烤●700 WATTS 電力。

499.

LITTON
MOFFAT
"Generation II"
微波焗爐

●1·5立方呎容量●多樣微波系統●不同能量控制●電子感應控制●100分鐘計時器●自動溫度調校●自動暫停保溫●兩個記憶程度●預校（可達100分鐘）●時計●改變或取銷●完成烹飪信號

4 YEAR WARRANTY



MGT 2053

399.

巴斯高
四年保用計劃

所有在巴斯高購買的電器用品都附有四年保用
*冷氣機則僅由廠方保證

Pascal Furniture and Appliances

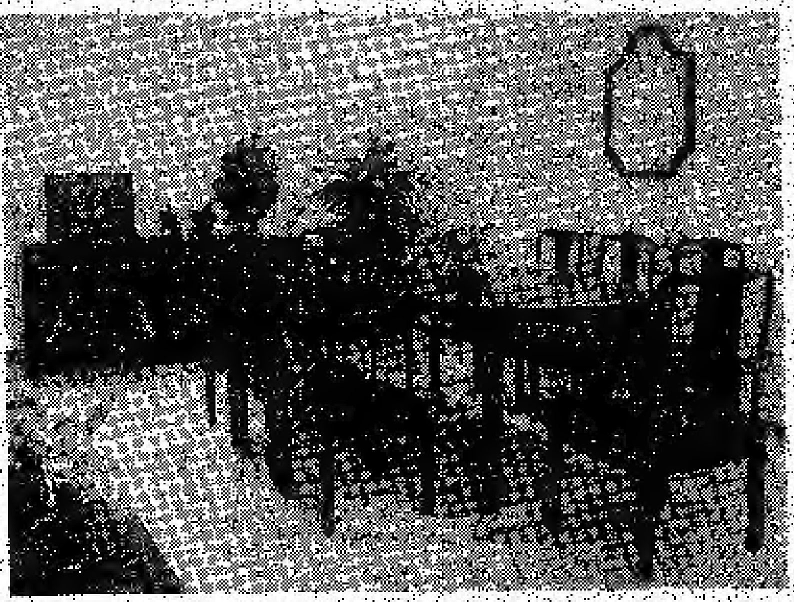
Pascal West MISSISSAUGA
Highway 10 between 401 and Eglinton
890-2980

Pascal East SCARBOROUGH
Corner Markham Road and Finch Avenue
292-9200

新張期内 大特價 20-40%

由十月三十日開始爲期十天

正宗中國打漆 紅木傢俬



品質上乘精工雕製
經焗房之特別處理

（新張期内，星期日照常營業）

SIZE: 24" W×36" H
黑漆嵌骨石人物，花鳥，山水小揷。

SIZE: 48" W×36" H
MOTHER-OF-PEARL
亮花由$180起

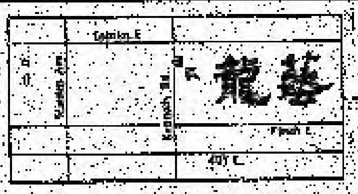
餐枱、酒柜、古董柜、咖啡枱、
燈枱、茶几等……

另

直接入口上海、北京之漆柜仔、
屛風、掛畫、橋枱等

琳瑯滿目　保證滿意

免費送至府上
專人技師維修

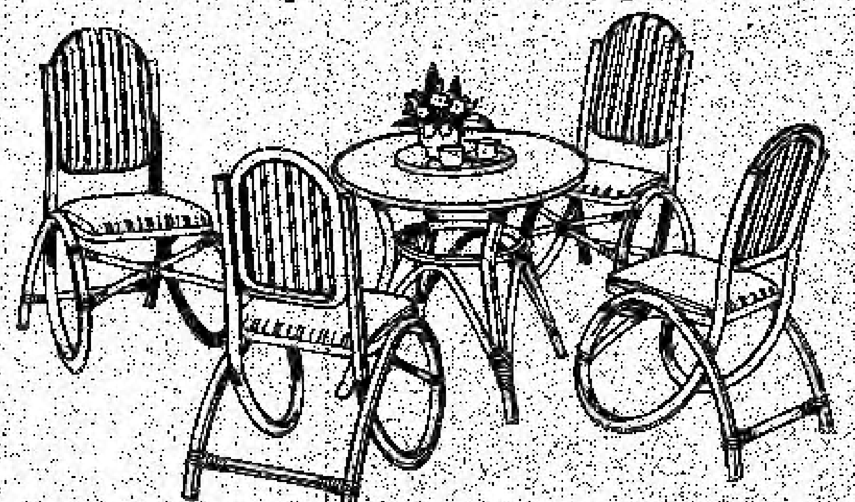


龍藝
DRAGON INTERIORS INC
fine furniture collection
3477 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH
TEL: (416) 292-4411

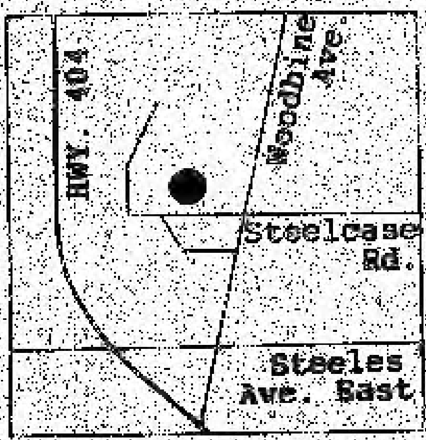
由五折至七折存貨大傾銷

歐洲一流籐器傢俬 —丹麥式精心設計

High Quality Rattan Furniture
From Europe
— Unique Danish Design



SALCO
FURNITURE CORP.
20 Steelcase Rd. W.
Markham
475-8353



星期一至四　9—6
星期五　9—9
星期六　9—5

Mon.-Thurs. 9-6　FRIDAY 9-9　Sat. 9-5　SUNDAY CLOSE

FORTUNE

REALTY INC.　REALTOR

運通置業有限公司

MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.

Broker has 12 years in Residential as well as
IC & I Real Estate experience.

Special training available according to
individual abilities & merits.

We have most advanced technology equipment
to give you efficient sales support.

Pleasant & Harmonious working atmosphere is
your additional bonus.

New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

PLEASE CONTACT 何康民 Norman Ho

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 757-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO. M1V 3L4

生活 娛樂 Section B

緊急救援：你可以協助挽救人命財產損失

大多市警方推行路面緊急交通守則宣傳教育運動

●蔣雪妮

大多市警察局由今年七月三十日起，直至明年七月三十日止，舉行一個命名爲〔分秒必爭〕（SECONDS CAN SAVE）的交通宣傳教育運動。整個運動的目的是在提醒駕駛人士，當遇到緊急救援車輛時，所應該作出的正確反應。其目標是希望在最迅速時間內挽救人命財產損失，和減低在緊急反應中所引起的意外事件。

在一九八四年的交通意外數字報告中，其中就有一百七十五宗意外，牽涉了緊急救援車輛。這包括了大多市警察局的、消防局的和救護服務的。

發言人卓民（P. C. LYN CHAPMAN）接受本報記者訪問時指出：「大部份緊急車輛的意外事件，是由於駕車人士漠視交通規則所致。」他解釋：「在法律上，駕車人士當聽到或看到緊急車輛所發出的信號時，應該駛向右邊去，以便讓路給他們。」

在安省公路交通法（THE HIGHWAY TRAFFIC ACT OF ONTARIO）第一三七節，有一條文如下：

(一)當駕駛人士看到或聽到救護車、警車、消防車或公共緊急服務車輛的警鐘聲或警笛聲又或者在車頂上間歇性閃着的紅色燈號時應作出以下的措施：

(1)盡可能靠近右邊的石壆或路邊，與它平衡，及駛離十字路口。

(2)在多過兩條行車線的單程路，駕車人士應盡可能靠近最近的任何一面石壆，或者是將車駛向路邊和與它平衡，及駛離十字路口。

(二)任何車輛均不得駛近響着警號的消防車，距離至少一百五十公尺。

卓民指出：「在日常生活中，很多寶貴的生命，都可能在幾分鐘的時間內挽救過來。例如心臟病突發、窒息等。要知道受害者在四分鐘內得不到支援，他們的腦部將會受到永久性的破壞，他們的生命或將會隨時失去。」

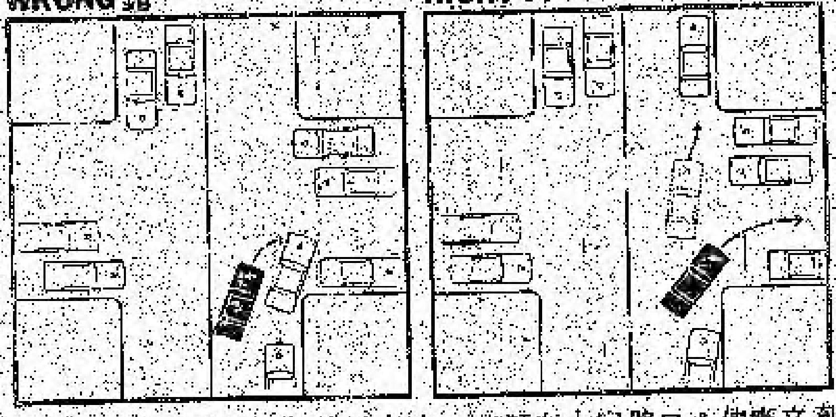
他提供了好些個案，其中有二個顯著的例子：

個案(一) 士嘉堡消防局——心臟病

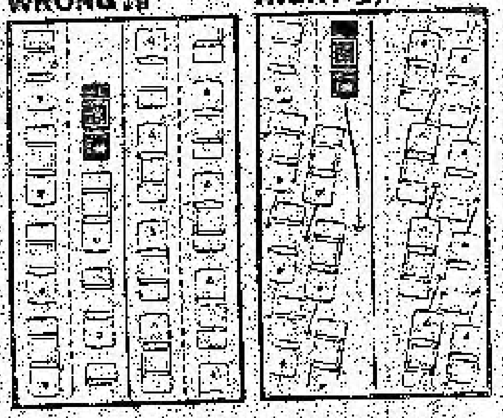
在十二月的一個下午，當MACK PUMPER接到緊急通知，有一婦女突感窒息求援。他迅速從士嘉堡消防局四號大堂出發。自從當局實行911制度後，所有緊急傳呼，都會在同一時間內送發到其他緊急服務單位去。在這宗個案中，消防員迅速行動，趕到現場，找出遇事婦人，進行C. P. R.和人工呼吸。大約二分鐘後，警員和救護車也趕到現場。受害人被移到救護車去，在警車陪同下，送往士嘉堡公立醫院。消防隊長GEORGE WOOLHEAD說：「我們之所以能夠及時趕到現場，將受害人送往醫院，行動與時間的配合是十分重要的。」在事件中，當事人已經康復了。雖然緊急人員搶救了她，但當天的每一個駕車人和行人，對緊急車的讓路，也是有貢獻的。

個案(二) 大多市警員——運送緊急血漿

時間是一九八四年一月，中午，交通情況擠塞。大多市的一位警員，接到通知要運送緊急用的血漿到DON VALLEGE和401公路去，那裏有安省市警員（ONTARIO PROVINCIAL POLICE）在等候他。當警車沿着布魯亞街西行時，不斷遇到阻塞，雖然警號和燈號亮着了，但部份駕車人無動於中。到了教堂街後，警車在紅燈前，停在東西行車線上。在教堂街南行線上，有一輛汽車，在十字路口，等候左轉，與此同時，警車雖然閃着警號，大叫大鳴，但十分小心地駛過十字路口。但是迎面而行的一輛汽車，因不明前面的交通情況，煞掣不及，碰上了警車的側面。不用說了，血漿的運送無法繼續了。看着寶貴的時間，就這樣白白浪費掉。歸根究底，意外的引發，是由於駕車人沒有遵守交通規則所致。遇事車輛的事主也說：「如果當時左轉的那位車主，放棄了他的固執，將車子駛向右面或是停離十字路口，這件意外便可以避免了。」



當駕車人士見到緊急救援車時，若適在十字路口，便應立刻駛過路口，靠近右手路邊停下來；若未到十字路口，應立即停下來，直到緊急車經過後，才可有所行動。



在右線（圖左車線）的駕車人士於繁忙的交通中，遇到緊急救援車時，應該靠近右面的石壆停下。在左（圖右）線的亦然。

寶芝林 藥業公司

關德興師傅策劃　授徒黎永强主理

Po Chi Lam Chinese Medicine Co. Ltd.

2094 Brimley Rd., Unit 8, Pun Chun Plaza, Scarborough, Ontario.（陣恩秀）
Canada M1S 2B3 Tel: 416-292-7731; 416-292-7721（士嘉堡太平洋酒樓對面）

精醫 風濕痛症　遠年舊患　跌打傷科
教授 强身氣功　自我療病　功效顯著

跌打風濕痛 場治推拿 無任歡迎 氣功健康班招生 老幼咸宜 簡章備索

△△學習氣功，能強身健體，更可治療頑症，對身體虛弱、高血壓、心臟病、脊椎病患、坐骨神經痛、手脚痲痺及神經衰弱、均有特效！

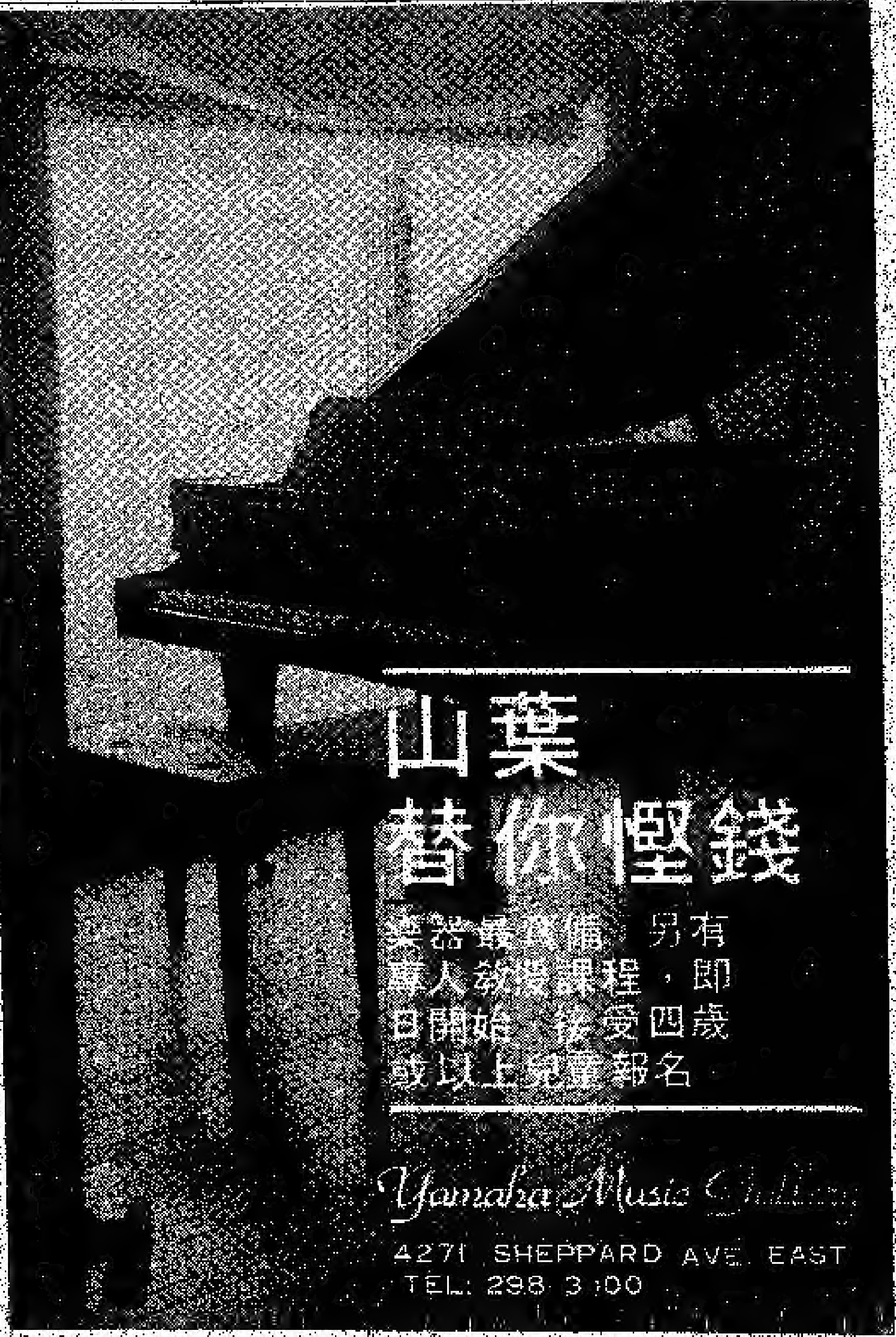
△△用古方靈藥，配合推拿治療法，對跌打內傷、風濕骨痛、腰酸背痛、新傷舊患，有特別療效。

駐有女醫師專爲女界服務

免費問症・滿六十歲九折優待

診症時間：上午十時半至下午八時 星期一休息

新鮮運到花旗參供應，半磅只售29元起。



GM

GM華人營業代表

“特價大聯盟”

詳情請與以下各區華人營業代表聯絡

TORONTO EAST

Jackie Lai 賴國瑞
Robertson Motors (1972) Ltd.
1555 Danforth Ave.
466-1131

David Chen 陳大偉
Eddie Tsui 徐德明
Peter Burdon Pontiac Buick Ltd.
1099 Broadview Ave.
422-3322

TORONTO NORTH

Armand Chan 陳煥文
Roy Foss Pontiac Buick Cadillac
7200 Yonge St.
886-2000

MISSISSAUGA

Jimmy Wong 黃耀昌
Meadow Mills Pontiac Buick Ltd.
168 Queen St. S.
Streetsville
821-0002

SCARBOROUUGH

Ronny Tsang 曾 如
Egbert Lee 李梅芳
Foster Pontiac Buick Ltd.
3445 Sheppard Ave. E.
291-7733

Peter Fong 方彼得
Hogan Chev Olds Limited
5000 Sheppard Ave. E.
291-5054

TORONTO CENTRAL

Kit Wong 黃卓傑
Addison Pontiac Buick Cadillac
832 Bay St.
964-3211

Peter Tsui 徐翊明
Buck Ko 高華守
Parkwood Central Ltd.
2400 Yonge Street
488-2400

GM

Dealers Association of Toronto and District

現代中醫淺說

● 何錦添
加拿大中醫藥針灸學會總書記

介紹中國名醫華陀及其麻醉術

相信不少人已聽過華陀的名字，幾乎凡是略知道中醫的人，都會耳聞其名。在下此次就將他略為介紹，也藉此談一下中醫古代的發展情況。

華陀生於公元一四一至二〇三年，是安徽省亳縣人（當時的沛國譙），正是後漢、三國時期人。在那時候的沛國譙（譙即相當於今天之縣），同一個時期出現了兩個有名之人物，一個是三國的魏主曹操，另一個則是名醫華陀。兩人同是沛國人（但最終華陀却被曹操所殺，此是後話，按下不提）。

華陀之所以成為名醫，有其歷史背景。漢代是秦統一中國之後的一個偉大的時期，在經濟上、科技上及政治上均取得光輝之進展，為醫藥學的發展提供了有利的條件。在當時，出現了不少名醫，如山東的淳于意，及河南的張仲景，張仲景與華陀是同時代的另一個極有名的醫學家。到三國時代，軍閥戰亂，給人民、國家所造成的創傷，戰爭所帶來的災難，在華陀一生中打下深深的烙印，為此他拋棄不少推薦他做官的邀請，專心致意為解除人民疾病之痛苦而周遊各地行醫。

他可以說是一個全科醫生，長於內、外、婦、兒、針灸，及養生學等各科，尤以外科及麻醉藥應用於創傷外科等為然。

外科手術，首先注意麻醉，今天西方醫學可以發達，也有賴於麻醉方面之進展。早在中國漢朝以前，就已經知道某些植物具有麻醉性之功效，可惜當時不但未有很好的利用，反而被一些殘暴君王用作毒殺人民之一種手段。而這類植物，却被華陀應用來作為麻醉劑。他自己創製了一個"麻沸散"的麻醉劑，應用到外科手術中去，他概案到服藥的方法與麻醉的效果有很大的差異，採用以酒沖服"麻沸散"其效力大增，可使到接受手術之人處於一種沉睡狀況下，使於手術進行。

華陀在距今將近一八〇〇年前已給患者進行腫瘤摘除手術以及胃腸吻合手術，這在當時，即或在今天的眼光下，他此種醫術，還是不可思議的。華陀在世界上是最先使用麻醉劑的外科醫師。

人們耳熟能詳的一個故事，就是華陀替蜀國名將關雲長（關公）刮骨去毒，據說不用麻醉藥。究竟此說是否真實，暫不考究，但是華陀在治病過程中，除了醫術高超之外，還懂得心理學應用於治療。在古書記述中，華陀與關公一邊下棋，一邊飲酒，讓他把精神完全集中在棋盤上，再加上酒之藥力，更兼關雲長高度忍耐之英雄本色，終於在不用麻醉的情況下，為關雲長完成了手術。這雖是故事，但也說明了華陀的醫術贏得人心，才會被繪形繪聲地流傳於後世。

華陀的另一個特色，就是他注重體育治療。他從大自然的生物長期觀察，創造了一套強身鍛鍊之醫療體育，名叫"五禽之戲"所謂五禽，就是將虎、鹿、熊、猿、鳥五種動物，模仿牠們的活潑生態，創製出四〇多種不同的鍛鍊動作，體現了中國古代醫學與養生學的特色。

在中國大陸，目前麻醉學方面的研究，有兩點與西方醫學完全不同的就是：一是針麻（針灸麻醉），而另一是中麻（中藥麻醉），中麻的效果正在逐步深入，我們所用之中麻，當然要比華陀時代有所進展，因為我們將整個中麻藥方，將其提純作為注射劑，然後採用靜脈點滴注入，達到麻醉目的，絕大部份的腹部手術及四肢手術都可以採用中麻。這點，我們應該感謝華陀，而另方面，我們也感到慚愧，一千多年後，才開始進行研究，步調足慢了一大截，值得安慰的是，我們還可以從零開始。

園藝

· 花王墨

三色堇的栽種法（一）

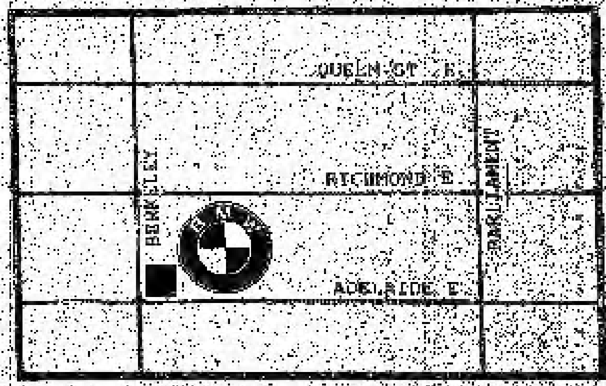
上期提到的大花面，乃三色堇雜交種的俗稱，其英文學名是 VIOLACEASE TRICOLOUR HORTENSIS，即加拿大人通常呼曰 PANSY 者是也。

此地一般人栽種三色堇，多作為一年生草本對待：冬天溫室播種發芽，五月移植室外，點綴園庭，俟春天熱鬧過後，便鏟起拋掉，留地另種其他夏月花卉。這樣做法，說真點，並沒有達到花盡其"才"的目的，因為三色堇本屬多年生（三年）草本，其第一季花朵，往往不及第二季的好，所以只看第一年的次花，而放棄欣賞第二年的好花，實在有點可惜和不値。若要花盡其"才"，物盡其用，三色堇發芽程序則不宜候至冬天時溫室進行，應提早於夏季七、八月，直接播種在室外向陽之處。種子著地後，須覆以一層薄薄幼土，澆以足量的清水，然後用粗麻布或數張舊報紙將種子遮蓋（三色堇種子喜在黑暗中發芽）。一星期後，除去覆蓋物，讓新發小芽接受陽光照射，並隨時補充水份。秋末，小苗漸壯，可移至明年開花處定植。到十二月尾，再鋪上三、四吋厚的枯葉或乾草（HAY）以護根。三色堇經過如此處理，翌年春天來時，便會與洋水仙、鬱金香等一齊搶先開放，繼續抽花吐艷，至秋末為止。

首季花謝後，餘根不可掘起拋棄，聖誕時，仍照上法鋪草護根過冬，以待來年花發。如此重複操作，三色堇由下種至力盡，共可連續開花三年，不過到了最後一年，春花過後，三色堇便會力盡而枯，是年夏季，即需買種依法重播。

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

88 年新款
BMW 735
現接受訂購
兩架 86年325
由每月369元起



營業代表 · PETER CHEUNG 張家倫 · PATRICK KWONG 鄺伯揚

太極拳與氣功的因緣

太極拳緣起於無極拳，無極拳如何產生應溯源於氣功。由於氣功最早是起自坐忘，導引入靜，又由於靜極生動，而引致肢體自動活動起來，由肢體自動活動的演進，進化到技巧的靈活性與應用性的翻新。經過一代一代的下傳，經過一代一代的改良和進步，才演進到太極拳術。

說於太極的本質是以意領氣由氣使動，基礎動作以柔爲本，進一步動作便是柔能生剛，再進一步變作剛能生柔，而最終目的便是亦柔亦剛，亦剛亦柔，剛柔互濟，生生息息，變化於無窮，起源於無極，分開陰陽兩儀成了太極，又由太極還歸於無極。

太極拳的始創人是誰？言人人殊，不易稽考。如果從現代邏輯着手，有根有據地從紀錄文件開始，較爲可信者爲明末清初的陳王廷。

陳王廷是山東省溫縣陳家溝的人，其父其祖均好習武，家學淵源。他本人又考取過明末的武庠生和清初的文庠生，在明崇禎十四年做過鄉兵守備。明亡隱居家鄉，晚年造拳自娛，教授弟子兒孫。

從他的遺詞看：「嘆當年，披堅執銳，掃蕩群氛……；到而今，年老殘喘，只落得黃庭一卷隨身伴。閒來時造拳……。」

陳王廷於明亡時正當壯年，到老造拳，從時間上推斷，約在公元一六七四年之前的三十年間。他所說的黃庭一卷便是道家的黃庭經，那是教人呼吸爐外，由入丹田，從事導引吐納的方法，也就是現代的氣功。

再從陳氏拳械譜，便有這樣一段珍貴而又重要的紀錄，幫助我們去瞭解太極的歷史背景。

「太極拳套路包括有十三勢五路，長拳一〇八勢一路，炮捶一路，結合導引吐納，成爲內功拳一種流派。」

太極拳是由一招一式練出來的套路拳，倖合着以意領氣。由氣功活動生化出來的氣功拳是由內氣鼓轉而作出的動作，指導守則是以氣領動。氣功拳用的勁度是纏絲般，也是迂迴曲折而後前進的。這點與太極拳非常近似。

經過千錘百鍊後的太極拳，可以由套路變爲無極拳，那就是變化萬千，不再根據套路。而經過長期鍛鍊後的氣功拳却可以由氣的催動轉變爲有意識的隨心所欲的套路拳，或剛或柔亦柔亦剛，縱躍自如，可以與太極拳作魚目混珠之比。

歐陽修人性觀

宋代歐陽修對人性本善本惡的問題，抱過兩種不同的看法。在其所著的「本論下」一文中，他自言本荀子性惡之說，後因見世人歸佛，始悟荀卿之謬，而轉持性善之見。其"棄惡從善"的論據如下：「甚矣人之性善也，彼爲佛者，棄其父子，絕其夫婦，於人性甚戾，又有蠶食蠹蠹之弊。然而民皆相率而歸焉者，以佛有爲善之說故也。」

文忠公對佛教的非議，是對是錯，本文不論。但他以世人歸依三寶，乃因佛有爲善之說，而定人性本善，則是誤斷。

佛教本義，始於釋迦牟尼。當其爲印度太子時，眼見人生苦苦，有感於心，遂毅然放棄王子的生活，四出求道，覓離苦之法。六年後，於菩提樹下，終了悟無我之旨，得解脫之樂。佛陀成道後，決意將樹下所悟離苦得樂的道理，傳於同餌的求道者。如此經過四十多年，佛陀之教，漸遍當世，而人亦遂稱佛說之法爲佛教。所以佛之本義，在乎離苦得樂。世人歸佛，主要亦是爲尋求解脫，爲善，不過佛教之餘事而已矣。

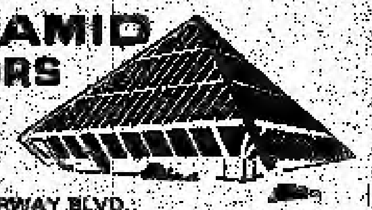
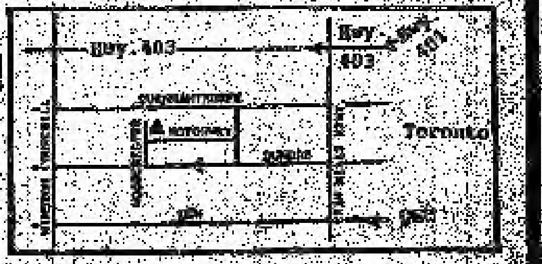
歐陽修除了將佛教主旨本末倒置外，其對人歸佛的動機，更加作了一個以偏蓋全的論斷。蓋歷來世人奉佛，或出家爲僧尼，動機很多，好善，無可否認，是一個因素，其他的，如求今世來世福樂，逃避死後地獄之苦，因人生挫折而遁入空門，尋找一點心靈寄託，或爲謀生一法等等，均爲歷代文獻有所記載的歸佛動機。換句話說，世人歸佛，不一定因其有爲善之教。

佛之本義，既非主在爲善，而人之奉信三寶，亦動機不一，所以在推論上，我們斷不能以世人歸佛這一點，來肯定人性本善之見。

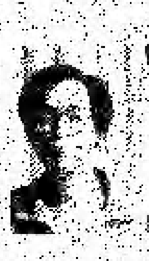
中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫藥科學院主治醫師
廣東省中醫院 廣東省人民醫院
廣東省新醫路 省中醫藥研究所
長期針補研究 多次全國講學交流
李炳耀 卅年經驗
內外婦兒、風濕痛神、皮膚瘡瘍、咳喘哮病
心悸不眠、陽痿早泄、口眼歪斜、腸胃消痛
經帶不育、痔瘡肥胖、鼻炎敏感、結石、癌
307 Spadina Ave. 二樓（牛家莊樓上）
Toronto, Ontario. M5T 2E6
上午十一時至晚上七時半 週二休息
電話：591-7279 469-0345（住宅）

嘆報紙 飲早茶 記住
百福早晨338
一位用早餐 二位用早餐
特價 套式早餐
是日粥品 即炸油條 (或)馬拉糕 蝦餃 名燒賣 特級茶
是日粥品 牛肉腸粉 即炸油條 馬拉糕 蝦餃 名燒賣 特級茶
只收$3.38 只收$3.38+3.38
（星期一至五上午九時至十一時，假期例外）
福滿樓
華埠登打士西街四六六至四六八號二樓
電話：977-4555

開業啓事
ALAN LUK M.D., C.C.F.P.
陸禮麟 醫生
地址：MILLIKEN WELLS SHOPPING CENTRE
240 ALTON TOWERS CIRCLE
SUITE 204室, SCARBOROUGH 士加堡
(ON McCOWAN, SOUTH OF STEELES)
麥高雲路，史提爾以南，MIRACLE 超級市場側二樓
預約電話：292-1200
時間：星期一至五 上午九時至下午七時
星期日 照常應診

PYRAMID MOTORS
SUBARU 富士
四門房車
清貨大減價
由 $10995 起
四輪推動 4WD 1987年
由 $11375 起
VOLVO 富豪
240, 740, 760, 780型
由 $17000 開始
月供 $ 295
首期 $ 3500
（48月計）
ORDER NOW !
PYRAMID MOTORS LTD.

2560 MOTORWAY BLVD.,
MISSISSAUGA. (NEAR WINSTON CHURCHILL BLVD. AND DUNDAS STREET)
828-7300
ESTHER O'TOOLE
營業代表


牙齒移植（二）

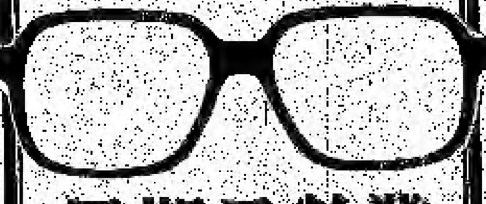


牙齒保健
余國漢牙醫

很多患者，基於種種不同的理由，要把牙齒拔掉戴上活動牙托。但有時由於牙床骨萎縮過度，便不能夠作為牙托的支柱，假牙便往往移動不已，而且由於膠托和口腔的肌肉磨擦，很容易引起潰瘍，產生極大的痛楚。另外有些口腔比較敏感的人，無論假牙托做得如何十全十美，當放入口腔後，便有"反胃"的感覺。以上的情形都是戴假牙托常見的問題。如果牙托經過多次修改後都沒有好轉，牙齒移植的手術，或可解決以上的問題。

牙齒移植並不是把整隻牙齒"種"在牙床上這樣簡單，因為牙根上的細胞一定要尚未死亡，才可以和牙周膜重新復合。相反這種手術可以說是還在實驗階段，而且，並不是每一個人都適合做這種手術。大致上牙醫會把牙床肉割開，把牙槽骨整理好，再在適當的位置嵌入一些金屬支柱。當傷口復合以後，牙醫便利用這些支柱作為基礎，因患者的需要而設計出不需要牙托的牙橋。以前這種手術最大的問題是牙槽骨對這些金屬產生排斥作用，但經過多年的研究，尤其是北歐國家，已經發明了一種金屬，把排斥作用減到最低。

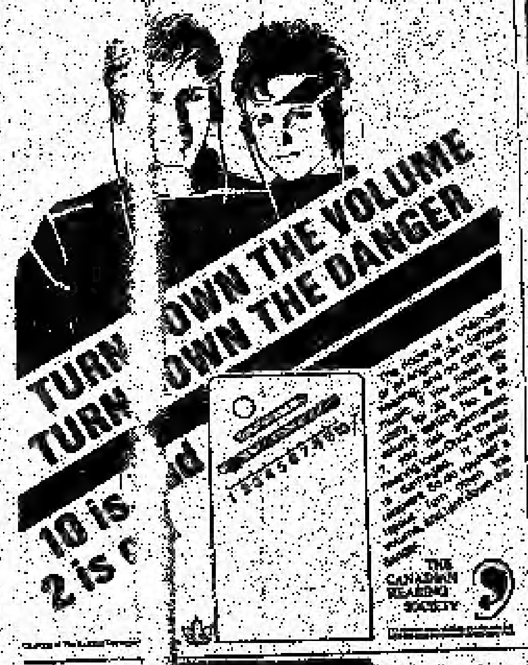
Maso まさ 日本料理
dining lounge
Authentic
Japanese
Cuisine & decor
LUNCH MON—FRI
12NOON—2:30PM
DINNER MON—SUN
5PM—11PM
193 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel. 977—9519

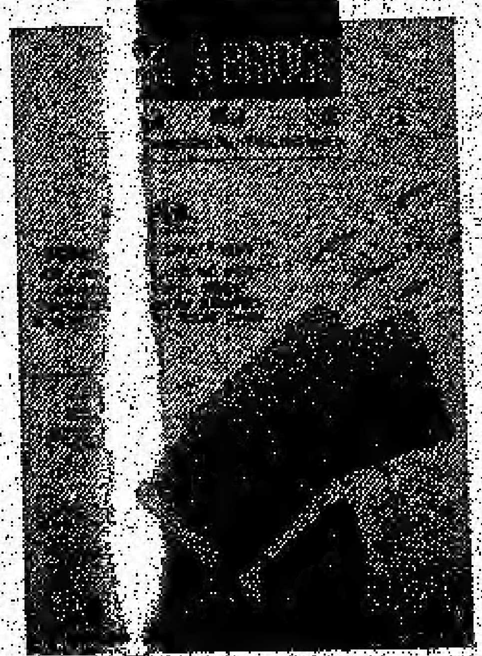


星期日營業
·最新眼鏡架運到
·全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
593—0159

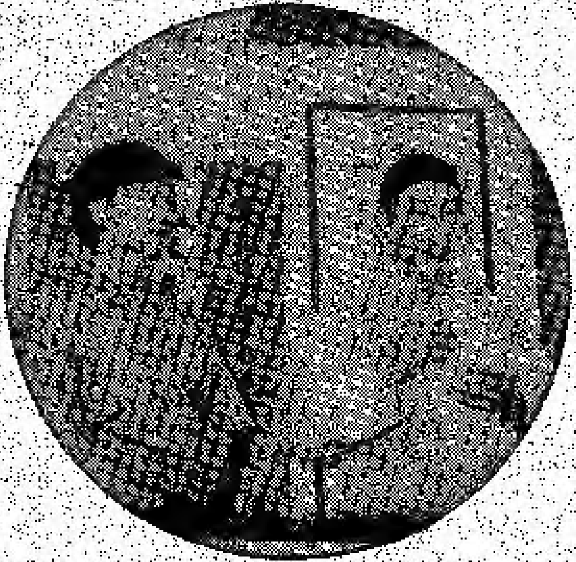
THE Golden Wagon
PASTRY SHOP & CAFE
金馬車餅店
新鮮出爐西餅麵包 結婚生日禮餅 蛋糕款式新穎 為君特製
仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771
(Finch Midland Centre)
MIDLAND AVE.
FINCH AVE. E.

Designer Look
Designer Fashions At Affordable Prices
•Fashion Seminars
•Fashion Parties
•Wardrobe Consultation
•Bridals: By Appointment Only
Village By The Grange 格蘭治邨（榮樂園對面）
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266





寶芝林健康公司
氣功班招生
氣功就是健康
健康就是財富
學習自然氣功
共享健康財富



課程：每星期上課一節，每節個半小時，全部課程共十節，人人可學，老幼咸宜，保證學識。
上課時間：午班—2:00PM至3:30PM
晚班—8:00PM至9:30PM
開課日期：（午班）11月10日（星期一）
（晚班）11月12日（星期三）
（晚班）11月28日（星期五）
上課地點：2094 Brimley Rd., Unit 8, Pun Chun Plaza, Scarborough.
（士嘉堡太平洋酒樓對面，品珍商場八號，神燈酒家旁）
學費：全期：$200.00
查詢電話：(416) 292-7731
292-7721

介紹：
氣功是中國醫學的寶藏，有悠久的歷史基礎。近年科學家，更將「氣功」科學化地加以研究，整理出一套有系統的功法加以推廣，造福人類。
當人遇有慢性疾病，例如體內機能衰退、血壓高、心臟病、風濕骨痛、神精衰弱等，一般的治療通常能達到治標的效果，實際上不能徹底根治。古語有云：「身中自有靈丹藥，世人何必向外求」，人體如經過適當的鍛煉，自身可產生抗病激素，減少疾病。
我們現在推行的「自然氣功訓練班」，就是提供適當的自我鍛煉方法，老病弱者固然可以經過學習而自我療病，就算平時沒有特別病痛的人士學了，也能藉以保持健康，以達到「預防勝於治療」之目的。由於本功法一切以自然呼吸為基礎，所以不用擔心會走火入魔。
「自然氣功」的訓練，首先以一套「易筋經矯正關節法」，將全身關節放鬆，疏通經絡，加強血液循環，促進新陳代謝，並帶動了體內的一部充電機，不停為自己充電，全身氣血再復暢通，自會百病不侵。跟着再循序漸進練習「動靜兼修功」，每天只要鍛煉十五分鐘，便足以享受終生，做一個真正健康快樂的人。

☆ 導師：關德興師傅授徒黎永強 ☆

影話

●淳于芭芥

〔天涯遺珠〕描寫聾人導師與聾女戀愛經過的一流好片 CHILDREN OF A LESSER GOD

為什麼我們周遭的世界，
像是由次要的神祇所造，
似乎草草了事，未盡全力？

一丁尼生"國王的田園詩"
（本片片名來源）

佛家講根絕人類的七情六慾，要隔離聲色犬馬，遠離花花世界，修心養性。

但人類的視、聽、味、觸、嗅等種種感覺，隨便失掉了那一種，都將使人陷入無邊的苦海。

瞎子生活在永遠的黑暗中，無法領略色澤的鮮明美麗。聾子與永恒的寧靜為伍，無法欣賞醉人的音樂。更不用說，他們在基本上，天生欠缺了與旁人溝通的能力。

不過生來聾啞的人，倒也不必因此而斷絕與旁人的溝通。且不說上蒼有好生之德，就是人類本身的智慧，亦能克服種種困難，彌補本能的不足。

目前正在上映的一部影片—CHILDREN OF A LESSER GOD〔天涯遺珠〕，便是描寫發生在一名聾女身上的戀愛經歷。

影片乃根據一齣同名舞台劇改編而來。這個舞台劇，曾得到一九七九至八〇年度的百老匯最佳劇本東尼獎。編劇人是麥克梅道夫（MARK MEDOFF）。

梅道夫於一九七七年，便興起了編這麼一個劇本的念頭。當時他與國家聾者戲院組織的聾女演員菲麗絲佛莉李芝（PHYLLIS FRELICH）相熟，答應她專為她編寫個劇本。

一年半後，他當上了美國新墨西哥州立大學戲劇系系主任，在校內成立了駐演的劇團，因此特別邀請佛莉李芝加入劇團，合力將〔天涯遺珠〕的劇本完成。

一九七九年，該劇首先在洛杉磯正式公演，獲得極大好評。八〇年初，在紐約上演，起先是小規模試演，不想觀衆反應極其熱烈，被認為是齣難能可貴的傑作，因而得了東尼獎最高的榮譽。

劇本的故事，是說一位教導聾者開口說話的導師占士列斯（JAMES LEEDS），來到緬因州一間濱湖的聾者學校——GOVERNOR KITTRIDGE SCHOOL FOR THE DEAF任教。

聾者由於聽不到旁人說話，也聽不到自己的聲音，多半不知道如何準確咬字，甚至不知如何運氣發聲。

其實，他們的發音器官，均未失去功能，但他們心有餘力不足，想要開口說話，只能含混咿唔，常人往往不知所云。

除了這一點，聾者還有種種心理上的障礙，他們咿唔含混的語言，往往換回了周圍常人的訕笑，造成了他們心理上的壓力。突破天生的缺陷，需要絕大的勇氣。

列斯老師在校內，便遇見了一位寧死不肯開口說話的女工友，莎拉諾曼（SARAH NORMAN）。

莎拉本是該校極聰穎的學生，外貌亦十分清麗脫俗。她於畢業後，便在校內服務，充任拖地板、打掃廁所的女工。

列斯被她倔強孤傲的個性，燃燒着憤怒火種的眼神，及堅決不屈的嘴角，所深深吸引住。不可自制地陷入了情網。

他極希望能教她開口說話，她卻執意堅持自己的立場，兩人在情愛的路程上，有着隔閡，有着障礙，有甜蜜，有苦悶。但由於愛情的深切與真摯，終於在兩人都自對方得到一些人生上的教訓及經驗後，無聲勝有聲地結為一體。

本劇改編為電影，與其他類似主題的電影（指涉及聾啞人士的電影），有許多不同之處。

本片之前，有兩部出色的有關聾啞人士的電影，一是一九四八年的JOHNNY BELINDA（女主角珍惠曼），一是一九六二年的THE MIRACLE WORKER（女主角比蒂杜克）。兩片的聾者主角，都是正常女明星扮演。

本片則所有的聾者，均由真的聾者飾演，尤其是莎拉一角，飾演者是瑪莉麥琳（MARLEE MATLIN），她於生下後，十八個月時，便因出麻疹，而喪失了聽覺。本片並是她躍上銀幕的處女之作。

她的外型清麗脫俗，演技自然純情，使莎拉一角，有如天涯的遺珠，在濱湖的一所聾者學校中，默默的散發着光芒。

而發現並拭亮這一顆遺珠的列斯老師，則由奧斯卡金獎影帝威廉赫特（WILLIAM HURT）飾演。

威廉赫特，無論在舞台上，還是在銀幕上，都是位傑出的演員。而列斯這個角色，對他來說，無疑是個考驗。

在片中，他不但需要以手語來表達他的台詞，更得口述莎拉的台詞給觀衆聽。有如一人兼飾兩角。

而劇本對這方面的處理，順暢自然，天衣無縫，絕無重複台詞的累贅感。

赫特得今年奧斯卡最佳男主角金像獎的影片是〔蜘蛛女之吻〕（KISS OF A SPIDER WOMAN），片中他演一位喜扮女裝的娘娘腔同性戀者。他對該角的把握，精確無比，恰到好處地演出了"娘娘腔"，絕不會使人感到肉麻，或者憎厭。

而本片中，亦有一場戲，可說是對演員演技的高度考驗。

片中的列斯，喜歡聆聽巴哈的音樂，而莎拉則無緣領受。於是有一次，莎拉希望列斯能以手語告訴她聽巴哈音樂的感覺。

赫特再一次地證明了他的才華，以身體的動作，描繪了音樂如何地昇華了情感。

導演蘭達韓絲（RANDA HAINES）執導本片，也是處女作。之前，她曾導過一部頗為成功的電視影片—SOMETHING ABOUT AMELIA，主題是一則有關亂倫的故事。

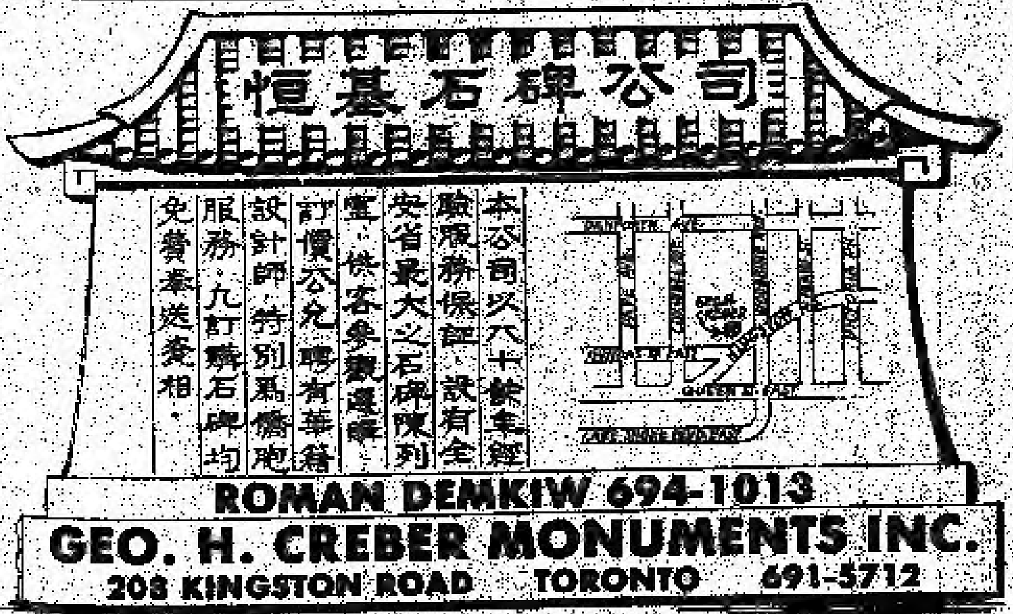
她的手法，簡潔清晰，頓挫有力，頗不像出自女性的手筆。她的電影語言，有着渾成的美感。有些場景，在她手裏，準確且精緻地表達出無聲與有聲世界的對比。

例如片中時常插入莎拉在室內泳池游泳的慢動作，池水的光影映在室頂及牆上，莎拉緩慢的划動她的手臂，扭動她的裸露纖腰，但是一無配音。像是個夢境，但也像是真實，因為她是聾子，有如常人潛入水中，聽不到外界的聲音。

後來她因與列斯發生不愉快，暫時離開了列斯。列斯為了確切瞭解聾者永恒寧靜的世界，亦潛入了泳池之內。導演一樣用了慢動作鏡頭，顯示他在水中，聆聽着無邊的寧靜。

本片故事雖發生在美國緬因州，但實景卻在加拿大紐賓士域省的聖約翰市拍攝。加拿大大西洋沿岸的神奇風光，被韓絲盡收入鏡頭之中。那兒的山光水色，特別清朗，帶着一種一塵不染的寧靜，一如莎拉絕塵脫俗的清麗容貌。

本片目前在布魯亞與央街地車站的PLAZA 戲院，及其他FAMOUS PLAYERS 院綫戲院上映中。



血淚交融‧情義交織‧英雄本色

●李奧

英雄本色在港上映時，破了香港的電影票房紀錄，轟動一時。回看本市，電影已上映了三星期，初段期間，大家都有點先睹爲快之感覺，因而賣座連場，及後走勢亦不弱，到落畫期間，入場人數亦看似不少。酒樓餐館，左鄰右里，MARK哥豪哥之聲，此起彼落，足見此片之震撼力，不單在於票房，實際上已經打入人心；本地的電影文化界朋友，亦掀起一片討論熱潮，畢竟，［英］有着一定的意義及深度。

本片的成功，首推身兼編劇及導演的吳宇森。吳宇森自幼喜歡拍實驗電影，六十年代末期已在片場工作，由場記至導演都做過，他共拍過十多部電影，其中包括［新帝女花］、［發錢寒］、［滑稽時代］等。本片可說是吳宇森東山再起之作，相信會帶領港產片到另一個潮流。這幾年來，香港的主流電影一直離不開喜劇的動作片，甚至稱之是"弱智電影"，觀衆入場看電影絕不需要一腦，幾歲至七、八十歲的觀衆都看得明白；有影人當觀影人是"弱智人士"；而且"弱智"的地步已達到一個危機；幸好，吳宇森本着一股"英雄本色"，重新把觀衆由弱智的深淵帶到英雄俠義的另一境界。其實，江湖俠義片是舊戲翻版，無論古裝或時裝都拍過不少，本片則重新包裝江湖俠義片，還加上或多或少的新元素。每一個人的心目中，多多少少也會有自己的英雄人物，甚至偶像人物，分別在於比重多少，有個別人士更會幻想自己變成英雄人物，永垂不朽；在這種心理分析下，英雄式的電影就有它一定的意義，外國電影中的RAMBO，香港電影中的MARK哥及豪哥則有血有肉，人物性格深入鮮明。更重要的是，吳宇森再次替"英雄本色"下定義，肯定情義之價值，帶出英雄的淚水，這個定義是完全推翻了年來的英雄定義，筆者完全贊同吳宇森對英雄的定義，反對邵光榮式的粗製濫造英雄。

周潤發（左）與狄龍

觀看此片，觀衆會有不少收穫，你可以客觀地去欣賞一個英雄的表演；你可以主觀地投入英雄的境界，幻想自己成爲MARK哥或豪哥，讓自己豪氣風發一下；你可以隔岸觀火；你可以發洩流淚。尤其是後者，可說拜吳宇森、周潤發及狄龍的演繹手法所賜，亦可以歸納入本片的特點之一。以前的電影，編導均側重煽情，讓觀衆發洩機會甚少；此片雙管齊下，成功之極。這就等於進食排洩的道理，進食愈多，排洩則愈多，這才是正確的現象。筆者完全贊同吳宇森的處理手法，英雄俠義片必須儘量去煽情去發洩，大家一定會留意到片中經常出現過淚流血的場面，這樣除了配合電影的效果外（血是視覺效果，淚是感覺效果），更是煽情發洩的化身（血是煽情的代表，淚是發洩的象徵）。

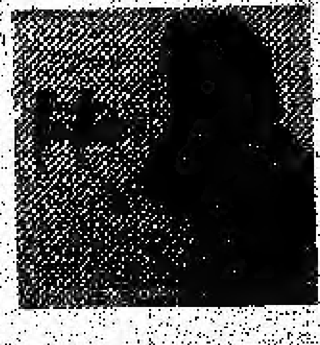
人物關係在本片佔了重要的地位，導演起用了幾個簡單的人物，道出人際關係的複雜，互相之間的千絲萬縷，從[illegible]編織成一[illegible]幕[illegible]矛盾，建立了以情及義爲骨幹的英雄人物——父子情、兄弟情、朋友情、男女情；周潤發與狄龍有着江湖義氣，有正義感，對蔑視江湖義氣者格殺勿論，片中的情與義不時建立於矛盾衝突之中，可見編者善於運用戲劇元素，懂得如何去打動觀衆。

除此之外，周潤發與狄龍的演技更不在話下，筆者已無必要再多花筆墨。另外，吳宇森替兩者的外型度身訂造得極之適合，兩者均高大英俊，宜於演出"長檯戲"。狄龍外貌較敦厚，導演選他扮演情義之角；周潤發屬演技派，導演給與他很多發揮機會，這也是成功因素。

SUNRISE
RECORDS & TAPES
UPPER LEVEL

Corey Hart 4.99 with coupon
"Fields of Fire"

Iron Maiden 4.99 with coupon
"Somewhere In Time"



Tina Turner 5.99 with coupon
"Break Every Rule"

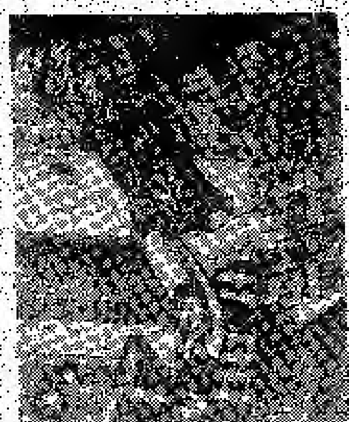
George Thorogood
"Live" 5.99 with coupon

Coupons redeemable only at Sunrise Records, Gerrard Square.
limit one item per coupon, offer expires Nov.15,1986.

GERRARD SQUARE（東區芝蘭商場）
1000 GERRARD ST. E., TORONTO　461-9075

遠東戲院 FAR EAST THEATRE　977 7282
"後座設停車場"
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映12點副片場

十月廿九日（星期三）起獻映
風趣惹笑大喜劇
霸鳳狂龍　陳百祥 惠英紅 主演



同場放映：功夫特技奇情巨片
天龍變　萬梓良 劉永 主演

亞洲電影月星期六十一點半
十一月一日 楹山節考
十一月八日 金大班最後一夜

十一月七日（星期五）起盛大放映
星輝公司繼「玫瑰的故事」隆重推出
影帝周潤發 影后王小鳳 攜手主演

初一十五

勁片預告：
殭屍怕怕：殭屍勁片，好評如潮
袁家班主演
老娘夠騷：葉德嫻 張學友 主演
大上海一九三七：張徹在上海實地拍攝功夫片
鬼咁得意：新時代公司「殭屍翻生」後又一巨製
呂良偉 胡慧中 主演

白先勇筆下的傳奇女性 台灣社會暗流的橫切面

〔金大班的最後一夜〕

◎淳于芭蕉

一娘個冬采！今晚是最後一夜了！姚煒心裡一面想，一面把鱷魚皮包朝肩上一甩，呼啷一聲，打開了攝影棚的玻璃門，讓身後一群由她親手調教出來的舞女，踩著七八吋高的高跟鞋，嘰嘰喳喳，一扭三擺地陸續進了影棚。

白景瑞滿頭大汗的迎了出來，一面焦急地說：「儂怎麼這麼晚才回來，大家全在等儂！」

姚煒把塗着血紅色蔻丹的食指，戳在白景瑞的胸脯，瞇着眼，將臉湊近了說道：「小白，今晚是我的最後一夜，姊妹淘一定要請我吃飯，找你做陪客你不去，還好意思亂發脾氣？」

白先勇坐在攝影機旁，面露着微笑，含情默默地凝視着他一手創造的角色人物。

※　　※　　※

〔金大班的最後一夜〕是白先勇小說〔台北人〕裏的一篇。〔台北人〕是傑出的短篇小說集，其中創造了好幾個令人痴迷的女性，包括了金大班、玉卿嫂、尹雪艷、藍田玉（遊園驚夢的錢夫人），甚至有些陪襯人物，如蔣碧月、吳喜奎、鄒丁香等，均有鮮活的個性。

而這些人物中，最討人喜歡的莫過於這位玉觀音金兆麗，金大班了。因為玉卿嫂帶着一點苦相，尹雪艷有些兇相，藍田玉有些楓了色。而金大班，雖然外表似乎很厲害，其實卻有一顆最善良不過的心。

她毫不遲疑地將一顆火油大鑽指環，從手上脫了下來，丟給失身的小舞女朱鳳，叫她不必再吃這口飯，自去好好度日。

她敢愛敢恨，不向現實低頭，卻能面對現實。而最重要的，她還有着歷盡滄桑，那種成熟女人的風韻。

因此，當初白景瑞拍〔金大班的最後一夜〕，挑選飾演金大班的女明星時，煞費苦心；不過總算給他找着了。

"最有女人味的女人" 姚煒，在〔金大班〕開拍不久，便被影迷們傳頌不已。

看姚煒的造型，的確稱得上與金兆麗十分神似。這類角色，在西方的文學及電影裏，有一種原理，乃妓女與聖母的揉合。在東方，就是肉身佈施的女菩薩了。

本片裏，姚煒雖然賦予金兆麗真實的血肉之軀，但導演白景瑞的成績，卻只能稱得上勉強及格。

片中有幾個場景，白景瑞的表現，低於他平常的水準。特別是片子一開頭，金大班的出場，十分混亂！在一個人衆的場景裏，金大班竟然失去了蹤影，被一群臨時演員遮掉了，是白導演不可饒恕的疏忽。

接下去一場，是舞廳中有兩三個台灣小流氓，等金兆麗，等得不耐煩，開始惹事生非。

金大班一到，只不過動了動小指頭，就把這群流氓弄服貼了。在書中，白先勇將彩筆輕揮，便將整個情況，躍然紙上。

這段戲，白景瑞拍來，卻全不脫怯，既不流利，也沒有氣勢。

不過白景瑞的可圈可點處，倒不

是沒有。由於原作是小說，表達形式不同，因此改編成電影時，部份情節，無法"一言帶過"，必須改用比較"實際"的表現。

這些增加改動之處，倒還差強人意。比如金大班在夜巴黎舞廳的宿舍裏，教舞女跳舞的一場，就地取材，加得挺有意思。

還有一些上海百樂門的老舞客，在夜巴黎又遇到了玉觀音，大家緬懷着過去的盛況，不勝唏噓；銀幕上做了時空流轉的交互跳接，將那種不堪回首的感覺，完全表達了出來。

片中除姚煒外，其他角色最突出的，是飾演海員秦雄的歐陽龍了。他自然又真誠的演出，好像為本片帶來一陣爽快的海風，讓人精神為之振奮。

※　　※　　※

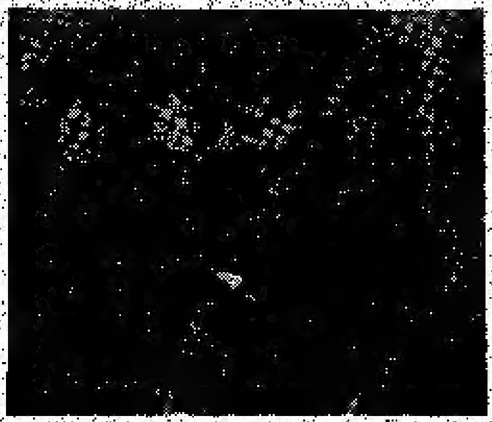
一陣紛擾過去，姚煒走到了攝影機前，拿眼瞄住那兩三個台灣小流氓，擺好架勢。

白景瑞給那兩三個小流氓做了最後的指示，然後回到導演的寶座，喊出了「開麥拉！」

白先勇仍然坐在一旁，凝視着他一手創造的角色人物，含情默默地面露着微笑。

亞洲區 國際電影月

第3部



十一月八日星期六 放映時間：上午十一時卅分

台灣〔金大班的最後一夜〕

八四年金馬獎最佳女主角提名、最佳服裝設計獎、最佳歌曲獎。

主要演員：姚煒、歐陽龍

（白景瑞導演）

最富傳奇性的人物
最有女人味的演員

放映地點：遠東戲院 270 SPADINA AVE.

售票地點：遠東戲院票房
　　時代周報 291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328

票價：
成人—四元，十二歲以下小童及六十五歲以上耆老—二元半

時代周報　黃金娛樂有限公司　聯合舉辦

十一月十五日星期六中國大陸〔阿Q正傳〕

（第二部日本〔楢山節考〕十一月一日上午十一時半放映

贊助機構：TOWN & COUNTRY

一周電視（中文）節目表

中文電視　日月影視　CFMT

星期五

十月三十一日

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
晚間新聞（重播）
5:36 每日一字
每日英語
5:47 午間精選
6:38 城市故事
6:58 通訊站
7:00 每日新聞
7:30 國語新聞
7:55 黃金劇場：
流氓大亨
8:37 歡樂今宵
9:31 每日一字
每日英語
9:42 白金劇場：
真命天子
10:00 晚間新聞
10:24 國語連續劇：
楓葉盟
11:10 每日新聞（重播）
11:40 黃金劇場（重播）
流氓大亨

星期六

十一月一日

9:50 行大運
2:00 少女慈禧（重播）
2:33 粵語長片：
鬼夜哭
3:00 諜網迷情（重播）
4:00 英雄情淚（重播）
4:04 城市故事
5:00 晚間新聞（重播）
5:06 國語劇場：
四世同堂
5:52 戲曲欣賞：京劇
哭祖廟
6:38 話說長江（國語）
6:58 通訊站
7:00 每日新聞
7:30 國語新聞
7:56 點到即止
8:00 諜網迷情
8:32 大電影：
冰雪情牌英雄膽
9:00 少女慈禧
10:02 好片重温：
楚河漢界

星期日

十一月二日

2:33 每日新聞（重播）
3:03 國語新聞（重播）
3:28 三司會審殺姑案
5:40 中國新聞一週
5:50 話說長江（粵語）
6:11 娛語綜藝
歡樂外景線
6:51 通訊站
6:53 體育縱橫
7:39 華人社區通訊網
7:55 論盡POP
SCENE
10:00 英雄情淚
10:21 楚河漢界

中視定期滿地可啓播

全國中文電視台已定於十一月廿八日在滿地可市啓播，節目內容與多倫多大同小異，每月費用也是二十元（另加稅）。

由於滿地可飛翔有線公司缺乏綫路，要中文電視與其他台合用一綫路，即中文節目要深夜才可播出，使華人觀衆不便，故此中文電視希望大家體諒。

中文電視將在滿地可第五台播映，其他詳情請留意日後公佈。

星期一至四

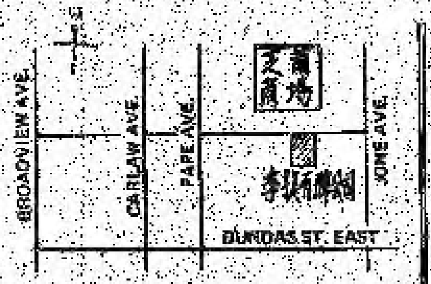
十一月三日至六日

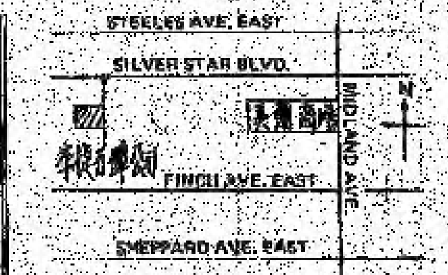
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
晚間新聞（重播）
5:36 每日一字
每日英語
5:47 午間精選
6:38 城市故事
6:58 通訊站
7:00 每日新聞
7:30 國語新聞
7:55 黃金劇場
流氓大亨
8:37 歡樂今宵
9:31 每日一字
每日英語
9:42 白金劇場
小島風雲
10:00 晚間新聞
10:24 國語連續劇：
楓葉盟
11:10 每日新聞（重播）
11:40 黃金劇場（重播）
流氓大亨

LEE'S MONUMENT COMPANY

李捷石碑公司

首創華人石碑公司
積廿多年營造經驗
禮聘專家精心設計
傳統民族特色圖型
精工雕刻各款碑文
上品精良石質堅硬
顏色鮮艷永遠不變
贈送優質紀念瓷相
辟陳列室參觀選購
歡迎電詢盡力幫助
服務週到取信公道
發給石碑之保證書
爲了方便華僑大家
特設士加堡分公司
定三月十一日營業
新張一律特價優待





總公司：
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

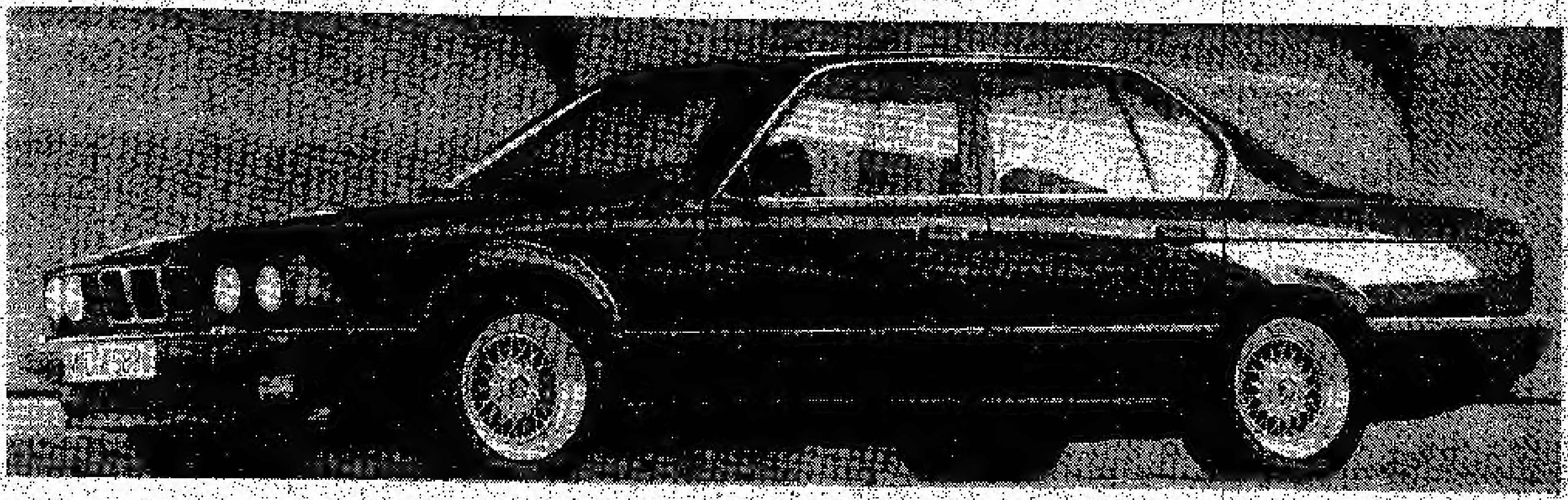
分公司：
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7498

ROCK OF AGES SEALMARK　AUTHORIZED DEALERS

特備綜合晚會
「仁濟行善同歡樂」
十一月七日（星期五）歡樂今宵
八十位紅伶紅星及兩地名
粵劇劇團極力演出，
並破天荒邀請紅伶李
寶瑩與鄭少秋
攜手演出粵
劇折子戲。
特別節目

萬勿錯過！
歷史文物平常難見
資料豐富。
珍貴紀錄片
紀念偉人誕生一百二十週年
十一月十二日（星期三）歡樂今宵時間
「孫中山先生特輯」

加拿大中文電視有限公司
電話：366-3033



88年735i
(二百一十一匹馬力)
ORDER YOURS
NOW FOR EARLY DELIVERY
現在訂購
早日擁有

剛柔並重

特創銀行貸款買車計劃
不過租車 首期低 轉手易 請即來電
MAZDA 萬事得 月供由 $200 起 BMW 寶馬月供由 $350 起

維修服務：
星期一至四：上午八時至午夜十二時
星期五：上午八時至晚上九時

寶馬稱雄

1987年汽車經已上市

BMW
TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO
886-3100

mazda

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU

SALES CONSULTANTS
蔡就全 MIKE CHOI
黎明智 MARK LAI

附設遊樂場的購物中心

◎麗貞

購物中心內，各類各式的商店，包羅萬象，給購物者帶來無比的方便和樂趣，可以在短短的時間裡，一口氣買全所需要的有關衣食住日用品。累了餓了，有食物攤店，中國的甜酸肉春捲炒飯、意大利的薄餅、法國煎餅、加拿大美食、日本鐵板烤肉，世界各地口味，樣樣俱全。大菜、小食任你選擇品嚐，應有盡有。

夏日炎炎，購物中心是冷氣開放，陰涼爽適，給人消舒快意。冬日天寒地凍，雪霜欺凌，氣溫降在零度上下，購物中心內卻是溫暖如春，徜徉其間，可購物，可散步，東張西望，看人潮，看櫥窗，不失爲一最佳消閒場所。

WOODBINE CENTRE位於二十七號公路，與REXDALE BLVD。交界處，約有一百八十餘間店面，廣大停車場，免費停車，與所有的購物中心一樣，擁有名設計家的服裝店，鑲工精緻的首飾舖，千姿百態的鞋店，變化萬端的皮包店，輕俏活潑的童裝店，以及藥房、銀行，與超級市場，糕餅、小吃、餐館，一應俱全。

多倫多市中心和城郊的購物中心，不計其數，不勝枚舉，然而WOODBINE CENTRE卻是與衆不同。它最大的特色，是佔有廣大面積的室內兒童遊樂場，霓虹燈五光十色，金碧輝煌，閃輝光亮，交錯變幻，樂聲、鈴聲、車聲、人聲、笑聲，熱鬧非凡，織成一片悅耳，歡樂的景象，一幅豪華艷麗燦爛的畫面。

旋轉的小馬

天花板上的飛天老爺車，令人目瞪口呆，旋轉的小馬，輕鬆活潑，高空吊車，隨着音樂上下起伏旋轉翻身，驚險刺激。可供孩童乘坐的小火車，繞圈而行，照樣穿過小橋、流水、人家，還有欄柵平交道，紅燈時也會阻擋行人，以策安全，一本正經的，毫不含糊，寓教育於娛樂中，教導孩子們交通安全基本常識。

天花板上的飛天老爺車

樂園旁設有冰淇淋店，糕餅舖，以及最受孩子們歡迎、百吃不厭的麥當勞速食店、漢堡店，裝潢別緻，情趣生動，也是對兒童有着莫大的吸力。

古今中外，遍天下做父母的無不是以孩子的笑爲笑，以孩子的樂爲樂。遊樂場邊大批的父母們，耐心含笑的攜着興奮歡樂無比，滿面春風、笑聲不絕的孩子，充滿喜樂，呈現的是人間一室生春，心滿意足的太好景象。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼″×3¼″ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE, BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，買賣換新按揭，生意借務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
初級班至高級班
與POINTE WORK
——採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授。
詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
765 Gerrard St. E., Tor., Ont.
賴上預約電話：
465-6416 或 691-7927

專營 中國花籃 花球盆栽 竹花 含笑 桂花 白玉 米仔蘭 盆景
源芳花軒 Yuen's Flowers
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 456 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO M5N 1A0
年齡爲廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客精巧修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50%OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
190 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬·傳統請柬
977-7532
藝術館對面 318 DUNDAS ST. W.

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000-$54.00 3000-$75.00
5000-$110.00 白紙黑字 不做設計
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel 595-9851
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●喜慶錄影服務
●中西電影帶 ●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor. （由McCAUL ST. 進口）

履歷表服務
代客打字、映印個人履歷表，當天起貨。
星期一至六，上午九時至下午九時。
地址：10 MACDONELL AVE.
電話：596-5770

OLD COUNTRY INN 鄉村酒店
即聘經驗廚房雜工和洗碗碟。
請電：MR. HANS 或 RAYMOND 477-2715

何張美蘭 教授鋼琴
皇家音樂學院
英國聖三一音樂學院
（L.T.C.L.）
詳情請電：479-1451
STEEL & MIDLAND

HONDA
Parkway Honda
1681 EGLINTON AVE. E. YOR. (JUST WEST OF VICTORIA PK. AVE.)
專營＊思域●雅閣●披露
大量現貨上市
服務一流 保君滿意
詳情請電：752-6666
黃國華 PHILIP WONG

愛正確錄影修理中心
AGINCOURT VIDEO CASSETTE REPAIR
VHS BETA
精修各名廠錄影機
精密儀器 先進技術
經驗豐富 服務忠誠
請電：298-8268

新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design
（逢星期二休息，星期日電話預約）
聘請理髮師及助手
主店：4800 SHEPPARD AVE. E. UNIT 214 SCARBOROUGH (EAST OF McCOWAN) 299-5388
分店：6 GLENWATFORD DR. UNIT 24 SCARBOROUGH （金群商場對面）297-6869

獨腳女郎(三)

謊言說上一千次就會變成事實。去明白一件事的真相，要親歷其境；親歷其境也不夠，還要研究事實的來源。人云亦云，東風吹來西邊倒，這種人可以長命百歲；但會變成傀儡，生於世上又有甚麼價值？又有些人主觀奇強，做事果斷，成大事也；但缺少感情，人生如機器，又是何價？

※　　※　　※

在我說完陸沉，衆人驚叫，房子下沉，這都是一瞬間之事，房子下沉已被"陸沉"先入爲主進入腦海。這驚叫代表已經相信這是事實。

我沒有例外，只是驚而沒有叫。但馬上發現另一件事：路是斜上去的，房子是在平地上；車子向上行，相對房子便是向下沉了。

團友先驚後叫，然後在笑，再後是罵我這個帶隊是個"嚇人"的帶隊。他們不明白我這個嚇人的帶隊連自己也嚇着了。

※　　※　　※

這屋子不算太大，是間美國式的屋子，很有性格，在半山上有型有款，沒有人知道地下海的通道就在它下面。

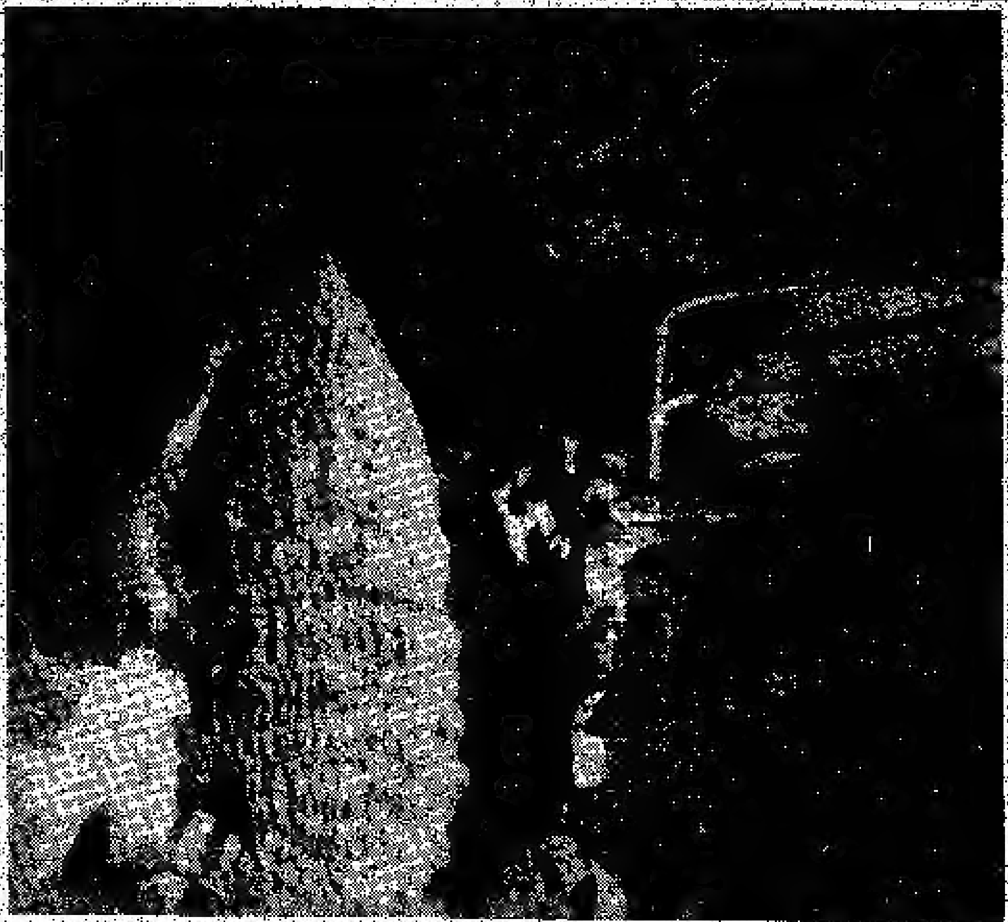
進門口是個大堂，向右直行有兩部電梯，這電梯就是帶我們到200呎的地下去。想當年發現這洞口的人，當然沒有電梯，連石梯級也沒有，他甚至根本不知道這洞是這麼深，一進洞就滾到200呎下面去了。幸好他仍能生還，否則今天我們根本就不知道這個地下海了。

電梯帶我們到地下去，當電梯門一打開，已經有一陣寒氣吹入，跟着聽到淙淙流水的聲音。這裡的溫度長年保持華氏52度，這裡的風也長年保持一小時1½哩的速度。

這條路很窄，沿石階而下，有一度空橋，橫跨一條地下河。這地下河卻是離橋面很高，黑沉沉的，甚麼河水也看不到。我拾一小石掉下去，卻半天裡聽不到水聲，才知深不可測。橋窄，又濕又滑，兩邊有鐵欄杆，但也是又濕又滑。團友因爲我投石的試探已嚇得手腳皆軟，以最慢的速度過橋；獨腳女郎亦比平時安定。我跟在後面，不敢用手去扶她。到還有兩三步就走完這橋，滿以爲"功德圓滿"，就在這時，她一撐之下，左邊拐杖一滑，人便向左邊欄杆倒下，左腳落地時因身已傾斜，所以不能受力，向前滑去。眼看她要越過欄杆向無底深河掉下去！好一個獨腳女郎，只見她閃電般將兩杖向前撐出，左手一橫已抓住鐵欄杆，右手卻凌空向我抓來。我大吃一驚，本想向後退一步，但回心一想，我一退她就會跌倒在橋上。在電光火石之間，我感到膊頭一痛，聽到喀喇一聲，唉！不知肩上的骨頭給她捏碎沒有！？

過了橋的團友見到如此"精彩"鏡頭，竟然大拍手掌。獨腳女郎站起來，頭兒低低的，不敢抬起頭來。我扶她過了橋，拾起兩枝拐杖。

「痛不痛？」是個溫柔的聲音，我以爲聽錯了，四處張望，才發覺只有她在我身邊，前面的團友已跟着當地的帶隊走出十多呎。



地下海的架空橋

「你是不是練過大力金剛爪？」

「我是空手道黑帶的。」她的聲音又變成了石頭，我差點兒沒有將拐杖跌回地上去。

※　　※　　※

路是曲折的，境是奇特的。過了好多條橋，再下去一條石階，看見了前面一條河，燈光下一隻小船在等我們。獨腳女郎每一次過橋都要我扶着她的拐杖（不是她自己）。來到河邊，待團友上了船，她叫我先上船，她自己會"跳"上來，我只得依她。

她看準距離，兩杖一撐，却不知那裡來的一陣急流，將小船擺了一擺。似乎她料到有此一着，只見她一沉，單足一曲，兩杖一放已將向前的力消了大半。可惜最不聽話的是她右腳，它不能曲，變了單足向前一衝，眼看這石膏腳要衝到水裡去。

我不想她的石膏腳到水裡去，連忙伸左手一托。一托之下，才發現肩傷沒有好，一痛之下只得伸右手去幫左手，身一側，人已掉到水裡去了，只覺冰冷的水已經由腳上到膝頭。忽然感到十分後悔：我跌到水裡還能生存麼？——我知道這條河是通到一個瀑布，然後到茫茫的地下海。

爲一個女人而犧牲，對一個男人來說，並不過份。

爲一個女人的腳而犧牲，這要看是甚麼腳。

假如是一隻臭腳的話，真的是際天下之大謬。

或者，我真是一個荒謬的人！

（下期續完）

怡樂旅行社 ENOCH TRAVEL

聖誕節佛州八天豪華巴士團
12月25日—1月1日　399元起
包括：華人領隊，豪華巴士接送，五號酒店
迪斯尼樂園，海洋世界，太空中心，入場券等。

維省來回	$316起	倫敦來回	$399起
紐約來回	$124起	巴黎來回	$499起
溫哥華來回	$299起	佛州來回	$199起
卡其利來回	$259起	牙買加	$299起

代理各地廉價機票，觀光團。
☎461-8104　461-9898
1335 DANFORTH AVE.（GREENWOOD 地鐵站斜對面）

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 707, DON MILLS, 444-1104

南美18天遊：$1988（雙人房）
途經：秘魯，巴西，阿根廷，亞加斯大瀑布
出發日期：1987年1月11日

美國西岸之遊：$599（雙人房）
途經：拉斯維加斯—大峽谷（南北）—蘇華大水壩—西乃谷
出發日期：①11月30日　②12月7日

美國紐約市三日遊：$149（四人房）$179（雙人房）
出發日期：①11月14日　②11月21日

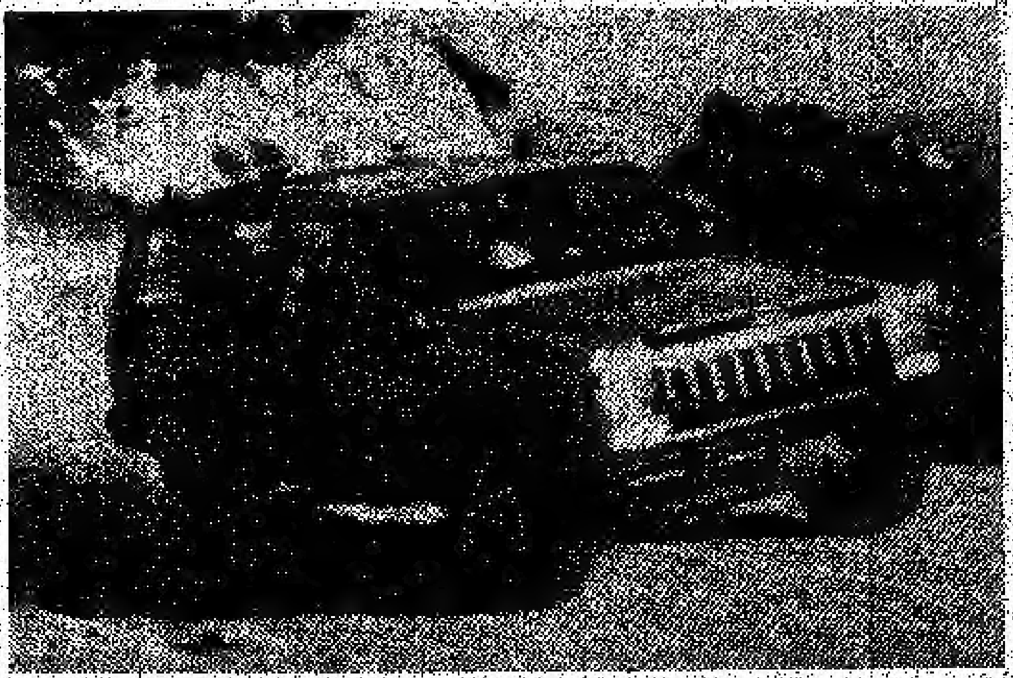
聖誕/新年佛羅烈達五州8日遊—巴士飛機團
$359（四人房後座）　$239（小童與父母同房）
費用包括：飛機，巴士，酒店，帶隊，聯歡會。
出發日期：①12月20日　②12月27日
詳情請電 444-1104

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue Toronto, 596-8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
保證出發
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：十二月十八日，一九八七年一月十七日。

華人巴士旅行團＊＊
▲紐約市．大西洋城．華盛頓五天四晚　$439（雙人房）11月8日
▲渥太華．滿地可．魁北克市三天兩晚　$259（雙人房）11月8日
▲紐約市．大西洋城　$269（雙人房）11月7日

電話訂位，快捷妥當　代售各大航空公司廉價機票。



四輪驅動慳油吉普

AMC四門CHEROKEE CHIEF

◎雷射

當CHEROKEE這部四輪驅動的吉普車面世時，不少人將之與CHEVY S—10 BLAZER及福特之BRONCO II比較。CHEROKEE在行駛方面的性能極佳，這要歸功於前軸。當然，如果你喜歡可以"飛馳"的吉普，會嫌CHEROKEE馬力不足，懸架系統也不夠理想。不過，CHEROKEE有一個其他同類汽車比不上的特點，就是它的四扇車門。

如果你試過從其他四輪驅動的家庭式汽車"爬"上車廂後座的滋味，你一定不會低估四門的重要性。CHEROKEE不單有這種方便，而且當你放平後座座椅，迴卸輪胎、取放工具箱時，後車門令這些工作進行更順利。

CHEROKEE有可供選擇的2.8公升V—6汽缸引擎，自動波，風油軚、GOODYEAR 215/75R—15車胎，舒適的座椅（前座桶型、後座長梳型），AM/FM立體聲收錄音機音色一流，空氣調節亦令人滿意。

但這部吉普也有兩項缺點。第一，如果你誤將不含鉛的燃油（UNLEADED）注入，汽車在打火時便會發出轟隆響聲，到目前為止車廠仍未能解決此問題。第二，行駛時車輪的響聲也成為"特色"。

其實這些缺點比起"省油"的功能，也不算什麼了。在二萬四千哩的旅程中，每加侖燃油行駛18.3哩；在高速公路行駛時，每加侖行21哩；在市區，每10哩約耗一加侖。

CHEROKEE車身的外層有甚強的保護力，防磨損的功效頗佳；車身內部的設置也耐用。以它的慳油和實用而言，美金一萬六千多元的價錢，可算相宜。

Downtown Fine Cars

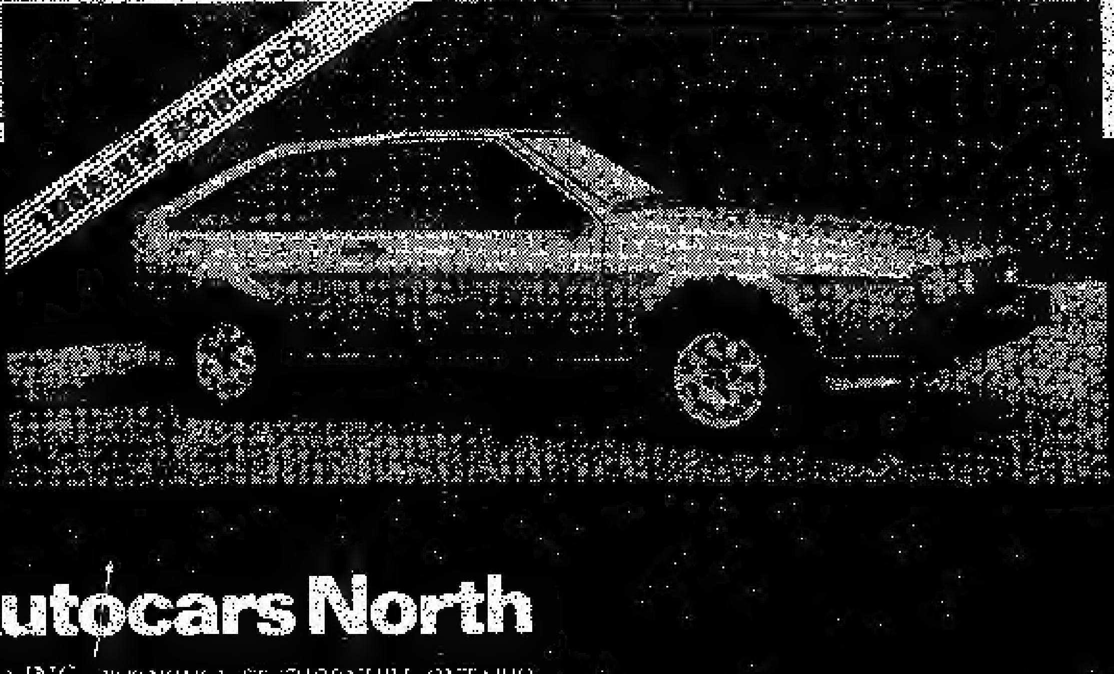
PORSCHE Audi VW

DANNY TOSCO YOUNG
SALES CONSULTANT
楊達三

164 AVENUE ROAD
(NORTH OF DAVENPORT)
961-6820

86年AUDI大平賣！

雅迪咭
除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。
服務範圍，無所不包
☆銀行貸款 ☆供車部門
☆即時驗車服務 ☆舊車精選
☆零件部門／車身部門



劉德興
華人經理
STEPHEN LAU

Autocars North
(1985) INC YONGE ST. THORNHILL ONTARIO
889-2001
AUDI

汽車內的液體

（一）

卡通片漫畫下的汽車通常就好像一個人一樣，有它的脾氣和個性，例如和路狄士尼的飛天老爺車，外型古老能於世界保存，而脾氣亦與人無異，喜歡幫助好人，專門與壞人作對。

就算是最新的電視劇集KNIGHT RIDER，亦將汽車擬人化，雖然沒有飛天老爺車的可愛外型，但善解人意，最好的還是它的忠心，令人喜與爲友。

事實上，汽車是我們的忠實良友，而且每部車子有它的不同脾氣。如果你喜歡將你的車子擬人化，也不算過份。汽車外型似人面孔，車內引擎更如人體，需要保養，需要定期檢查，需要食物。還有一樣更相似的，就是汽車內有各種液體運行着，一如人體內的各種液體，各有不同的職責，以維持各部門的功能。

究竟汽車內有多少種不同的液體，你能夠一一數出來嗎？這樣吧，讓我們逐一詳細談談，看看各類的色、味、和功用，特別是如何知道該種液體是否足夠。

當然最主要的液體就是汽車的食物——汽油，市面上一般汽車所採用的汽油有含鉛（LEADED）和不含鉛（NON-LEADED）兩大類，此外，就是燒柴油（DIESEL）的一種。

比較新的汽車多採用不含鉛的汽油，原因是控制空氣污染，含鉛的汽油中因爲鉛本身有毒，因而燃燒後所產生的廢氣會造成污染空氣的一大因素。因此從原來含有鉛質的汽油中，要把鉛提煉出來，價錢亦較高。

本來汽油中所含的鉛份是對引擎本身很有用的，可以用來潤滑很多的活門。而新出產的汽車由於採用不含鉛汽油，活門便缺少了鉛質的潤滑。於是，汽車製造商爲了補救這方面的不足，便在這些活門上加上一層物質以作同樣的潤滑作用。

假若一部汽車應該使用不含鉛汽油的，卻因疏忽錯用了含鉛汽油的話，由於鉛質與廢氣控制系統內的一些化學物品起了作用，於是可能會使排氣系統栓塞，引起不必要的麻煩。相反地，如果在含鉛汽油的汽車中錯用了不含鉛的汽油，一兩次後見不了什麼大毛病，但長期使用後，卻可能因缺乏鉛質的潤滑，而令引擎一些活門失效。

所以不要把含鉛與不含鉛的汽油混合了。如果要汽車行駛夠力，可以嘗試使用較佳（所謂超級SUPER）的同類汽油。這種所謂超級汽油，其實是其中的辛烷（OCTANE是一種有機化學混合物）成份高，於是燃燒力便高，而汽車行駛起來就特別夠力。不過，由於要在一般的汽油中特別加強辛烷的成份，製作成本便較高，所以售價亦較普通汽油爲高。

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

前後煞車 永久保用
可換車主 一勞永逸
(TRANSFERRABLE LIFE-TIME WARRANTY BRAKES)

前碟煞車 $79.95 MOST CARS　　後鼓煞車 $64.95 MOST CARS

冬防特價 $49.95 MOST CARS
Winterize
包括：1、換防凍水(Anti-Freeze)
2、檢查電池(Charging System)
3、檢查煞車系統及車軚。
4、檢查冷卻系統。
5、Plus 10-point check

全車防銹 $69.95 MOST CARS
Rust rangler
有效期至十一月三十日止

詳情請電：298-7778

主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半　週六：早上八時半至下午三時

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO

華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

※設有中英文班，每週開新班及保證班
※全科包括廿五小時課室及十一課實駛
※頒本校證書，可減保險達41%及減稅
※並教駛艙，自動波與棍波
※助考中英筆試，中文筆試紙只需一元

V's DRIVING SCHOOL 教授駕駛 黃
466-8468
462-9966
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃榮（十年專科經驗）
1、課室教師班
2、消防控制班
3、夾到大方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

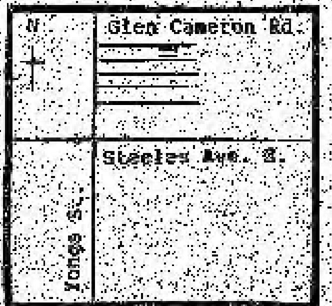
（聯邦認可駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$189

安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5



D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

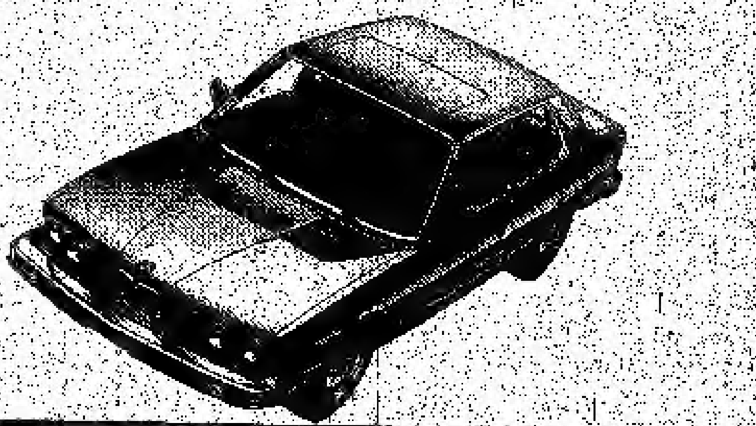
一流寶馬

1986寶馬635CSI，自動波，銀白色車身，配以藍色繡皮車廂電動調校座椅，電動門鎖及窗，電動天窗，空氣調節和其他設備，只售$49,000，保用餘下年期。

1986寶馬635CSI跑車，五前速棍波，棗紅車身，黑色繡皮車廂，非看不可，只售$40,000保用餘下年期。

1985寶馬535i，五前速棍波，黑珍珠色車身配以珍珠白色繡皮車廂，還備有所有標準設備。保用餘下年期。只售$26,000。

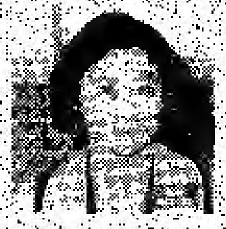
1983寶馬633CSI，鐵灰色車身配以紅色繡皮車廂，有保養證明，狀況一流，46,000公里，只售$20,000。



營業代表：PETER CHEUNG 張家奇・PATRICK KWONG 鄺維強

鹹甜俱宜之熱葷

各位讀者，炸"戈渣"這道菜名稱，大家有聽過嗎？但"炸鮮奶"各位一定很熟悉。在酒席上之熱葷中，有炸"戈渣"這道菜，如蚧肉、雀肉、椰汁等，鹹、甜各隨歡喜。今期給大家介紹一款"炸鮮奶"，其實亦稱"戈渣"。



超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍蕙文校長 293-9393

炸鮮奶

材料：

(1)鮮奶一杯
(2)粟粉½杯
(3)椰汁¾杯
(4)鹽½杯
(5)豬油二湯匙

脆漿：

麪粉八湯匙，生粉二湯匙，粟粉二湯匙，發粉1⅓茶匙，鹽半茶匙，吉士粉二茶匙，清水⅔杯，熟油三湯匙。

製法：

(1)粟粉放在深碗中，加入鮮奶和勻
(2)將豬油放於鍋中煮熱，把粟粉奶水倒入拌勻煮滾，然後沖入椰汁，加鹽，用慢火急急攪動，煮成糊狀，即倒入已搽油之盤內，掃平待冷，置於雪櫃雪實。
(3)將脆漿料混合攪勻待發半小時始用。
(4)把雪硬之鮮奶糊取出，然後鑿出圓球形，放入脆漿糊內蘸滿炸漿，用熱油炸至金黃色即成，鹹、甜進食均可（鹹食：可用椒鹽蘸食；甜食：將糖霜洒面）。

PILOT

百樂豆漿

天然飲品，有益健康，無防腐劑，無化學品

為了你的健康，請多飲用百樂豆漿

美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

專營

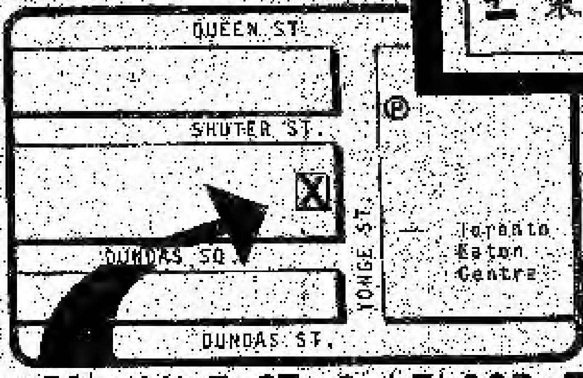
特價傾銷 海鮮肉類 時菓蔬菜 罐頭食品 海味雜貨 零沽批發 一切俱備 車位特多 歡迎光顧

FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9896
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

逛完 EATON 醫肚上豪棧

馳名北平烤鴨

HON'S COURT CHINESE CUISINE 豪棧 京川名菜



一京川小炒，麵點，花卷，鍋貼，葱油餅等；
一并增設午市抵食京川式麵點飯
一堂食外賣，一律歡迎

364-6480

逢星期日休息

259 YONGE ST., 2nd FLOOR TORONTO 伊頓中心對面

徵求訂戶

為方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分為三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13
六個月：$23
十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收，折郵亦可。

※以上費用只適用於加拿大境內※

姓名 ____________

性別 ________ 年齡 ________

職業 ____________

住址 ____________

電話 ____________

本人欲訂閱（請在□加✓）

三個月□ 六個月□ 十二個月□

收音枕頭……將世界帶到床上

直接入口
徵求零售商
訂貨量：五十個起碼
電話：597-1648

Total Comfort in Sound

...Brings the world to your bed!..

...just plug me into...

總代理 Synapsis Communications Inc.

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・鑊香麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
星期夜一時
週五、六兩晚
至凌晨二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
星期一至五：
朝十至凌晨一時
星期六日及假期：
朝九至凌晨一時

天天茶市 晚飯夜市 雲吞麵食 燒味外賣 特價和菜 抵食精品 出品美席 龍鳳禮堂 壽筵喜慶 歡迎預定

(416) 498-1818

粵菜敦煌

4231 SHEPPARD AVE. E. SCAR.

龍鳳禮堂 喜酌壽筵 社團筵會 歡迎預定

精美晚飯 週末茶市 和菜翅席

小菜正宗 花款多 有得揀

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至半夜十二時

電話：299-1800

號外 四年之喜 九折優待 號外

後置停車場・泊車全免

地址 583 Markham Street, Toronto, Ont. M6G 2L7

電話：532-9111, 532-9121

景福茶寮

特價翅席

北京鴨 兩熱葷 紅燒龍鳳翅 七彩生菜包 上湯焗龍蝦 翡翠家鄉鷄 是日海上鮮 咸魚鷄粒炒飯 家鄉生麵 蜜瓜西米露 宮庭大龍 飛鳳 龍舞 178元

美酒佳餚 享受之家 式式俱備 味味皆精 鄉村風格 盡在景福

周氏菓菜市場 CHOW'S MARKET LTD.

TEL：466-4243 466-5219

專營餐館蔬菜批發

生果瓜菜雜貨

661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市・正宗粵菜・壽筵喜慶

酬賓翅席 特價$138

常備和菜 $28, $48, $88

夏季大贈獻 會親朋宴 特價$98

金边餐廳

433 DUNDAS STREET W. TORONTO ONTARIO

TEL. (416) 979-2636

慶祝週年紀念特價酬賓

一律九折優待兩週

凡貴客光顧十元以上者贈送精美茶杯一份

（先到先得，送完爲止）！

正宗潮州風味 歡迎光臨品評

本餐廳自新張以來，承蒙各界人仕光臨惠顧，爲酬謝顧客年來盛意，在週年紀念日起（十月廿八日）特禮聘潮州一流名廚師主理，精選菜譜，增設正宗潮州菜餚。並特設酬賓席。
晚飯消夜，小酌宴客，請早預訂，無任歡迎。電話：979-2636

每週營業六天：週二至四・四時至十一時
潮菜營業時間 週五至日・四時至十二時（逢週一休息）

酬賓潮州翅席

（用位十足 $168 席每）
七彩凍盆 西筍魚翅 冬菇鮑片 蝦蟹双棗 紅炆紹菜 清蒸海鮮 鴛鴦伊麵 白菓芋泥

（用位十足 $118 席每）
潮州鹵鴨 蟹肉西筍 香炸双棗 紅炆海參 炸子燒鷄 清蒸海鮮 揚州炒飯 雪凍龍眼

（用位十足 $248 席每）
兩上熱葷 紅燒魚翅 冬菇鮑角 八珍大鴨 蟹肉双棗 紅炆海參 龍鳳伊麵 双拼芋泥

（用位十足 $228 席每）
七彩凍盆 蟹肉魚翅 冬菇鮑魚 蟹蝦双棗 香酥炸鴨 潮州蒸魚 三絲伊麵 白菓芋泥

swiss chalet® chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡

（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

百利燒臘海鮮飯店

PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970

1054 GERRARD ST. E.（芝蘭街近JONES街・即芝蘭商場東面）

即日上市
煲仔菜 3・95起

抵食龍蝦和菜
龍蝦四和菜 24・95
龍蝦六和菜 35・95
龍蝦八和菜 59・95

粥粉麵食
雲吞麵 1・80 燒味飯 2・95
各類粥 1・95 炒粉麵 3・95

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

春季酬賓席 特價$93

冬季酬賓特價翅席 特價$138

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6 Tel: (416) 977-3778

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 293-9911
（100線一廿四小時接線及傳呼服務）
3850 FINCH AVENUE EAST SUITE 401
SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

佳業地產所有成員全部相信
做生意一定要靠：

幸運

（我們相信越能爲客戶竭盡所能地提供最
完善服務的地產從業員將會越更加幸運）

佳業觀感

這個時代需要深思，需要理解，需要觀察。佳業抱着經營上的突破精神，提供嶄新地產服務概念。我們相信任何服務行業，成功關鍵之所在不能偏限於推廣生意，而是不停努力地去拓展與啓發誠懇正確服務態度的成員。成員服務的基本態度正確。生意便定會接踵而來。

佳業基本態度與意願：

對人： 務求各成員能親切謙恭，以心對人。飲水思源，誠而有信。

對事： 務求各成員能為客戶思慮周全，深入細節。本着思者千慮或有一得之精神，為客戶提供完善的服務。肩起不止在生意上但道義上的責任。

對同業先進： 希望大家能拋除商場偏見疑忌，互相合作。大家交流意見，集思廣益，共同為華人在地產行業中放一異彩。

對本公司成員： 强調各成員個人基本態度與公司意願的相結合。這融洽是公司最大的成功，最大的責任。

盡量刻意栽培每個成員。憑我們在地產行業多年累積的經驗和專業知識，一定知無不言，言無不盡。千叮萬囑，義不容辭。

本公司成員都是受過嚴密思維訓練的專業知識份子。每個成員的教育及工作背境與地產方面實際經驗都可勝任幫助閣下將理想附諸於行動。

各成員在加入地產行業之前的工作背境包羅範圍甚廣，難列不易。但有一共同點—— 大家都從以前成功克服許多困難中培育出處事積極，審慎樂觀和沉實穩重的態度。加上在地產方面的專業知識和切身經驗，自當容易代入閣下當前處境。閣下只需將意念交予任何佳業成員，本公司自當為客戶一力承擔所有地產買賣難題。為閣下提供一項完整的地產服務組合。幫助閣下成功取得合理貴價，選購得超值樓宇或投資獲利。

佳業成員在大學學位方面計有：
（相同學位者不重列）

工商管理碩士	加拿大認許會計師	經濟學學士	英國工商管理學會會士
英國特許建築測量師	商業運籌學學士	英國特許工程師	英國商學會高級會士
加拿大建築測計師	土木工程學學士	微生學學士	英國文學學士
商業管理學學士	機械工程學學士	美術系學士	建築工程文憑
會計學學士	商業市場拓展學學士	電腦學文憑	電腦學學士